



# **Epidemiologiewoordeboek**

## ***Epidemiological Dictionary***

**Afrikaans-Engels epidemiologiewoordelys**

***English-Afrikaans epidemiology word list***

**Horst Küstner & Anvir Adam**



# Epidemiologiewoordeboek *Epidemiological Dictionary*

Afrikaans-Engels epidemiologiewoordelys  
*English-Afrikaans epidemiology word list*

Horst Küstner & Anvir Adam

”Epidemiologie is,” soos dr Küstner dit graag gestel het, “die wetenskap wat onvolledige (gesondheids)data sinvol probeer aanbied.”

Die Afdeling Gemeenskapsgesondheid verbonde aan die Fakulteit Geneeskunde en Gesondheidswetenskap van die Universiteit Stellenbosch stel hierdie woordeboek beskikbaar sodat veral Afrikaanssprekende studente, onderrigpersoneel en studieleiers sinvol kan omgaan met die toenemende hoeveelheid inligting wat vir gesondheidspersoneel beskikbaar is. Sodoende maak dié woordeboek ’n klein maar tog belangrike bydrae tot Afrikaans as wetenskapstaal.

Die *Epidemiologiewoordeboek* kan vrylik in PDF-formaat vanaf die Afdeling Gemeenskapsgesondheid se webblad afgelaai word: [www.sun.ac.za/comm\\_health](http://www.sun.ac.za/comm_health).

Vir ander tweetalige terminologiese besoeke [http://www0.sun.ac.za/taalsentrum/?page\\_id=329](http://www0.sun.ac.za/taalsentrum/?page_id=329)

Die Afdeling stel ook ’n spiraalgebonde kleurkopie beskikbaar teen die koste van drukwerk en posgeld. Skakel asseblief met dr Neil Cameron by [nac@sun.ac.za](mailto:nac@sun.ac.za) met navrae.

Voorstelle vir verbetering van die terminologie en vertaling sal opreg waardeur word, en kan na dieselfde e-posadres gestuur word.

“Epidemiology,” Dr Küstner was fond of saying, “is the science of making sense of incomplete (health) data.”

The Division of Community Health of the Faculty of Medicine and Health Sciences at Stellenbosch University has made this dictionary available especially for Afrikaans-speaking students, teachers and mentors to help them to develop the skills needed to make sense of the ever-increasing amount of information available to health professionals. Thus, this dictionary makes a small but important contribution to Afrikaans as a scientific language.

A PDF copy of the *Epidemiological Dictionary* is freely downloadable from the website of the Division of Community Health: [www.sun.ac.za/comm\\_health](http://www.sun.ac.za/comm_health).

For other bilingual terminology lists visit [http://www0.sun.ac.za/languagecentre/?page\\_id=329](http://www0.sun.ac.za/languagecentre/?page_id=329)

A spiral bound colour copy is available from the Division of Community Health at the cost of the printing and postage. Please contact Dr Neil Cameron at [nac@sun.ac.za](mailto:nac@sun.ac.za) for enquiries.

Suggestions for improving the terminology and translation are most welcome and may be sent to the same e-mail address.

***Biografiese besonderhede van die samestellers en ’n historiese nota oor John Snow verskyn agterin die woordeboek.***

*Biographical details of the compilers and a historical note on John Snow appear at the end of the dictionary.*

## PREFACE

The first edition of *A Dictionary of Epidemiology*, edited by John M Last, appeared in 1983. Its Foreword read as follows:

*The International Epidemiological Association is pleased to have the opportunity of sponsoring this Dictionary of Epidemiology. Although many of its members have contributed to the Dictionary, it is not exclusively the work of the Association. This is the first time that an extensive compilation of epidemiological terms has been produced in the form of a dictionary. Such a work should help to unite epidemiologists around the world in furthering the more precise use of terms among ourselves and in fostering a better understanding of our concepts by others.*

Carol Buck *President, International Epidemiological Association*

In 1977 one of the translators (HGVK) was afforded the opportunity of attending that year's training course for the annual intake of Epidemiologic Intelligence Service (EIS) officers at the Centers for Disease Control and Prevention in Atlanta, Georgia, USA. Upon his return he was invited to teach epidemiology at postgraduate level at the University of Pretoria, traditionally an Afrikaans-medium institution. Initial attempts at translating epidemiological terms into Afrikaans soon encountered inconsistencies. There was a clear need for a translated version of the *Dictionary of Epidemiological*, particularly since there are over five million South Africans whose mother tongue is Afrikaans – that is almost twice as many as South Africans whose home language is English. In their own time the translators took it upon themselves to translate the dictionary.

Once the first round of translation had been completed it was discussed at length with Afrikaans-speaking colleagues in the then Department of National Health and Population Development. This was followed by inviting comments from 20-odd Afrikaans-speaking academics who were practising and teaching community health, epidemiology or related disciplines. Again, much discussion took place to decide on the most appropriate choice among various possible translations. These extended consultations led to the inclusion of a number of concepts believed to be germane to the discipline of epidemiology, but which do not appear in the primary text. On the other hand, several items – notably acronyms applicable strictly to the North American environment – were excluded since they were regarded as being of little or no use or relevance in the South African situation. The translation, therefore, is essentially based on *A Dictionary of Epidemiology*, but does not follow it verbatim. The undertaking has been motivated by the conviction that the mother tongue is the best medium to facilitate internalising and grasping more fully the terms used in the practice of epidemiology.

What is now being presented can by no means be regarded as a product with all the weight of authority backing it. Instead, it should be seen as a modest beginning which is offered by a group of practitioners of epidemiology who are dedicated to that special brand of the discipline known as service-driven, applied field epidemiology.

For various reasons several years have passed since this endeavour began. The country has seen a metamorphosis of its socio-political structures. Notwithstanding these changes, the need for this kind of epidemiological practice is as acute as ever. We sincerely hope that this small token of assistance in furthering this practice will be useful and thereby contribute towards achieving our common aim, namely to improve the health of all in the New South Africa.

Dr Horst GV Küstner

Dr Anvir Adam

Pretoria, January 2000

## ACKNOWLEDGEMENTS

Having provided the basic translation of the dictionary, the translators gratefully acknowledge the many improvements and alternative translations provided by members of the team of epidemiologists of the Directorate: Epidemiology of the then Department of National Health and Population Development. They were Annemieke van Middelkoop, Ronel Swanevelder, Betsie van Wyk, Elize Webb, Dr Rudi Eggers and Simon Swart. We received many good suggestions from Prof Werner Coetzer, and Dr Ben Botha, a general practitioner from Brakpan, offered some friendly advice in many instances.

We would also like to thank very sincerely the staff of the National Terminology Services of the Department of Arts, Culture, Science and Technology for their untiring professional assistance and support.

The work of the Stellenbosch University Language Centre for improving and updating the wording, spelling, punctuation and flow of the document is greatly appreciated.

Cover pictures of John Snow and his map showing the clusters of cholera cases in the London epidemic of 1854 is in the public domain. The tile illustration of the Broad Street pump is from the John Snow website of the UCLA Department of Epidemiology, <http://www.ph.ucla.edu/epi/snow.html>. Source: The Broad Street Pump, Safe & Sound, Penguin, 1971 in M P English's *Victorian Values – The Life and Times of Dr Edwin Lankester*, 1990.

The International Epidemiological Association and Oxford University Press are thanked for permission to translate this important work so expertly edited by John M Last.

## BIBLIOGRAPHY

In translating the word list from *A Dictionary of Epidemiology*, second edition, edited for the International Epidemiological Association by John M Last, Oxford University Press, New York, Oxford, Toronto, 1988, ISBN 0-19-505480-6 and ISBN 0-19-505481-4 (pbk), the following reference works were consulted:

1. *Tweetalige Woordeboek*, 7de Verbeterde Uitgawe 1972, Prof Dr D B Bosman, Prof I W van der Merwe, Dr L W Hiemstra, , ISBN 0 624 00092 3. Tafelberg-Uitgewers, Nasionale Handelsdrukkery Bpk., Elsiesrivier.
2. *Woordeboek vir Afrikaanse Geneeskundeterme*, , Eerste druk, 1979, A J Brink, Universiteit van Stellenbosch, ISBN 0 625 01478 2. Nasionale Opvoedkundige Uitgewery Beperk, Goodwood 7460.
3. *Statistical Dictionary, English-Afrikaans, Afrikaans-Engels*, Revised and Enlarged Edition, 1984. Compiled by a specialist Working Committee with Prof H S Schoeman of the University of Pretoria as project leader, in collaboration with the Terminology Bureau, Department of National Education. The Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria 0001.

## DISCLAIMER

Although every care has been taken to ensure the best and most appropriate translation into Afrikaans of the epidemiological concepts of the second edition of *A Dictionary of Epidemiology* (1988) edited by John M Last, users of the translation do so by choice and at their own risk. The translators cannot be held responsible for any misadventure, damage or loss that might result there from.

## AUTHENTICATION

Notwithstanding the many suggestions and contributions mentioned in the acknowledgements above, it is hereby certified that this translation is the original work of the two translators:

Dr Horst Günther Valentin Küstner B.Sc. (Univ. Natal); MBBCh (Univ. Witwatersrand); MD (Univ. Pretoria)  
Dr Anvir Adam BSc (Univ. Cape Town); MBBCh, DTM&H, DPH (Univ. Witwatersrand); MCFP (SA); Hon. Fellow of the Tropical Medicine and Hygiene Soc. (UK).

## VERDUIDELIKENDE AANTEKENINGE

### 1. AFBREKING VAN TERME

In die geval van sommige besonder lang terme word die afbreekteken (=) gebruik om 'n woord aan die einde van 'n reël af te breek. In sulke gevalle gaan dit bloot om lettergreepverdeling en is 'n gewone koppelteken nie van toepassing nie, sien bv. **bevolkingstoeskryfbare risikopersentasie** (bladsy 37).

### 2. AFKORTINGS

Afkortings verskyn as trefwoorde in die gewone alfabetiese orde, bv. **IDV** (invalsdigtheidsverhouding) : IDR, incidence-density ratio.

### 3. EIENAME

Eienaamkonstruksies word met 'n beginhoofletter geskryf. Volgens die jongste riglyne van die *Afrikaanse Woordelys en Spelreëls* kan samestellings met 'n eienaamelement in Afrikaans los, vas of met 'n koppelteken geskryf word. Wat die Afrikaanse skryfwyse betref, word al die einaamsamestellings in hierdie woordeboek – in ooreenstemming met die aanbevelings van die Nasionale Terminologiese – met 'n koppelteken aan die daaropvolgende woord verbind. Voorbeelde: **Cox-model (model van proporsionele gevare)**: Cox model, proportional hazards model; **Cronbach-alfa (betroubaarheid van interne konsekwentheid)** : Cronbach's alpha, internal consistency reliability.

### 4. EKWIVALENTE

Afrikaanse ekwivalente vir Engelse trefwoorde word gewoonlik alfabeties gerangskik, bv. **bias of interpretation** : interpretasiesydigheid, vertolkingsydigheid.

### 5. MEERVOUD

Trefwoorde word in die enkelvoud aangegee, bv. **aanmeldbare** siekte : notifiable disease, behalwe waar die term meestal of slegs in die meervoud gebruik word, bv. druppelkerne {*infeksieoordrag*} : droplet nuclei (*transmission of infection*; gepaarde steekproewe : paired samples).

### 6. ORDENING VAN TREFWOORDE

Die trefwoorde in die Woordeboek is volgens die letter-vir-letter-metode gealfabetiseer, bv.

**aborsie** : abortion

**aborsiekoers** : abortion rate

**aborsieverhouding** : abortion ratio.

### 7. REDEDELE

Rededele word met afkortings net na die trefwoord aangedui en wel in die volgende volgorde:

**n.** – nomen (selfstandige naamwoord)

**v.** – verbum (werkwoord)

**adj.** – adjectivum (byvoeglike naamwoord)

### 8. SINONIEME

Sinonieme verskyn aan die brontaalkant alfabeties tussen ronde hakies en aan die doeltaalkant word sinonieme deur kommas van mekaar geskei, bv. **absolute kwarantyn** (totale kwarantyn) : absolute quarantine, complete quarantine.

### 9. TERMTOELIGTING

Termtoeligting word direk na die term, tussen skerp hakies, aangegee, bv. **absolute risiko** <cf relatiewe risiko> : absolute risk <cf relative risk>.

### 10. VERBANDSWOORDE

Verbandswoorde word aan die brontaalkant tussen krulhakies en aan die doeltaalkant tussen ronde hakies aangegee, bv. **ekstrinsieke inkubasietydperk** {*vektoroorgedraagde infeksie*} : extrinsic incubation period (*vector-borne infection*).

## 11. WOORDKLASAANDUIDINGS

Trefwoorde wat as verskillende woordklasse aangedui word, word onder mekaar herhaal, bv. **beheer** n. (kontrole) : control en **beheer** v. (kontroleer) : control.

## 12. WOORDPARE

Waar 'n trefwoord en die ekwivalent daarvan, en die trefwoordsinoniem(e) en die ekwivalent-sinoniem(e), woordpare vorm, word die inskrywings aan die doeltaalkant in ooreenstemming met die inskrywings aan die bron-taalkant geplaas, bv. **dokter** (geneesheer, mediese praktisyn) : doctor, physician, medical practitioner.

## ENKELE TERMOMSKRYWINGS

### BRONTAAL

Die brontaal is die taal waarin 'n term opgeteken is en waarvoor 'n ekwivalent of ekwivalente in 'n ander taal gevind word; ook bekend as uitgangstaal. In die geval van hierdie woordeboek is Engels die brontaal.

### DOELTAAL

Die doeltaal is die taal waarin 'n ekwivalent vir 'n bepaalde trefwoord gesoek word, of waarin 'n term geskep word; ook bekend as die teikentaal. In die geval van hierdie woordeboek is Afrikaans die doeltaal, terwyl die oorspronklike bron waaruit die terme verkry is, in Engels is.

### EKWIVALENT

'n Term of woord in die doeltaal wat na dieselfde begrip verwys as die trefwoord in die brontaal.

### SINONIEM

'n Sinoniem is 'n term of woord wat dui op dieselfde begrip as waarna die trefwoord verwys. Terme wat in hierdie woordeboek as sinonieme aangedui word, is dikwels verwante terme en nie ware sinonieme nie.

### TERM

'n Term kan 'n woord, 'n woordgroep of 'n frase wees wat in 'n bepaalde gebruikstoepassing 'n presies omlynde begrip benoem of uniek is aan 'n wetenskap, kuns, beroep, ambag of besondere vakgebied.

### TERMTOELIGTING

Termtoeligting is bepaalde inligting wat spesifiek betrekking het op die term wat die toeligting direk voorafgaan. Hierdie inligting kan morfologies van aard wees of 'n aanduiding gee van die aanvaarbaarheid, tydsgebruik, konnotasie of herkoms van die term waarvoor die toeligting nodig geag word. Termtoeligting het slegs op 'n enkele term betrekking.

### TREFWOORD

Die trefwoord is die titelwoord van 'n woordeboekartikel wat leksikografies bewerk word deurdat dit van addisionele inligting soos moontlike sinoniem(e), 'n vertaalekwivalent met moontlike ekwivalentsinoniem(e) en dikwels ook 'n verbandsaanduiding voorsien word.

### VERBANDSAANDUIDING

'n Verbandsaanduiding is 'n woord of frase wat by 'n trefwoord in 'n vertalende (vak)woordeboek gebruik word om die vakgebied, subvakgebied, gebruik of tipiese konteks waarin die brontaalterme en die doeltaalekwivalente voorkom, aan te dui.

### REDAKSIONELE AFKORTINGS

Die volgende redaksionele afkortings is gebruik:

**adj.** – adjectivum (byvoeglike naamwoord)

**cf.** – vergelyk (in hierdie woordeboek word cf gebruik om teenoorgesteldes aan te dui)

**mv.** – meervoud

**n.** – nomen (selfstandige naamwoord)

**v.** – verbum (werkwoord)

## EXPLANATORY NOTES

### 1. ABBREVIATIONS

Abbreviations appear alphabetically in the list as headwords, e.g. **AIDS (acquired immune deficiency syndrome, acquired immune-deficiency syndrome)** : VIGS, verworwe immuniteitgebreksindroom.

### 2. ADDITIONAL INFORMATION

Information regarding terms is given directly after the term, in angular brackets, e.g. **caliper matching** <US> (**calliper matching**) : passerafparing.

### 3. ARRANGEMENT OF HEADWORDS

The headwords in this dictionary are alphabetised according to the letter-for-letter method:

**abortion** : aborsie

**abortion rate** : aborsiekoers

**abortion ratio** : aborsieverhouding

### 4. CONTEXT INDICATION

Context indications indicating context in the source language are printed in braces, and in the target language in parentheses, e.g. **acquaintance network** {*transmission of infection*} : kennisnetwerk, kring van kennisse (*infeksieoordrag*).

### 5. DIVISION OF TERMS

In the case of particularly long terms where the dividing sign (=) is used to break a word at the end of a line, it is simply a matter of syllabification; an ordinary hyphen is not appropriate, see for e.g. **clinical decision analysis** (page 13)

### 6. EQUIVALENTS

Afrikaans equivalents for English headwords are usually arranged alphabetically, e.g. **bias of interpretation**: interpretasiesydigheid, vertolkingsydigheid.

English equivalents for Afrikaans headwords are usually given alphabetically, e.g. **arbovirus** : arthropod-borne virus, arbovirus.

### 7. PARTS OF SPEECH

Parts of speech are indicated by abbreviations after the headword in the following order:

**n.** – nomen, noun

**v.** – verbum, verb

**adj.** – adjective

### 8. PROPER NAMES

Proper-name constructions are written with an initial capital letter, e.g. **Cox model (proportional hazards model)** : Cox-model, model van proporsionele gevare **Cronbach's alpha** (internal consistency reliability) : Cronbach-alfa, betroubaarheid van interne konsekwentheid.

### 9. SINGULAR AND PLURAL

Headwords are given in the singular, e.g. **carrier** {*transmission of infection*} : draer (*infeksieoordrag*), except where the term is used mainly or only in the plural, e.g. **droplet nuclei** {*transmission of infection*} : druppelkerne (*infeksieoordrag*); **paired samples** : gepaarde steekproewe.

### 10. SYNONYMS

Synonyms for headwords are given alphabetically in parentheses in the source language, and in the target language are separated by commas, e.g. **Cronbach's alpha (internal consistency reliability)** : Cronbach-alfa, betroubaarheid van interne konsekwentheid.



## 11. WORD PAIRS

Where a headword and its synonym and the equivalent and its synonym form pairs of words, the headwords and equivalents are given in corresponding sequence in their alphabetical positions, e.g. **egg count** (cyst count, parasite count, worm count) : eiertelling, sisttelling, parasiettelling, wurmtelling.

## 12. WORDS ENDING IN -ISE/-IZE AND -ISATION/-IZATION

This dictionary uses the s-form throughout.

## 13. WORDS WITH MORE THAN ONE MEANING

Headwords that have more than one meaning are listed under one another, e.g. **control n.** : beheer, kontrole; **control v.** : beheer, kontroleer.

## SOME DEFINITIONS OF TERMS

### ADDITIONAL INFORMATION

Additional information is definitive information pertaining specifically to the term immediately preceding the information. This additional information may be morphological in nature or give an indication of the acceptability, period of use, connotation or origin of the term for which the information is considered necessary. Such information applies only to a single term.

### CONTEXT INDICATION

A context indication is a word or phrase used with a headword in a translating (subject) dictionary to indicate the subject field, subfield, usage or typical context in which the source language terms and the target language equivalents occur.

### EQUIVALENT

A term or word in the target language that refers to the same concept as the headword in the source language.

### HEADWORD

The headword is the title word of a dictionary article that is processed lexicographically by giving additional information such as possible synonym(s), a translation equivalent with possible equivalent synonym(s) and often also an indication of context.

### SOURCE LANGUAGE

A source language is a language in which a term is initially recorded or documented and for which an equivalent or equivalents must be found in another language.

### SYNONYM

A synonym is a word or term that refers to the same concept as does the headword. In this dictionary terms designated as synonyms often are related terms rather than synonyms in the true sense.

### TARGET LANGUAGE

The target language is the language in which an equivalent has to be found for a particular headword in the source language or in which a term is created.

### TERM

A term can be a word, a word group or a phrase that characterises a scientific or technical register as such and has a clearly defined meaning in a precise application or usage, e.g. particular to a science, art, profession, trade or particular subject field.

### EDITORIAL ABBREVIATIONS

This dictionary uses the following editorial abbreviations:

**adj.** – adjectivum (adjective)

**cf.** – compare (in this dictionary cf. is used to indicate opposites)

**n.** – nomen (noun)

**pl.** - plural

**v.** - verbum (verb)

## A

- abortion** : aborsie
- abortion rate** : aborsiekoers
- abortion ratio** : aborsieverhouding
- abscissa** : absis
- absolute quarantine** (complete quarantine) : absolute kwarantyn, totale kwarantyn
- absolute risk** <cf relative risk> : absolute risiko <cf relatiewe risiko>
- acceptable risk** : aanvaarbare risiko
- accuracy** : akkuraatheid
- acquaintance network** {*transmission of infection*} : kennisnetwerk, kring van kennisse (*infeksieoordrag*)
- acquired immunity** : verworwe immuniteit
- acquired immunodeficiency syndrome** (acquired immune deficiency syndrome, AIDS) : verworwe immuniteitgebreksindroom, VIGS
- active immunity** : aktiewe immuniteit
- activities of daily living scale** (ADL scale) : daaglikse aktiwiteiteskaal
- actuarial death rate** (force of mortality) : aktuariële sterftekoers, mortaliteitskrag
- actuarial table** : aktuariële tabel
- acute** <cf chronic> : akueel <cf chronies>
- adaptation** : aanpassing
- additive model** : additiewe model
- adjustment** : aanpassing
- adl scale** (activities of daily living scale) : daaglikse aktiwiteiteskaal
- adverse reaction** (side effect) : nadelige reaksie, newe-effek
- aetiologic** (aetiological) : etiologies
- aetiological** (aetiologic) : etiologies
- aetiological fraction** (attributable fraction, AF, attributable proportion) : etiologiese fraksie, toeskryfbare fraksie, TF, oorsaaklike proporsie
- aetiology** : etiologie
- AF** (aetiological fraction, attributable fraction, attributable proportion) : TF, etiologiese fraksie, toeskryfbare fraksie, oorsaaklike proporsie
- AGA** (average weight for gestational age) : GMS, gemiddelde massa vir swangerskapsduur
- age dependency ratio** (dependency ratio) : ouderdomafhanklikheidsverhouding, afhanklikheidsverhouding
- ageing of the population** : veroudering van die bevolking
- agent of disease** : siekte-agens, agens van siekte
- age-period cohort analysis** : ouderdom-tydperk-kohortanalise
- age-sex pyramid** (population pyramid) : ouderdom-geslag-piramide, bevolkingspiramide
- age-sex register** : ouderdom-geslag-register
- age-specific fertility rate** (ASFR) : ouderdomspesifieke fertilitatekoers, OSFK
- age-specific rate** : ouderdomspesifieke koers
- age standardisation** : ouderdomstandaardisering
- age-standardised rate** : ouderdomsgestandaardiseerde koers
- aggregation bias** (ecological bias, ecological fallacy) : versamelingsydigheid, ekologiese sydigheid, ekologiese denkfout
- AIDS** (acquired immune deficiency syndrome, acquired immunodeficiency syndrome) : vigs, verworwe immuniteitgebreksindroom
- air-borne infection** {*transmission of infection*} : lugoorgedraagde infeksie (*infeksieoordrag*)
- algorithm** : algoritme
- allele** : allel
- alpha error** (type I error) : alfafout, tipe I-fout
- alpha level** (significance level) : alfavlak, betekenisvlak, betekenispeil
- analysis** : analise, ontleding
- analysis of variance** : variansieanalise
- analytic epidemiology** : analitiese epidemiology
- analytic study** <cf descriptive study> : analitiese studie <cf beskrywende studie>
- animal model** : diermodel
- annual prevalence** : jaarlikse voorkoms
- antagonism** <cf. synergism> : antagonisme <cf.sinergisme>
- antecedent variable** : voorafgaande veranderlike
- anthropometry** : antropometrie
- anthropophilic** : antropofilies
- antibody** : antiliggam
- antigen** : antigeen
- antigenic drift** : antigeenneiging, antigeeniese neiging
- antigenicity** (immunogenicity) : antigeeniteit, immunogeniteit
- antigenic shift** : antigeenverskuiwing, antigeeniese verskuiwing

**arbovirus** (arthropod-borne virus) : arbovirus  
**area** : gebied  
**area sampling** : gebiedsteekproefneming  
**arithmetic mean** : rekenkundige gemiddelde  
**arthropod-borne virus** (arbovirus) : arbovirus  
**artificial intelligence** : kunsmatige intelligensie  
**ascertainment** : vasstelling  
**ascertainment bias** : vasstellingsydigheid  
**ASFR** (age-specific fertility rate) : OSFK, ouderdomspesifieke fertilitatekoers  
**assay** : essai, ontledingtoets  
**association** (correlation, dependence, relationship) : assosiasie, korrelasie, afhanklikheid, verwantskap, verband  
**assortative mating** : nie-ewekansige paring, nie-gelyksoortige paring  
**asymmetric** (asymmetrical) : asimmetries  
**asymmetrical** (asymmetric) : asimmetries  
**asymmetrical association** (asymmetrical relationship) : asimmetriese assosiasie, asimmetriese verhouding  
**asymmetrical relationship** (asymmetrical association) : asimmetriese verhouding, asimmetriese assosiasie  
**asymptotic** : asimptoties  
**asymptotic method** (large sample method) : asimptotiese metode, grootsteekproef=metode  
**attack** : aanval  
**attack rate** : aanvalskoers  
**attributable fraction** (AF, aetiologic fraction, attributable proportion) : toeskryfbare fraksie, TF, etiologiese fraksie, oorsaaklike proporsie  
**attributable number** : toeskryfbare getal  
**attributable proportion** (attributable fraction, AF, aetiologic fraction) : oorsaaklike proporsie, toeskryfbare fraksie, TF, etiologiese fraksie  
**attributable risk** : toeskryfbare risiko  
**attributable risk percent** : toeskryfbare risikopersentasie  
**attribute** : eienskap, kenmerk  
**audit** : oudit  
**autopsy** : lykskouing, outopsie  
**autopsy data** : lykskouingsdata, outopsiedata  
**autopsy series** : lykskouingsreeks, outopsiereeks  
**average** : gemiddelde

**average expectation of life** (average life expectancy, average life expectation) : gemiddelde lewensverwagting  
**average future lifetime** : gemiddelde toekomstige leeftyd  
**average life expectancy** (average expectation of life, average life expectation) : gemiddelde lewensverwagting  
**average life expectation** (average expectation of life, average life expectancy) : gemiddelde lewensverwagting  
**average weight for gestational age** (AGA) : gemiddelde massa vir swangerskapsduur, GMS  
**axis** : as

## B

**background level** (background rate) : agtergrondvlak, agtergrondkoers  
**background rate** (background level) : agtergrondkoers, agtergrondvlak  
**bar** : staaf  
**bar chart** (bar diagram) : staafdiagram  
**bar diagram** (bar chart) : staafdiagram  
**Bayes' theorem** : Bayes-stelling  
**behaviour** : gedrag  
**behavioural epidemic** : gedragsepidemie  
**behavioural risk factor** : gedragrisikofaktor  
**benchmark** : norm  
**benefit-cost ratio** : voordeel-koste-verhouding  
**Berkson's bias** : Berkson-sydigheid  
**Bernoulli distribution** : Bernoulli-verdeling  
**beta error** (type II error) : betafout, tipe II-fout  
**bias** : sydigheid  
**bias due to confounding** : sydigheid a.g.v. strengeling  
**bias due to digit preference** : sydigheid a.g.v. syfervoorkeur  
**bias due to instrumental error** : instrumentfoutsydigheid  
**bias due to withdrawal** : onttrekkingsydigheid  
**bias in autopsy series** : sydigheid by lykskouingreeks, sydigheid by outopsiereeks  
**bias in handling outliers** : sydigheid by die hantering van uitskieters  
**bias in publication** : publikasiesydigheid  
**bias in the presentation of data** : sydigheid by die aanbieding van data

**bias of an estimator** : sydigheid van 'n beramer  
**bias of interpretation** : interpretasiesydigheid, vertolkingsydigheid  
**bills of mortality** : mortaliteitslyste  
**bimodal** : bimodaal  
**bimodal distribution** : bimodale verdeling  
**binary** : binêr  
**binary digit (bit)** : binêre syfer, bis  
**binary variable** : binêre veranderlike  
**binomial** : binomiaal  
**binomial distribution** : binomiaal verdeling  
**bioassay** : bio-bepaling  
**biologic (biological)** : biologies  
**biological** (biologic) : biologies  
**biological plausibility** : biologiese aanneemlikheid  
**biological transmission {vector-borne infection}** : biologiese oordrag (*vektoroorgedraagde infeksie*)  
**biometry** : biometrie  
**biostatistics** : biostatistiek  
**birth certificate <cf death certificate>** : geboortesertifikaat <cf doodsertifikaat>  
**birth cohort (cohort)** : geboortekohort, kohort  
**birth cohort analysis** : geboortekohort=ontleding  
**birth defect registry** : geboortedefekregister  
**birth interval** : geboorte-interval  
**birth order** : geboortevolgorde  
**birth rate** : geboortekoers  
**birth weight** : geboortemassa  
**bit (binary digit)** : bis, binêre syfer  
**black box** : swartkassie  
**blinded study (blind study, masked study, masking study)** : blinde studie, blinde ondersoek, gemaskerde studie  
**blind experiment (blind trial)** : blinde eksperiment, blinde proef  
**blind study (blinded study, masked study, masking study)** : blinde studie, blinde ondersoek, gemaskerde studie  
**blind trial (blind experiment)** : blinde proef, blinde eksperiment  
**blocked randomisation (stratified randomisation)** : geblokte verewekansiging, blokverewekansiging, gestratifiseerde verewekansiging  
**blood precaution {isolation}** : bloedvoorsorg (*isolasië*)  
**body fluid precaution {isolation}** : liggaamsvogvoorsorg (*isolasië*)

**body mass index (Quetelet's index)** : liggaamsmassa-indeks, Quetelet-indeks  
**bootstrap** : skoenlus  
**breakpoint** : breekpunt  
**byte** : greep

## C

**caliper matching <US> (calliper matching)** : passerafparing  
**calliper matching (caliper matching <US>)** : passerafparing  
**Canadian mortality data base** : Kanadese mortaliteitsdatabasis  
**cancer** : kanker  
**cancer registry** : kankerregister  
**carrier {transmission of infection}** : draer (*infeksieoordrag*)  
**carrying capacity** : dravermoë  
**case** : geval  
**case base study** : gevallebasisstudie  
**case comparison study (case compeer study, case control study)** : gevallevergelyking=studie, gevalle-ewekniestudie, gevalle=kontrolestudie  
**case compeer study (case comparison study, case control study)** : gevalle-ewekniestudie, gevallevergelykingstudie, gevallekontrole=studie  
**case control study (case comparison study, case compeer study)** : gevallekontrolestudie, gevallevergelykingstudie, gevalle-eweknie=studie  
**case fatality rate** : gevallesterftekoers  
**case history study** : gevallegeskiedenisstudie  
**case referent study** : gevalleverwysingstudie  
**catastrophe theory** : rampteorie  
**catchment area** : opvangsgebied  
**categorical data** : kategoriese data  
**categorisation (classification)** : kategorisering, klassifisering  
**category matching** : kategorieafparing  
**causality** : oorsaaklikheid  
**cause-deleted life table** : oorsaakverwyderde lewenstabel  
**cause of death {death certificate}** : doodsoorsaak (*doodsertifikaat*)

**cause-specific rate** : oorsaakspesifieke koers

**censoring** : sensuur

**census** : sensus

**census tract** : sensusstreek, sensuseenheid

**centile (percentile) {quantiles}** : persentiel (*kwantiele*)

**certificate of stillbirth** (foetal death certificate) : sertifikaat van doodgeboorte, fetaledoodsertifikaat, sertifikaat van fetale dood

**cessation experiment** : stakingseksperiment

**chart** : kaart

**check digit** : kontrolesyfer

**chemoprophylaxis** : chemoprofilakse

**chemotherapy** : chemoterapie

**child death rate** : kindersterftekoers

**chi-square distribution** : chi-kwadraatverdeling

**chi-squared test (chi-square test)** : chi-kwadraattoets

**chi-square test (chi-squared test)** : chi-kwadraattoets

**chrisom** : vooradoopsterfling, vooradoopsterweling

**chronic <cf acute>** : chronies <cf akuut>

**class** : klas

**classification (categorisation)** : klassifisering, kategorisering

**classification of disease** : klassifikasie van siekte

**clinical** : klinies

**clinical algorithm (clinical protocol)** : kliniese algoritme, kliniese protokol

**clinical decision analysis** : kliniese besluitontleding

**clinical epidemiologist** : kliniese epidemioloog

**clinical epidemiology** : kliniese epidemiologie

**clinical protocol (clinical algorithm)** : kliniese protokol, kliniese algoritme

**clinical trial (therapeutic trial)** : kliniese proef, terapeutiese proef

**clinimetrics** : klinimetrika

**closed cohort** : geslote kohort

**cluster** : tros

**cluster analysis** : trosanalise, tros ontleding

**clustering** : trosvorming

**cluster sample** : trossteekproef

**cluster sampling** : trossteekproefneming

**coding** : kodering

**coefficient of variation** : variasiekoëffisiënt

**cohort (birth cohort)** : kohort, geboortekohort

**cohort analysis** : kohortanalise, kohortontleding

**cohort component method** : kohortkomponentmetode

**cohort effect (generation effect)** : kohorteffek, generasie-effek

**cohort incidence** : kohortinvalskoers

**cohort slopes** : kohorthellings

**cohort study (concurrent study, longitudinal study, prospective study)** : kohortstudie, naaslopende studie, saamlopende studie, longitudinale studie, prospektiewe studie

**coincidence study** : invalstudie

**cointervention** : mede-ingryping

**cold chain** : koueketting

**collateral case** : gelyklopende geval

**collinearity** : kollineariteit

**colonisation (infection)** : kolonisasie, infeksie

**commensal (xenobiotic) {symbiosis}** : kommensaal, xenobiotikum (*simbiose*)

**common source (common vehicle)** : gemeenskaplike bron, gemeenskaplike draer

**common source epidemic (common source outbreak, common vehicle epidemic, common vehicle outbreak)** : gemeenskaplikebronnuitbreking, gemeenskapliedraerepidemie, gemeenskapliedraeruitbreking

**common source outbreak (common source epidemic, common vehicle epidemic, common vehicle outbreak)** : gemeenskaplikebronnuitbreking, gemeenskapliedraerepidemie, gemeenskapliedraeruitbreking

**common vehicle (common source)** : gemeenskaplike draer, gemeenskaplike bron

**common vehicle epidemic (common source epidemic, common source outbreak, common vehicle outbreak)** : gemeenskapliedraerepidemie, gemeenskaplikebronnuitbreking, gemeenskapliedraeruitbreking

**common vehicle outbreak (common source epidemic, common source outbreak, common vehicle epidemic)** : gemeenskapliedraeruitbreking, gemeenskapliedraerepidemie, gemeenskaplikebronnuitbreking

**common vehicle spread** {*transmission of infection*} : gemeenskaplikemediumverspreiding (*infeksieoordrag*)

**communicable** (infectious) : oordraagbaar, aansteeklik

**communicable disease** (infectious disease) {*transmission of infection*} : oordraagbare siekte, aansteeklike siekte (*infeksieoordrag*)

**communicable period** (period of communicability) : oordraagbaarheidsperiode, tydperk van oordraagbaarheid

**community** : gemeenskap

**community diagnosis** : gemeenskapsdiagnose

**community health** (public health) : gemeenskapsgesondheid, openbare gesondheid

**community medicine** (population medicine) : gemeenskapsgeneeskunde

**community trial** : gemeenskapsproef

**comorbidity** : medemorbiditeit

**comparison group** : vergelykingsgroep

**competing cause** : mededingende oorsaak

**competing risk** : mededingende risiko

**completed fertility rate** : koers van voltooide fertiliteit

**complete quarantine** (absolute quarantine) : totale kwarantyn, absolute kwarantyn

**completion of clinical picture** : afronding van kliniese beeld

**completion rate** : voltooiingskoers

**composite index** : saamgestelde indeks

**computer** : rekenaar

**conceptual bias** (in assumption bias) : begripsydigheid, sydigheid as gevolg van aannames

**concordance** : ooreenstemming

**concordant** <cf discordant> : ooreenstemmend <cf nie-ooreenstemmend>

**concurrent disinfection** : gelyktydige ontsmetting, saamlopende ontsmetting

**concurrent study** (cohort study, longitudinal study, prospective study) : naaslopende studie, saamlopende studie, kohortstudie, longitudinale studie, prospektiewe studie

**concurrent validity** {*criterion validity*} : gelyktydige geldigheid, saamlopende geldigheid (*kriteriumgeldigheid*)

**conditional probability** : voorwaardelike waarskynlikheid

**conditional variable** (effect modifier, moderator variable) : voorwaardelike veranderlike, effekwysiger, moderatorveranderlike

**confidence interval** : vertrouensinterval

**confidence limits** : vertrouensperke

**confounder** (confounding variable) : strengelingsveranderlike, strengelveranderlike

**confounding** : strengeling

**confounding variable** (confounder) : strengelingsveranderlike, strengelingsveranderlike

**consanguine** : bloedverwant

**consistency** : konsekwentheid

**construct validity** {*measurement validity*} : konstruksiegeldigheid (*metingsgeldigheid*)

**contact isolation** : kontakisolering

**contact of an infection** {*transmission of infection*} : kontak van 'n infeksie (*infeksieoordrag*)

**contagion** : infektiewe agens

**contagious** : aansteeklik

**containment** : beperking

**contamination** {*transmission of infection*} : besmetting, kontaminasie (*infeksieoordrag*)

**content validity** {*measurement validity*} : inhoudsgeldigheid (*metingsgeldigheid*)

**contingency table** : gebeurlikheidstabel

**contingent variable** (intermediate variable, intervening causal variable, intervening variable, mediating variable, mediator variable) : gebeurlikheidsveranderlike, intermedieë veranderlike, tussenkomende oorsaaklike veranderlike, bemiddelende veranderlike, tussenkomende veranderlike, tussen veranderlike

**continuing source epidemic** (continuing source outbreak) : deurlopendebronniepidemie, deurlopendebronuitbreking

**continuing source outbreak** (continuing source epidemic) : deurlopendebronuitbraak, deurlopendebronniepidemie

**continuous data** <cf discrete data> : kontinue data <cf diskrete data>

**continuous variable** : kontinue veranderlike

**control n.** : beheer, kontrole

**control v.** : beheer, kontroleer

**control group** : kontrolegroep

**control variable** : kontroleveranderlike

**coordinates** : koördinate

**cordon sanitaire** (sanitary cordon) : cordon sanitaire, sanitêre kordon

**correlation** (association, dependence, relationship) : korrelasie, assosiasie, afhanklikheid, verwantskap, verband

**correlation coefficient** : korrelasiekoëffisiënt

**cost-benefit analysis** : kostevordeelanalise

**cost-effectiveness analysis** : koste-effektiwiteitsanalise

**cost-utility analysis** : kostebruikbaarheidsanalise, kostebruikbaarheidsontleding

**covariate** : kovariaat

**coverage** : dekking

**Cox model (proportional hazards model)** : Cox-model, model van proporsionele gevare

**criterion** : kriterium

**criterion validity** {*measurement validity*} : kriteriumgeldigheid (*metingsgeldigheid*)

**Cronbach's alpha** (internal consistency reliability) : Cronbach-alfa, betroubaarheid van interne konsekwentheid

**cross-cultural** : transkultureel, tussenkultureel

**cross-cultural study** : transkulturele studie, tussenkulturele studie

**crossover design** : oorskakelontwerp

**cross-product ratio** (odds ratio, relative odds) : kruisprodukverhouding, kansverhouding, relatiewe kansverhouding

**cross-sectional study** (disease frequency survey, prevalence study) : dwarsnitstudie, opname van siektefrekwensie, voorkomsstudie

**crude birth rate** : onverwerkte geboortekoers, rou geboortekoers

**crude death rate** : onverwerkte sterftekoers, rou sterftekoers

**cumulative death rate** : kumulatiewe sterftekoers

**cumulative incidence** (cumulative incidence rate) : kumulatiewe inval, kumulatiewe invalskoers

**cumulative incidence rate** (cumulative incidence) : kumulatiewe invalskoers, kumulatiewe inval

**cumulative incidence ratio** : kumulatiewe invalsverhouding

**cumulative sum** (cusum) : kumulatiewe som, kusom

**cumulative survival rate** (survival rate) : kumulatiewe oorlewingskoers, oorlewingskoers

**cusum** (cumulative sum) : kusom, kumulatiewe som

**cyst count** (egg count, parasite count, worm count) : sisttelling, eiertelling, parasietelling, wurmtelling

## D

**database** : databasis

**data dredging** : databaggering

**data processing** : dataprozessering, data=verwerking

**death certificate** <cf birth certificate> : doodsertifikaat, sterftesertifikaat <cf geboortesertifikaat>

**death rate** (mortality rate) : sterftekoers, mortaliteitskoers

**death registration area** : sterfteregistrasie=gebied

**decayed-missing-filled** (DMF) : verrot-afwesig=gevul, VAG

**decile** {*quantiles*} : desiel (*kwantiele*)

**decision analysis** : beslissingsanalise, besluit=ontleding

**decision node** : beslissingsnodus

**decision tree** : besluitnemingsroete

**degrees of freedom** : grade van vryheid

**demand for health services** : vraag na gesondheidsdienste

**demographic transition** : demografiese oorgang

**demography** : demografie

**demonstration model** : vertoonmodel

**denominator** <cf numerator> : noemer <cf teller>

**density of population** : bevolkingsdigtheid

**density sampling** : digtheidsteekproefneming

**dependence** <cf independence> (**association, correlation, relationship**) : afhanklikheid <cf onafhanklikheid>, assosiasie, korrelasie, verwantskap, verband

**dependency ratio** (age dependency ratio) : afhanklikheidsverhouding, ouderdomafhanklikheidsverhouding

**dependent variable** <cf independent variable> (**manifestational variable**) : afhanklike veranderlike <cf onafhanklike veranderlike>, manifesterende veranderlike

**descriptive epidemiology** : beskrywende epidemiologie

**descriptive study** <cf analytic study> : beskrywende studie <cf analitiese studie>



**design bias** : ontwerpwydigheid  
**design variable** : ontwerpveranderlike  
**detection bias** : opsporingwydigheid  
**determinant** (factor) : bepalende faktor, faktor  
**deterministic model** : deterministiese model  
**diagnosis** : diagnose  
**diagnostic index** : diagnostiese indeks  
**diagram** : diagram, kaart  
**dichotomous scale** {*measurement scale*} :  
 tweeledige skaal (*meetskaal*)  
**differential** : graadverskil  
**digit preference** : syfervoorkeur  
**dimensionality** : dimensionaliteit  
**direct adjustment** : regstreekse aanpassing  
**direct association** : direkte assosiasie  
**direct contact** : direkte kontak  
**direct standardisation** : regstreekse standaard=  
 disering  
**direct transmission** : direkte oordrag  
**disability** {*international classification of  
 impairments, disabilities and handicaps*} :  
 gestremdheid (*internasionale klassifikasie van  
 aantastings, gebreke en gestremdhede*)  
**discordant** <cf concordant> : nie-ooreenstemmend  
 <cf ooreenstemmend>  
**discrete data** <cf continuous data> : diskrete data  
 <cf kontinue data>  
**discriminant analysis** : diskriminantontleding  
**disease** : siekte  
**disease cluster** : siektetros  
**disease frequency survey** (cross-sectional study,  
 prevalence study) : opname van  
 siektefrekwensie, dwarssnitstudie,  
 voorkomsstudie  
**disease label** : siektebeskrywing  
**disease odds ratio** (rate-odds ratio) : relatiewe  
 kansverhouding van siekte, koersrelatiewe  
 kansverhouding  
**disease registry** : siekteregistrasie  
**disease taxonomy (taxonomy of disease)** :  
 sieketaksonomie, taksonomie van siekte  
**disinfection** : ontsmetting  
**disinfestation** : disinfestasie  
**distorter variable** : verwringingsveranderlike  
**distribution** : verdeling  
**distribution-free method** : verdelingsvrye metode  
**distribution function** : verdelingsfunksie

**DMF** (decayed-missing-filled) : VAG, verrot-  
 afwesig-gevul  
**doctor** (medical practitioner, physician) : dokter,  
 mediese praktisyn, geneesheer  
**dose-response relationship** : dosis-respons-  
 verhouding  
**double-blind trial** : dubbelblindproef  
**drainage precaution** (secretion precaution)  
 {*isolation*} : dreineringsvoorsorgmaatreël,  
 afskeidingsvoorsorgmaatreël (*isolering*)  
**drift** : neiging  
**droplet nuclei** {*transmission of infection*} :  
 druppelkerne (*infeksieoordrag*)  
**dropout** : uitvaller  
**dummy variable** (indicator variable) :  
 skynveranderlike, indikatorveranderlike  
**dust** {*transmission of infection*} : stof  
 (*infeksieoordrag*)  
**dynamic population** : dinamiese bevolking

## E

**early warning system** : voorspringwaarsku=  
 wingstelsel, vroeëwaarskuwingstelsel  
**e-book** : e-boek  
**ecological analysis** : ekologiese analise  
**ecological bias** (aggregation bias, ecological  
 fallacy) : ekologiese wydigheid, versameling=  
 wydigheid, ekologiese denkfout  
**ecological correlation** : ekologiese korrelasie  
**ecological fallacy** (aggregation bias, ecological  
 bias) : ekologiese denkfout, versameling=  
 wydigheid, ekologiese wydigheid  
**ecological study** : ekologiese studie  
**ecology** : ekologie  
**ecosystem** : ekosisteem  
**effect** : effek  
**effectiveness** : effektiwiteit  
**effective sample size** : effektiwiese steekproef=  
 grootte  
**effect measure** : effekmaatstaf  
**effect modification** : effekwysiging  
**effect modifier** (conditional variable, moder=  
 ator variable) : effekwysiger, voorwaardelike  
 veranderlike, moderatorveranderlike  
**efficacy** : doelmatigheid  
**efficiency** {*e.g. in statistics*} : doeltreffendheid (*bv.  
 by statistiek*)

**egg count** (cyst count, parasite count, worm count) : eiertelling, sisttelling, parasietelling, wurmtelling

**elimination** : eliminerings

**empirical** : empiries

**enabling factor** {*factors in causation of disease*} : fasiliterende faktor (*faktore by veroorsaking van siekte*)

**encounter** : ontmoeting

**endemic disease** : endemiese siekte

**end results** (outcomes) : eindresultate, uitslae

**enteric precaution** {*isolation*} : enteriese voorsorgmaatreël (*isolering*)

**environment** : omgewing

**epidemic** n. (outbreak) : epidemie, uitbreking

**epidemic** adj. : epidemies

**epidemic curve** : epidemiese kurwe

**epidemiologist** : epidemioloog

**epidemiology** : epidemiologie

**episode** : episode

**epizootic** : episoöties

**epornific** : epidemie onder voëls

**epsem sample (equal probability of selection method sample)** : gelyke waarskynlikheid van seleksiemetodesteekproef

**equal probability of selection method sample** (epsem sample) : gelyke waarskynlikheid van seleksiemetodesteekproef

**eradication of disease** : uitwissing van siekte

**error** : fout

**estimate** : beraming

**estimator** : beramer

**ethics** : etiek

**ethnic group** : etniese groep

**evaluation** : evaluasie, evaluering

**Evan's postulates** : Evan-postulate

**exact method** : eksakte metode

**exact test** : eksakte toets

**excess risk (risk difference)** : oortollige risiko, risikoverskil

**expanded programme on immunisation** : uitgebreide immunisasieprogram

**expectation of life** (life expectancy, life expectation) : lewensverwagting

**expectation of life function** : lewensverwagting=funksie

**experiential variable factor** (independent variable <cf dependent variable>, **factor**) : ervarings=

veranderlike, onafhanklike veranderlike <cf afhanklike veranderlike>, ervaringsfaktor

**experiment** : eksperiment

**experimental epidemiology** : eksperimentele epidemiologie

**experimental study** : eksperimentele studie

**explanatory study** : verklarende studie

**explanatory variable** : verklarende veranderlike

**explanatory variable** (independent variable) {*in statistics*} : verklarende veranderlike, onafhanklike veranderlike (*by statistiek*)

**expose** : blootstel

**exposed aetiologic fraction** (exposed attributable fraction, exposed attributable proportion) : blootgestelde etiologiese proporsie, blootgestelde toeskryfbare proporsie

**exposed attributable fraction** (exposed aetiologic fraction, exposed attributable proportion) : blootgestelde toeskryfbare proporsie, blootgestelde etiologiese proporsie

**exposed attributable proportion** (exposed aetiologic fraction, exposed attributable fraction) : blootgestelde toeskryfbare proporsie, blootgestelde etiologiese proporsie

**exposed attributable risk** : blootgestelde toeskryfbare risiko

**exposed attributable risk percent** : blootgestelde toeskryfbarerisikopersentasie

**exposed, the** : blootgesteldes

**exposure** : blootstelling

**exposure-odds ratio** : blootstelling-kansverhouding

**exposure ratio** : blootstellingsverhouding

**expressivity** : ekspressiwiteit

**extended family** : uitgebreide gesin

**external validity** <cf internal validity> (**generalisability**) {*study validity*} : eksterne geldigheid <cf interne geldigheid>, veralgemeenbaarheid (*studiegeldigheid*)

**extrapolate** <cf interpolate> : ekstrapoleer <cf interpoleer>

**extrapolation** <cf interpolation> : ekstrapolasie <cf interpolasie>

**extrinsic incubation period** {*vector-borne*

*infection*} : ekstrinsieke inkubasietydperk  
(vektoroorgedraagde infeksie)

## F

**factor** (determinant) : faktor, bepalende faktor  
**factor** (experiential variable factor, independent variable <cf dependent variable>) : ervarings=faktor, ervaringsveranderlike, onafhanklike veranderlike <cf afhanklike veranderlike>  
**factor analysis** : faktoranalise  
**factorial design** : faktoriaalontwerp  
**factors in causation of disease** : faktore by veroorsaking van siekte  
**false negative** <cf false positive> : vals negatief <cf vals positief>  
**false positive** <cf false negative> : vals positief <cf vals negatief>  
**familial disease** : familiële siekte, bloedverwant=siekte  
**family** : familie, gesin  
**family contact disease** : gesinskontaktsiekte  
**family of classifications** : groep van klassifikasies  
**family study** : gesinstudie  
**fatality rate** : sterftekoers  
**f-distribution (variance ratio distribution)** : f-verdeling, variansieverhoudingverdeling  
**feasibility study** : uitvoerbaarheidstudie  
**fecundity** : vrugbaarheid  
**fertility** : fertiliteit  
**fertility rate** (general fertility rate) : fertiliteits=koers, algemene fertiliteitskoers  
**fertility ratio** : fertiliteitsverhouding  
**field survey** : veldopname  
**Fisher's exact test** : Fisher se eksakte toets  
**fishing expedition** : verkennende studie  
**fitness** {in population genetics} : fiksheid (by bevolkingsgenetika)  
**fitness** {in health promotion} : fiksheid (by gesondheidsbevordering)  
**fixed cohort** : vaste kohort  
**foetal death** (stillbirth) : fetale sterfte, dood=geboorte  
**foetal death certificate** (certificate of still= birth) : fetaledoodsertifikaat, sertifikaat van doodgeboorte, sertifikaat van fetale dood  
**foetal death rate** (stillbirth rate) : fetale=sterftekoers, sterftekoers van dood=

geborenes  
**foetal death ratio** : fetalesterfteverhouding  
**follow-up** : opvolging  
**follow-up study** : opvolgstudie  
**fomes (fomite)** <pl of both terms  
fomites> : fomes, fomiet <mv van albei terme fomiete>  
**fomite (fomes)** <pl of both terms  
fomites> : fomiet, fomes <mv van albei terme fomiete>  
**force of morbidity** (hazard rate, instantaneous incidence density, instantaneous incidence rate, interval incidence density, person-time incidence rate) : morbiditeitskrag, gevaarkoers, oombliklike invaldigtheid, oombliklike invalskoers, interval=invaldigtheid, invalskoers met betrekking tot persoon en tyd  
**force of mortality** (actuarial death rate) : mortaliteitskrag, aktuariële sterftekoers  
**forecasting** : voorspelling  
**fortuitous relationship** : toevallige verwantskap  
**forward survival estimate** : voorwaartse oorlewingsberaming  
**fourfold table** {2 x 2} : vierdelingstabel (2 x 2)  
**fraction** (proportion) : fraksie, proporsie  
**Framingham study** : Framingham-studie  
**frequency** (occurrence) : frekwensie, voorkoms  
**frequency distribution** : frekwensieverdeling  
**frequency matching** : frekwensiepassing  
**frequency polygon** : frekwensiepoligoon  
**function** : funksie

## G

**game theory** : spelteorie  
**Gaussian distribution** (normal distribution) : Gauss-verdeling, normaalverdeling  
**gene** : geen  
**gene pool** : geenpoel, genepoel  
**general fertility rate** (fertility rate) : algemene fertiliteitskoers, fertiliteitskoers  
**generalisability** (external validity <cf internal validity>) {study validity} : veralgemeenbaarheid, eksterne geldigheid <cf interne geldigheid> (studiegeldigheid)  
**generation effect** (cohort effect) : generasie-effek, kohorteffek

**generation time** : generasietydperk  
**genetic drift** : genetiese neiging  
**genetic epidemiology** : genetiese epidemiologie  
**genetic linkage** : genetiese verbinding  
**genetic penetrance** : genetiese penetrasie  
**genetics** : genetika  
**genome** : genoom  
**geographic** (geographical) : geografies  
**geographical** (geographic) : geografies  
**geographic mobility** : geografiese beweeglikheid  
**geographic pathology** (medical geography) :  
 geografiese patologie, geneeskundige  
 aardrykskunde  
**geometric mean** : geometriese gemiddelde  
**gestational age** : swangerskapsduur  
**gold standard** : goudstandaard  
**Gompertz's law** : Gompertz-wet  
**gonadotrophic cycle** : gonadotrofiese siklus  
**goodness of fit** : pasgehalte  
**goodness-of-fit test** : pasgehaltetoets  
**grab sample** (sample of convenience) : gerieflik=  
 heidsteekproef  
**gradient of infection** : gradiënt van infeksie,  
 infeksiegradiënt  
**graph** : grafiek  
**gravidity** : swangerskaptal  
**gross reproduction rate** : bruto reproduksiekoers  
**growth rate of population** : bevolkingsgroeikoers

## H

**Hackett spleen classification** : Hackett-  
 miltklassifikasie  
**halo effect** : ligkrans effek  
**handicap** {*international classification of  
 impairments, disabilities and handicaps*} : gebrek  
 (*internasionale klassifikasie van aantastings,  
 gebreke en gestremdhede*)  
**handling of outliers** : hantering van uitskieters  
**haphazard sample** : lukraak steekproef  
**hardware** <cf software> : apparatuur  
 <cf programmatuur>, hardeware  
**Hardy-Weinberg law** : Hardy-Weinberg-wet  
**harmfulness** (pathogenicity) : skadelikheid,  
 patogenisiteit  
**harmonic mean** : harmoniese gemiddelde  
**Hawthorne effect** : Hawthorne-effek  
**hazard** : gevaar

**hazard rate** (force of morbidity, instantaneous  
 incidence density, instantaneous incidence rate,  
 interval incidence density, person-time incidence  
 rate) : gevaarkoers, morbiditeitskrag, oombliklike  
 invaldigtheid, oombliklike invalskoers, interval=  
 invaldigtheid, invalskoers met betrekking tot  
 persoon en tyd  
**health** : gesondheid  
**health behaviour** <cf illness behaviour> :  
 gesondheidsgedrag <cf ongesteldheidsgedrag>  
**health care** : gesondheidsorg  
**health education** : gesondheidsvoorligting  
**health hazard appraisal** (health risk appraisal,  
 HRA) : gesondheidsgevaarwaardasie,  
 gesondheidsrisikowaardasie, GRW  
**health index** : gesondheidsindeks  
**health indicator** : gesondheidsindikator  
**health need** : gesondheidsbehoefte  
**health promotion** : gesondheidsbevordering  
**health risk appraisal** (HRA, health hazard  
 appraisal) : gesondheidsrisikowaardasie, GRW,  
 gesondheidsgevaarwaardasie  
**health services** : gesondheidsdienste  
**health services research** : navorsing oor  
 gesondheidsdienste  
**health statistics** : gesondheidstatistieke  
**health status index** : indeks van gesondheidstatus,  
 indeks van gesondheidstand  
**health survey** : gesondheidsopname  
**healthy worker effect** : gesondewerkereffek  
**hebdomal mortality rate** : sterftekoers van  
 pasgeborenes  
**Henle-Koch postulates** (Koch's postulates) : Henle-  
 Koch-postulate, Koch-postulate  
**herd immunity** : kudde-immuniteit  
**heteroscedasticity** <cf homoscedasticity> :  
 heteroskedastisiteit <cf homoskedastisiteit>  
**hibernation** {*vector-borne infection*} : hibernering  
 (*vektoroorgedraagde infeksie*)  
**HIPE** (hospital inpatient enquiry) : HBPN,  
 hospitaalbinnepatiëntnavraag  
**histogram** : histogram  
**historic** (historical) : histories  
**historical** (historic) : histories  
**historical cohort study** (historical prospective  
 study, nonconcurrent prospective study,  
 nonconcurrent study, prospective study in  
 retrospect) : historiese kohortstudie, histo=

riese prospektiewe studie, niemeelopende prospektiewe studie, niesaamlopende studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie

**historical control** : historiese kontrole

**historical prospective study** (historical cohort study, nonconcurrent prospective study, nonconcurrent study, prospective study in retrospect) : historiese prospektiewe studie, historiese kohortstudie, niemeelopende prospektiewe studie, niesaamlopende studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie

**HIV** (human immunodeficiency virus) : HIV, menslike immuuniteitsgebrekvirus, MIV

**Hogben number** {2 and 4} : Hogben-nommer (2 en 4)

**holoendemic disease** : holo-endemiese siekte

**holomiantic disease** : holomiantiese siekte

**holomiantic infection** : holomiantiese infeksie

**homoscedasticity** <cf heteroscedasticity> : homoskedastisiteit <cf heteroskedastisiteit>

**hospital-acquired** (nosocomial) : hospitaal=verworwe, nosokomies

**hospital-acquired infection** (nosocomial infection) : hospitaalverworwe infeksie, nosokomiese infeksie

**hospital control** : hospitaalkontrole

**hospital discharge abstract system** : opsom=mende stelsel van hospitaalontslagte

**hospital inpatient enquiry** (HIPE) : hospitaal=binnepatiëntnavraag, HBPN

**hospital separation** : hospitaalverlating

**host** : gasheer

**household** : huishouding

**household interview survey** : onderhouds=opname van huishoudings

**household sample survey** : steekproef=opname van huishoudings

**HRA** (health risk appraisal, health hazard appraisal) : GRW, gesondheidsgevaarwaardasie, gesondheidsrisiko waardasie

**human blood index** : menslikebloedindeks

**human ecology** : mensekologie

**human immunodeficiency virus** (HIV) : menslike immuuniteitsgebrekvirus, MIV, HIV

**hyperendemic disease** : hiperendemiese siekte

**hypergeometric distribution** : hipergeometriese verdeling

**hypothesis** : hipotese

I

**iatrogenic disease** : iatrogeniese siekte

**ICD** (international classification of disease) : IKS, internasionale klassifikasie van siekte

**iceberg phenomenon** : ysbergfenomeen, ysbergverskynsel

**ICHPPC** (international classification of health problems in primary care) : IKGPPS, internasionale klassifikasie van gesondheidsprobleme by primêre sorg

**ICIDH** (international classification of impairments, disabilities and handicaps) : IKAGG, internasionale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede

**identification number** (identifying number) : identiteitsnommer

**identifying number** (identification number) : identiteitsnommer

**idiosyncrasy** : idiosinkrasie, eienaardigheid

**IDR** (incidence-density ratio) : IDV, inval=digtheidsverhouding

**illness** : ongesteldheid

**illness behaviour** <cf health behaviour> : ongesteldheidsgedrag <cf gesondheidsgedrag>

**immunisation** : immunisering, immunisasie

**immunity** : immuuniteit

**immunogenicity** (antigenicity) : immuno=genisiteit, antigenisiteit

**impairment** {*international classification of impairments, disabilities and handicaps*} : aantasting (*internasionale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede*)

**IMR** (infant mortality rate) : BSK, babasterfte=koers, infantielemortaliteits koers, infantielesterftekoers

**inapparent infection** (subclinical infection) {*vector-borne infection*} : onsigbare infeksie, subkliniese infeksie (*vektoroorgedraagde infeksie*)

**in assumption bias** (conceptual bias) : sydigheid as gevolg van aannames, begripsydigheid

**inception rate** {1/4} : aanvangskoers (1/4)

**incidence** (incident number) : inval, invalsgetal

**incidence density** : invalsdigtheid

**incidence-density ratio (IDR)** : invalsdigtheids=  
verhouding, IDV

**incidence rate** : invalskoers

**incident number** (incidence) : invalsgetal, inval

**incubation period** : inkubasietydperk

**independence** <cf association> : onafhanklikheid  
<cf assosiasie>

**independent variable** (explanatory variable) *{in  
statistics}* : onafhanklike veranderlike,  
verklarende veranderlike (*by statistiek*)

**independent variable** <cf dependent variable>  
**(experiential variable factor, factor)** :  
onafhanklike veranderlike <cf afhanklike  
veranderlike>, ervaringsveranderlike,  
ervaringsfaktor

**index** : indeks

**index case** : indeksgeval

**index group** (index series) : indeksgroep,  
indeksreëks

**index series** (index group) : indeksreëks,  
indeksgroep

**indicator** : aanwyser, indikator

**indicator variable** (dummy variable) :  
indikatorveranderlike, skynveranderlike

**indirect adjustment** : indirekte aanpassing

**indirect causal association** : indirekte oorsaaklike  
verband

**indirect contact** : indirekte kontak

**indirect standardisation** : indirekte  
standaardisering

**indirect transmission** : indirekte oordrag

**individual** : individueel

**individual matching** : individuele afparing

**individual variation** : individuele variasie

**induction period** : induksietydperk

**industrial hygiene** : nywerheidshigiëne

**infant mortality rate (IMR)** : infantiele=  
mortaliteitskoers, infantielesterftekoers,  
babasterftekoers, BSK

**infectibility** : besmetbaarheid, vatbaarheid

**infection** (colonisation) : infeksie, kolonisasie

**infection rate** : infeksiekoers

**infectious** (communicable) : aansteeklik,  
oordraagbaar

**infectious** (infective) : besmetlik, infektief

**infectious disease** (communicable disease)  
*{transmission of infection}* : aansteeklike siekte,  
oordraagbare siekte (*infeksieoordrag*)

**infectious disease** (infective disease) : besmetlike  
siekte, infektiewe siekte

**infectiousness** : besmetlikheid

**infective** (infectious) : infektief, besmetlik

**infective disease** (infectious disease) : infektiewe  
siekte, besmetlike siekte

**infectivity** : infektiwiteit

**inference** (statistical inference) : inferensie,  
statistiese inferensie

**infestation** : infestasië

**information bias** (observational bias) : inligting=  
sydigheid, waarnemingsydigheid

**information system** : inligtingstelsel

**informed consent** : ingeligte toestemming

**inoculation** (vaccination) : inokulasie, inenting

**input** : inset

**input** *{computer}* : invoer (*rekenaar*)

**instantaneous incidence density** (force of  
morbidity, hazard rate, instantaneous incidence  
rate, interval incidence density, person-time  
incidence rate) : oombliklike invalsdigtheid,  
morbiditeitskrag, gevaarkoers, oombliklike  
invalskoers, intervalinvalsdigtheid, invalskoers  
met betrekking tot persoon en tyd

**instantaneous incidence rate** (force of morbidity,  
hazard rate, instantaneous incidence density,  
interval incidence density, person-time incidence  
rate) : oombliklike invalskoers, morbiditeitskrag,  
gevaarkoers, oombliklike invalsdigtheid, interval=  
invalsdigtheid, invalskoers met betrekking tot  
persoon en tyd

**instrumental error** : instrumentfout

**interaction** : interaksie

**interindividual variation** : interindividuele variasie

**intermediate variable** (contingent variable,  
intervening causal variable, intervening variable,  
mediating variable, mediator variable) : inter=  
mediëre veranderlike, gebeurlikheids=  
veranderlike, tussenkomende oorsaaklike  
veranderlike, tussenkomende veranderlike,  
bemiddelende veranderlike, tussenveranderlike

**internal consistency reliability** (Cronbach's alpha) :  
betroubaarheid van interne konsekwentheid,  
Cronbach-alfa

**internal validity** <cf external validity> *{study  
validity}* : interne geldigheid <cf eksterne  
geldigheid> (*studiegeldigheid*)

**international classification of disease (ICD) :**

internasionale klassifikasie van siekte, IKS

**international classification of health problems in primary care (ICHPPC) :** internasionale klassifikasie van gesondheidsprobleme by primêre sorg, IKGPPS

**international classification of impairments, disabilities and handicaps (ICIDH) :** internasio= nale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede, IKAGG

**international comparison :** internasionale vergelyking

**interpolate <cf extrapolate> :** interpoleer <cf ekstrapoleer>

**interpolation <cf extrapolation> :** interpolasie <cf ekstrapolasie>

**interval incidence density (force of morbidity, hazard rate, instantaneous incidence density, instantaneous incidence rate, person-time incidence rate) :** intervalinvaldigtheid, morbiditeitskrag, gevaarkoers, oombliklike invaldigtheid, oombliklike invalskoers, inval= koers met betrekking tot persoon en tyd

**interval scale {measurement scale} :** interval= skaal (*meetskaal*)

**intervening causal variable (contingent variable, intermediate variable, inter vening variable, mediating variable, mediator variable) :** tussenkomende oorsaaklike veranderlike, gebeurlikheidsveranderlike, intermediêre ver anderlike, tussenkomende verander like, bemiddelende veranderlike, tussenveranderlike

**intervening variable (contingent variable, intermediate variable, intervening causal variable, mediating variable, mediator variable) :** tussenkomende veranderlike, gebeurlikheids= veranderlike, intermediêre veranderlike, tussenkomende oorsaaklike ver anderlike, bemiddelende veranderlike, tussenveranderlike

**intervention study :** ingrypingstudie, intervensiestudie

**interviewer bias :** onderhoudvoerdersydigheid

**interview schedule :** onderhoudskedule

**intraindividual variation :** intra-individuele variasie

**involuntary smoking (passive smoking) :** onwillekeurige rook, passiewe rook

**island population :** eilandbevolking

**isolate n. :** isolaat

**isolate v. :** isoleer, afsonder

**isolation :** isolering, isolasie, afsondering

**isometric chart (stereogram) :** isometriese kaart, stereogram

## J

**jackknife :** knipmes

**Jellinek formula :** Jellinek-formule

## K

**kappa :** kappa

**Kendall's tau {correlation coefficient} :** Kendall-tau (*korrelasiekoëffisiënt*)

**Koch's postulates (Henle-Koch postulates) :** Koch= postulate, Henle-Koch-postulate

**kurtosis :** kurtose

## L

**large for gestational age (LGA) :** groot vir swangerskapsduur, GSD

**large sample method (asymptotic method) :** grootsteekproefmetode, asimptotiese metode

**latency (latent period) {of infection} :** latensie, latente periode, latente tydperk (*van infeksie*)

**latent immunisation :** latente immunisering

**latent infection :** latente infeksie

**latent period (latency) {of infection} :** latente periode, latente tydperk, latensie (*van infeksie*)

**Latin square :** Latynse vierkant

**LBW (low birth weight) :** LGM, lae geboortemassa

**lead time :** voorgeetyd, voorsprongtyd

**lead time bias (zero time shift) :** voorsprongtyd= sydigheid, voorgeetydsydigheid, nul tyd= verskuiwing

**least squares :** kleinste kwadrate

**Ledermann's formula :** Ledermann-formule

**LEFD (life expectancy free from disability) :** GVLV, gestremdhedsvrye lewensverwagting

**length bias :** tydsduursydigheid

**Levin's attributable risk :** Levin se toeskryfbare risiko

**LGA (large for gestational age) :** GSD, groot vir swangerskapsduur

**life events :** lewensgebeure

**life expectancy** (expectation of life, life expectation) : lewensverwagting

**life expectancy at a given age** : lewensverwagting by 'n gegewe ouderdom

**life expectancy at birth** {*expectation of life*} : lewensverwagting by geboorte (*lebensverwagting*)

**life expectancy free from disability** (LEFD) : gestremdheidsvrye lewensverwagting, GVLV

**life expectation** (expectation of life, life expectancy) : lewensverwagting

**life style** : lewenstyl

**life table** : lewenstabel

**lifetime prevalence** : lewensduurvoorkoms

**lifetime risk** : lewensduurrisiko

**likelihood function** : aanneemlikheidsfunksie

**likelihood ratio test** : aanneemlikheidsverhoudingstoets

**linear model** : lineêre model

**linear regression** : lineêre regressie

**line list** : persoonslys

**linkage** : skakeling

**live birth** <cf foetal death> : lewendgeboorte <cf fetale sterfte>

**live born** : lewendgebore

**locus** : lokus

**logistic model** : logistiese model

**logit** (log-odds) : logit, logkansverhouding

**logit model** : logitmodel

**log-linear model** : loglineêre model

**log-normal distribution** : lognormaalverdeling

**log-odds** (logit) : logkansverhouding, logit

**longitudinal study** (cohort study, concurrent study, prospective study) : longitudinale studie, kohortstudie, naaslopende studie, saamlopende studie, prospektiewe studie

**low birth weight** (LBW) : lae geboortemassa, LGM

**lumping and splitting** : bondel en splits

## M

**MAC** (maximum allowable concentration) {*safety standard*} : MTK, maksimum toelaatbare konsentrasie (*veiligheidsstandaard*)

**malaria endemicity** : malaria-endemisiteit

**malaria patent period** : sigbaarheidsperiode van malaria

**malaria periodicity** : malariaperiodisiteit

**malaria reproduction rate** : malaria= voortplantingskoers

**malaria survey** : malaria-opname

**manifestational variable** (dependent variable <cf independent variable>) : manifesterende veranderlike, afhanklike veranderlike <cf onafhanklike veranderlike>

**Mantel-Haenszel estimate** (Mantel-Haenszel odds ratio) : Mantel-Haenszel-beraming, Mantel-Haenszel-kansverhouding

**Mantel-Haenszel odds ratio** (Mantel-Haenszel estimate) : Mantel-Haenszel-kansverhouding, Mantel-Haenszel-beraming

**Mantel-Haenszel test** : Mantel-Haenszel-toets

**marginals** : marginaalwaardes

**margin of safety** : veiligheidsgrens

**Markov process** : Markov-proses

**masked study** (blinded study, blind study, masking study) : gemaskerde studie, blinde studie, blinde ondersoek

**masking** : afskerming

**masking study** (blinded study, blind study, masked study) : gemaskerde studie, blinde studie, blinde ondersoek

**mass screening** : massasifting

**matched controls** : afgepaarde kontroles, gepaarde kontroles

**matching** : afparing

**maternal mortality** (maternal mortality rate) : moedersterftekoers, moedersterftes

**maternal mortality rate** (maternal mortality) : moedersterftekoers, moedersterftes

**mathematical model** : wiskundige model

**mathematical model of epidemic** : wiskundige model van epidemie

**maximum allowable concentration** (MAC) {*safety standard*} : maksimum toelaatbare konsentrasie, MTK (*veiligheidsstandaard*)

**maximum likelihood estimate** : maksimum aanneemlikheidsberaming

**McNemar's test** : McNemar-toets

**measurement** : meting

**measurement bias** : metingsydigheid

**measurement scale** : meetskaal

**measurement validity** : metingsgeldigheid

**measure of association** : assosiasiemaatstaf



**mechanical transmission** {*vector-borne infection*} : meganiese oordrag (*vektor oorgedraagde infeksie*)

**median** : mediaan

**mediating variable** (contingent variable, intermediate variable, intervening causal variable, intervening variable, mediator variable) : bemiddelende veranderlike, gebeurlikheidsveranderlike, intermediêre veranderlike, tussenkomende oorsaaklike veranderlike, tussenkomende veranderlike, tussenveranderlike

**mediator variable** (contingent variable, intermediate variable, intervening causal variable, intervening variable, mediating variable) : bemiddelende veranderlike, gebeurlikheidsveranderlike, intermediêre veranderlike, tussen komende oorsaaklike veranderlike, tussenkomende veranderlike, tussenveranderlike

**medical audit** : mediese oudit

**medical care** : mediese sorg

**medical geography** (geographic pathology) : geneeskundige aardrykskunde, geografiese patologie

**medical practitioner** (physician, doctor) : mediese praktisyn, geneesheer, dokter

**medical record** : mediese rekord

**medical record information system** : medieserekordinligtingstelsel

**medical statistics** : mediese statistiek

**Mendel's law** : Mendel-wet

**meta-analysis** : meta-analise

**methodology** : metodologie

**miasma theory** : miasmateorie

**migrant studies** : migrantestudies

**Mill's canons** : Mill-leerstellings

**minimum data set** (uniform basic data set) : minimum datastel, eenvormige basiese datastel

**misclassification** : wanklassifikasie

**mode** : modus

**model** : model

**moderator variable** (effect modifier, conditional variable) : moderatorveranderlike, effekwysiger, voorwaardelike veranderlike

**modified quarantine** : gewysigde kwarantyn

**monitoring** : monitering

**monotonic sequence** : monotoniese reeks

**Monte Carlo study** (Monte Carlo trial) : Monte Carlo-studie, Monte Carlo-proef

**Monte Carlo trial** (Monte Carlo study) : Monte Carlo-proef, Monte Carlo-studie

**morbidity** : morbiditeit

**morbidity rate** : morbiditeitskoers

**morbidity survey** : morbiditeitsopname

**mortality rate** (death rate) : mortaliteitskoers, sterftekoers

**mortality statistics** : mortaliteitstatistieke, sterftestatistieke

**multi-** : meer-, multi-

**multicollinearity** : multikolineariteit

**multifactorial aetiology** (multiple causation) : multifaktoriale etiologie, meervoudige oorsaaklikheid

**multinomial distribution** : multinomiaal=verdeling

**multiphasic screening** (multiple screening) : meerfasige sifting, meervoudige sifting

**multiple causation** (multifactorial aetiology) : meervoudige oorsaaklikheid, multifaktoriale etiologie

**multiple logistic model** : meervoudige logistiese model

**multiple regression** : meervoudige regressie

**multiple risk** : meervoudige risiko

**multiple screening** (multiphasic screening) : meervoudige sifting, meerfasige sifting

**multiplicative model** : multiplikatiewe model

**multistage model** : meerstadiummodel

**multivariate analysis** : meerveranderlike analise

**mutation** : mutasie

**mutation rate** : mutasiekoers

## N

**national death index** : nasionale sterfte-indeks

**natural experiment** : natuurlike eksperiment

**natural history of disease** : natuurlike siekteverloop

**natural history study** : natuurlikegeskiedenis=studie, studie van die natuurlike siekteverloop

**natural immunity** : natuurlike immuniteit

**natural rate of decrease** <cf natural rate of increase> {*growth rate of population*} : natuurlike verminderingskoers <cf natuurlike aanwaskoers> (*bevolkingsgroeikoers*)

**natural rate of increase** <cf natural rate of decrease> {*growth rate of population*} : natuurlike aanwaskoers <cf natuurlike verminderingskoers> (*bevolkingsgroei*)

**nearest neighbour method** : naastebure=metode

**necessary and sufficient cause** : noodsaaklike en voldoende oorsaak

**need** : behoefte

**neighbourhood control** : woonbuurtkontrole

**neonatal mortality rate** {*in vital statistics and in obstetric and perinatal research*} : neonatale sterftekoers (*by lewenstatistiek en by obstetriese en perinatale navorsing*)

**nested case-control study** : genestelde gevallekontrolestudie

**net migration** : netto migrasie

**net migration rate** : netto migrasiekoers

**net reproduction rate (NRR)** : netto voortplantingkoers, NVK

**nidus** : kern

**NOEL (no-observed-effect level)** : geen-waargenome-effek-vlak

**noise in data** : geraas by gegewens

**nomenclature** : benaming

**nominal data** : nominale data

**nominal scale** {*measurement scale*} : nominale skaal (*meetskaal*)

**nomogram** : nomogram

**nonconcurrent prospective study** (historical cohort study, historical prospective study, nonconcurrent study, prospective study in retrospect) : niemeelopende prospektiewe studie, historiese kohortstudie, historiese prospektiewe studie, niesaamlopende studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie

**nonconcurrent study** (historical cohort study, historical prospective study, nonconcurrent prospective study, prospective study in retrospect) : niesaamlopende studie, historiese kohortstudie, historiese prospektiewe studie, niemeelopende prospektiewe studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie

**nonexperimental study** (nonexperimental survey, observational study, observational survey) : nie-eksperimentele studie, nie-eksperimentele

opname, waarnemingstudie, waarnemingsopname

**nonexperimental survey** (nonexperimental study, observational study, observational survey) : nie-eksperimentele opname, nie-eksperimentele studie, waarnemingstudie, waarnemingsopname

**nonparametric method** : nieparametriese metode

**nonparametric test** : nieparametriese toets

**nonparticipant** (nonrespondent) : nie-deelnemer, nierespondent

**nonrespondent** (nonparticipant) : nierespondent, nie-deelnemer

**nonsense correlation** : kafkorrelasie

**no-observed-effect level (NOEL)** : geen-waargenome-effek-vlak

**norm** : norm

**normal** : normaal

**normal distribution** (Gaussian distribution) : normaalverdeling, Gauss-verdeling

**normal limits** : normale perke

**normative** : normatief

**nosocomial** (hospital-acquired) : nosokomies, hospitaalverworwe

**nosocomial infection** (hospital-acquired infection) : nosokomiese infeksie, hospitaalverworwe infeksie

**nosography** : nosografie

**nosology** : nosologie

**notifiable disease** : aanmeldbare siekte

**NRR (net reproduction rate)** : NVK, netto voortplantingkoers

**nuclear family** : kerngesin

**null hypothesis** (test hypothesis) : nulhipotese, toetshipotese

**numerator** <cf denominator> : teller <cf noemer>

**numerical taxonomy** : numeriese taksonomie

## O

**observational bias** (information bias) : waarnemingsydigheid, inligtingsydigheid

**observational study** (nonexperimental study, nonexperimental survey, observational survey) : waarnemingstudie, nie-eksperimentele studie, nie-eksperimentele opname, waarnemingsopname

**observational survey** (nonexperimental study, nonexperimental survey, observational study) :

waarnemingsopname, nie-eksperimentele studie,  
 nie-eksperimentele opname, waarnemingstudie  
**observer bias** : waarnemersydigheid  
**observer error** (observer variation) : waarnemer=  
 fout, waarnemervariasie  
**observer variation** (observer error) : waarnemer=  
 variasie, waarnemerfout  
**Occam's razor** (scientific parsimony) : Occam=  
 snoeskêr, wetenskaplike spaarsaamheid  
**occurrence** (frequency) : voorkoms, frekwensie  
**odds** : kans  
**odds ratio** (cross-product ratio, relative  
 odds) : kansverhouding, kruisproduk=  
 verhouding, relatiewe kansverhouding  
**one-tail test** : eenkantige toets  
**operational research** (operations research) :  
 operasionele navorsing  
**operations research** (operational research) :  
 operasionele navorsing  
**opportunistic infection** : opportunistiese infeksie  
**ordinal data** : ordinale data  
**ordinal scale** (ranking scale) {*measurement scale*} :  
 ordinale skaal, skaal van rangordening (*meet=  
 skaal*)  
**ordinate** : ordinaat  
**outbreak** (epidemic) : uitbreking, epidemie  
**outcomes** (end results) : uitslae, eindresultate  
**outliers** : uitskieters  
**output** : uitset  
**overmatching** : oormatige afparing  
**overwintering** {*vector-borne infection*} : oor=  
 wintering (*vektoroorgedraagde infeksie*)

## P

**paired samples** : gepaarde steekproewe  
**pair matching** : afparing  
**pandemic** : pandemie  
**panel study** : paneelstudie  
**PAR** (population attributable risk) : BTR,  
 bevolkingstoeskryfbare risiko  
**paradigm** : paradigma  
**parameter** : parameter  
**parametric method** : parametriese metode  
**parametric test** : parametriese toets  
**parasite** : parasiet  
**parasite count** (cyst count, egg count, worm

count) : parasietelling, sistelling, eiertelling,  
 wurmtelling  
**parasite density** : parasietdigtheid  
**paratenic host** (transport host) : parateniese  
 gasheer, vervoergasheer  
**parity** : pariteit  
**particularisation** : besonderheidsidentifisering  
**PAS** (professional activity study) : PAS,  
 professionele-aktiwiteitstudie  
**passage** : deurgang  
**passenger variable** : passasiersveranderlike  
**passive immunity** : passiewe immuniteit  
**passive smoking** (involuntary smoking) : pas=  
 siewe rook, onwillekeurige rook  
**path analysis** : baananalise  
**pathogen** : patogeen  
**pathogenesis** : patogeenese  
**pathogenicity** (harmfulness) : patogenisiteit,  
 skadelikheid  
**Pearson's product moment correlation**  
*{correlation coefficient}* : Pearson=  
 produkmomentkorrelasie (*korrelasiekoëffisiënt*)  
**pedigree** : stamboom  
**peer review** : ewekniehersiening  
**PEL** (permissible exposure limit) {*safety standard*} :  
 TBL, toelaatbare blootstellings limiet  
*(veiligheidsstandaard)*  
**penetrance** : penetrasie  
**perceived need** : ervare behoefte  
**percentile** (centile) {*quantiles*} : persentiel  
*(kwantiele)*  
**perinatal mortality** : perinatale mortaliteit,  
 perinatale sterfte  
**perinatal mortality rate** : perinatale sterftekoers  
**period** : periode, tydperk  
**periodic examinations** (periodic medical  
 examinations) : periodieke ondersoeke,  
 periodieke mediese ondersoeke  
**periodic medical examinations** (periodic  
 examinations) : periodieke mediese ondersoeke,  
 periodieke ondersoeke  
**period of communicability** (communicable  
 period) : tydperk van oordraagbaarheid,  
 oordraagbaarheidsperiode  
**period prevalence** : termynvoorkoms  
**permissible exposure limit** (PEL) {*safety standard*} :  
 toelaatbare blootstellingslimiet, TBL  
*(veiligheidsstandaard)*

**personal health care** : persoonlike gesondheidsorg  
**personal monitoring device** : persoonlike moniteringtoestel  
**person-time** : persoon-tyd  
**person-time incidence rate** (force of morbidity, hazard rate, instantaneous incidence density, instantaneous incidence rate, interval incidence density) : invalskoers m.b.t. persoon en tyd, morbiditeitskrag, gevaarkoers, oombliklike invalsdigtheid, oombliklike invalskoers, intervalinvalsdigtheid  
**person-to-person spread of disease** (prosodemic) {*transmission of infection*} : persoon-tot-persoon-siekteverspreiding, prosodemie (*infeksieoordrag*)  
**person-years** : persoon-jare  
**PERT** (programme evaluation and review techniques) : PEHT, programmevaluering- en hersieningstegnieke  
**pharmacoepidemiology** : farmako-epidemiologie  
**physician** (doctor, medical practitioner) : geneesheer, dokter, mediese praktisyn  
**pie chart** : sektorkaart  
**pilot investigation** (pilot study) : loodsondersoek, loodsstudie  
**pilot study** (pilot investigation) : loodsstudie, loodsondersoek  
**placebo** (placebo effect) : plasebo, plasebo-effek  
**placebo effect** (placebo) : plasebo-effek, plasebo  
**plausible** : aanneemlik  
**PMR** (proportionate mortality rate, proportionate mortality ratio) : PSV, proporsionele sterftekoers, proporsionele sterfteverhouding  
**point prevalence** : tydstipvoorkoms  
**point source** : enkelbron  
**point source epidemic** : enkelbronepidemie  
**Poisson distribution** : Poisson-verdeling  
**pollution** : besoedeling  
**polygenic inheritance** : poligeniese erflikheid, poligeniese oorerwing  
**POMR** (problem-oriented medical record) : PGMR, probleemgerigte mediese rekord  
**ponderal index** : ponderaalindeks  
**population** : bevolking, populasie  
**population aetiologic fraction** (population attributable fraction, population attributable proportion) : bevolkingsetiologiese proporsie, bevolkingstoeskryfbare proporsie, bevolkingsoorsaaklike proporsie

**population attributable fraction** (population aetiologic fraction, population attributable proportion) : bevolkingstoeskryfbare proporsie, bevolkingsetiologiese proporsie, bevolkingsoorsaaklike proporsie  
**population attributable proportion** (population aetiologic fraction, population attributable fraction) : bevolkingstoeskryfbare proporsie, bevolkingsetiologiese proporsie, bevolkingsoorsaaklike proporsie  
**population attributable risk** (PAR) : bevolkingstoeskryfbare risiko, BTR  
**population attributable risk percent** : bevolkingstoeskryfbare risikopersentasie  
**population based** : bevolkinggebaseer  
**population dynamics** : bevolkingdinamika  
**population excess rate** : oortolligebevolkingkoers  
**population medicine** (community medicine) : gemeenskapsgeneeskunde  
**population momentum** : bevolkingstryfkrag  
**population pyramid** (age-sex pyramid) : bevolkingspiramide, ouderdom-geslag-piramide  
**post-** : na-, post-  
**posterior odds** (posterior probability <cf prior probability>): a posteriori-kansverhouding, a posteriori-waarskynlikheid <cf a priori-waarskynlikheid>  
**posterior probability** <cf prior probability> (**posterior odds**) : a posteriori-waarskynlikheid <cf a priori-waarskynlikheid>, a posteriori-kansverhouding  
**postmarketing surveillance** : nabemarkingstoesig  
**postneonatal mortality rate** : postneonatale= sterftekoers  
**potency** : potensie, sterkte  
**potential years of life lost** (PYLL, years of potential life lost, YPLL) : verlies aan potensiele lewensjare, VPLJ  
**power** : onderskeidingsvermoë  
**pragmatic study** : pragmatiese studie  
**pre-** : pre-, voor-  
**precipitating factor** {*factors in causation of disease*} : snellerfaktor (*faktore by veroorsaking van siekte*)  
**precision** : presisie  
**preclinical disease** : voorkliniese siekte  
**precursor** : voorloper  
**predictive validity** {*criterion validity*} : voor=

spellingsgeldigheid (*kriteriumgeldigheid*)

**predictive value** : voorspellingswaarde

**predisposing factor** {*factors in causation of disease*} : voorbereidingsfaktor (*faktore by veroorsaking van siekte*)

**premunition** : premunisie, voorversterking

**prepatent period** : voorafsigbare periode

**prescriptive screening** : voorskrywende sifting

**presentation** : aanbieding

**prevalence** : voorkoms

**prevalence odds ratio** : voorkomskans=  
verhouding

**prevalence rate** (prevalence ratio) :  
voorkomskoers, voorkomsverhouding

**prevalence ratio** (prevalence rate) :  
voorkomsverhouding, voorkomskoers

**prevalence study** (cross-sectional study, disease frequency survey) : voorkomsstudie,  
dwarssnitstudie, opname van siektefrekwensie

**preventable fraction in population** : voorkombare  
fraksie by bevolking, voorkombare proporsie by  
bevolking

**prevented fraction in population** : verhoede  
fraksie by bevolking, verhoede proporsie by  
bevolking

**prevention** : verhoeding, voorkoming

**preventive medicine** : voorkomende geneeskunde

**primary case** : primêre geval

**primary contact** : primêre kontak

**primary health care** : primêre gesondheidsorg

**primary prevention** : primêre voorkoming

**principal component analysis** : hoofkomponent=  
analise

**prior odds** (prior probability <cf posterior  
probability>) : a priori-kansverhouding,  
a priori-waarskynlikheid <cf a posterior-  
waarskynlikheid>

**prior probability** <cf posterior probability> (**prior  
odds**) : a priori-waarskynlikheid  
<cf a posterior-waarskynlikheid>, a priori-  
kansverhouding

**probability** : waarskynlikheid

**probability density** : waarskynlikheidsdigtheid

**probability distribution** : waarskynlikheids=  
verdeling

**probability sample** (random sample) :  
waarskynlikheidsteekproef, ewekansige  
steekproef

**probability theory** : waarskynlikheidsteorie

**probability value** (P-value) : waarskynlikheids=  
waarde, P-waarde

**proband** (propositus) : proband, propositus

**problem-oriented medical record** (POMR) :  
probleemgerigte mediese rekord, PGMR

**procatactic cause** : oorsaak verbandhoudend met  
lewensgewoontes

**professional activity study** (PAS) : professionele-  
aktiwiteitstudie, PAS

**professionally defined need** : deskundig  
bepaalde behoefte

**programme** : program

**programme evaluation and review techniques**  
(PERT) : programevaluering- en  
hersieningstegnieke, PEHT

**programme review** : programhersiening

**programme trial** : programproef, program=  
proefneming

**projection** : projeksie, vooruitskatting

**proleptic** <cf retroleptic> : prolektief  
<cf retrolektief>

**proportion** (fraction) : proporsie, fraksie

**proportional hazards model** (Cox model) : model  
van proporsionele gevare, Cox-model

**proportionate mortality rate** (proportionate  
mortality ratio, PMR) : proporsionele  
sterftekoers, proporsionele sterfteverhouding,  
PSV

**proportionate mortality ratio** (PMR, proportionate  
mortality rate) : proporsionele sterfteverhouding,  
PSV, proporsionele sterftekoers

**propositus** (proband) : propositus, proband

**prosodemic** (person-to-person spread of disease)  
{*transmission of infection*} : prosodemie,  
persoon-tot-persoon-siekteverspreiding  
(*infeksieoordrag*)

**prospective study** (cohort study, concurrent study,  
longitudinal study) : prospektiewe studie,  
kohortstudie, naaslopende studie, saamlopende  
studie, longitudinale studie

**prospective study in retrospect** (historical cohort  
study, historical prospective study,  
nonconcurrent prospective study, nonconcurrent  
study) : prospektiewe studie retrospektiewelik  
uitgevoer, historiese kohortstudie, historiese  
prospektiewe studie, niemeelopende

prospektiewe studie, niesaamlopende studie, terugwerkende prospektiewe studie  
**protocol** : protokol  
**proximate determinant of fertility** : naaste determinant van fertiliteit  
**public health** (community health) : openbare gesondheid, gemeenskapsgesondheid  
**punch card** : ponskaart  
**P-value** (probability value) : P-waarde, waarskynlikheidswaarde  
**PYLL** (potential years of life lost, years of potential life lost, YPLL) : VPLJ, verlies aan potensiële lewensjare

## Q

**QALY** (quality-adjusted life years) : KALJ, kwaliteitsaangepaste lewensjare  
**qualitative data** : kwalitatiewe data  
**quality** : gehalte, kwaliteit  
**quality-adjusted life years** (QALY) : kwaliteitsaangepaste lewensjare, KALJ  
**quality control** : gehaltebeheer, kwaliteitskontrole  
**quality of care** : versorgingsgehalte  
**quality of life** : lewensgehalte, lewenskwaliteit  
**quantiles** : kwantiele  
**quantitative data** : kwantitatiewe data  
**quarantine** : kwarantyn  
**quarter** {*quantiles*} : kwart (*kwantiele*)  
**quartile** {*quantiles*} : kwartiel (*kwantiele*)  
**quasi-experiment** : kwasi-eksperiment, skyneksperiment  
**questionnaire** : vraeboog, vraelys  
**Quetelet's index** (body mass index) : Quetelet-indeks, liggaamsmassa-indeks  
**quintile** {*quantiles*} : kwintiel (*kwantiele*)  
**quota sampling** : kwotasteekproefneming  
**quotient** : kwosiënt

## R

**race** : ras  
**radix** : grondtal  
**Rahe-Holmes social readjustment rating scale** : Rahe-Holmes-waardebepalingskaal t.o.v. maatskaplike heraanpassing  
**random** : ewekansig

**random allocation** (randomisation, random assignment) : ewekansige toedeling, verewekansiging  
**random assignment** (randomisation, random allocation) : ewekansige toedeling, verewekansiging  
**random error** : ewekansige fout  
**randomisation** (random allocation, random assignment) : verewekansiging, ewekansige toedeling  
**randomised controlled trial** (RCT) : verewekansigde gekontroleerde proef, VGP  
**random sample** (probability sample) : ewekansige steekproef, waarskynlikheidsteekproef  
**random variable** (variate) : ewekansige veranderlike, variaat  
**range of distribution** : reikwydte van verdeling  
**ranking scale** (ordinal scale) {*measurement scale*} : skaal van rangordening, ordinale skaal (*meet=skaal*)  
**rate** : koers  
**rate difference** (RD) {*excess rate among exposed*} : koersverskil (*oortollige koers by blootgesteldes*)  
**rate-odds ratio** (disease odds ratio) : koers=relatiewe kansverhouding, relatiewe kans=verhouding van siekte  
**rate ratio** (RR) : koersverhouding  
**ratio** : verhouding  
**ratio scale** {*measurement scale*} : verhoudingskaal (*meetskaal*)  
**RCT** (randomised controlled trial) : VGP, verewekansigde gekontroleerde proef  
**RD** (rate difference) {*excess rate among exposed*} : koersverskil (*oortollige koers by blootgesteldes*)  
**recall bias** : herroepsydigheid  
**receiver operating characteristic curve** (relative operating characteristic curve, roc curve) : operasionele karakteristieke kromme van ontvanger, relatiewe operasionele karakteristieke kromme  
**recommended exposure limit** (REL) {*safety standard*} : aanbevole blootstellingslimiet, ABL (*veiligheidsstandaard*)  
**record** : rekord, verslag  
**record linkage** : rekordaaneenskakeling, rekordskakeling  
**recrudescence** : opflikkering  
**reference population** : verwysingsbevolking

**refinement** : aansuiwering, verfyning  
**register** (registry) : register  
**registration** : registrasie  
**registry** (register) : register  
**registry process** : registrasieproses  
**regression** : regressie  
**regression** (regression analysis) {*statistics*} : regressie, regressieanalise (*statistiek*)  
**regression analysis** (regression) {*statistics*} : regressieanalise, regressie (*statistiek*)  
**regression line** : regressielyn  
**reinforcing factor** {*factors in causation of disease*} : versterkingsfaktor (*faktore by veroorsaking van siekte*)  
**REL** (recommended exposure limit) {*safety standard*} : ABL, aanbevole blootstellingslimiet (*veiligheidsstandaard*)  
**relationship** (association, correlation, dependence) : verwantskap, assosiasie, korrelasie, afhanklikheid, verband  
**relative odds** (cross-product ratio, odds ratio) : relatiewe kansverhouding, kruis=produkverhouding, kansverhouding  
**relative operating characteristic curve** (receiver operating characteristic curve, roc curve) : relatiewe operasionele karakteristieke kromme, operasionele karakteristieke kromme van ontvanger  
**relative risk** <cf absolute risk> : relatiewe risiko <cf absolute risiko>  
**reliability** : betroubaarheid  
**repeatability** (reproducibility) : herhaalbaarheid, reproduseerbaarheid  
**replacement level fertility** : vervangings=fertiliteitspeil  
**replication** : replikasie  
**reporting bias** : verslaggewingsydigheid  
**representative sample** : verteenwoordigende steekproef  
**reproducibility** (repeatability) : reproduseer=baarheid, herhaalbaarheid  
**reproductive isolation** : voortplantingsisolasië  
**research design** (study design) : navorsings=ontwerp, studieontwerp  
**reservoir of infection** : reservoir van infeksie  
**resolution** (resolving power) : splitsing, splitsingskrag

**resolution** (resolving power) : resoluësie, resoluësievermoë  
**resolving power** (resolution) : splitsingskrag, splitsing  
**resolving power** (resolution) : resoluësievermoë, resoluësie  
**resolving power** : ontbindingskrag  
**respiratory isolation** : respiratoriese afsondering  
**response bias** : responssydigheid  
**response rate** : responskoers  
**retrolective** <cf prolective> : retrolektief <cf prolektief>  
**retrospective study** : retrospektiewe studie, terugwerkende studie  
**retrovirus** : retrovirus  
**risk** : risiko  
**risk assessment** : risikobepaling, risikowaardering  
**risk benefit analysis** : risikovoordeelanalise  
**risk benefit ratio** : risikovoordeelverhouding  
**risk difference** (excess risk) : risikoverskil, oortollige risiko  
**risk factor** : risikofaktor  
**risk indicator** (risk marker) : risiko-indikator, risikomerker, risiko-aanwyser  
**risk management** : risikobestuur  
**risk marker** (risk indicator) : risikomerker, risiko-indikator, risiko-aanwyser  
**risk odds ratio** : risikokansverhouding  
**risk ratio** : risikoverhouding  
**robust** : robuus  
**roc curve** (receiver operating characteristic curve, relative operating characteristic curve) : operasionele karakteristieke kromme van ontvanger, relatiewe operasionele karakteristieke kromme  
**RR** (rate ratio) : koersverhouding  
**rubric** : rubriek

## S

**safety factor** : veiligheidsfaktor  
**safety standard** : veiligheidsstandaard  
**sample** : steekproef  
**sample of convenience** (grab sample) : gerieflik=heidsteekproef  
**sampling** : steekproefneming, monsterneming  
**sampling bias** : steekproefsydigheid  
**sampling error** : steekproeffout

**sampling variation** : steekproefvariasie

**sanitary cordon** (cordon sanitaire) : sanitêre kordon, cordon sanitaire

**scatter diagram** (scattergram) : verspreidingsdiagram

**scattergram** (scatter diagram) : verspreidingsdiagram

**scenario building** : scenarioskepping

**scientific parsimony** (Occam's razor) : wetenskaplike spaarsaamheid, Occam-snoeiskêr

**screening** : sifting

**screening level** : siftingsvlak

**seasonal cyclicality** : seisoenale siklus

**seasonal variation** : seisoenale variasie

**secondary attack rate** : sekondêre aanvalskoers

**secondary contact** : sekondêre kontak

**secondary prevention** : sekondêre voorkoming

**secretion precaution** (drainage precaution) {*isolation*} : afskeidingsvoorsorgmaatreël, dreineringsvoorsorgmaatreël (*isolering*)

**secular cyclicality** : langtermynsiklus

**secular trend** (temporal trend) : sekulêre tendens, temporale tendens, tendens oor tyd

**selection** : seleksie

**selection bias** : seleksiesydigheid

**sensitivity and specificity** : sensitiwiteit en spesifisiteit

**sensitivity of a test** <cf specificity of a test> (**true positive rate**) : sensitiwiteit van 'n toets <cf spesifisiteit van 'n toets>, ware positiewe koers

**sensitivity testing** : sensitiwiteitstoetsing

**sentinel health events** : skildwag= gesondheidsgebeure, aanwyser van gesondheidsgebeure

**sentinel physician** : skildwaggeneesheer

**sentinel practice** : skildwagpraktyk

**sequential analysis** : sekwenšiele analise

**serendipity** : positiewe toevallige ontdekking

**seroepidemiology** : sero-epidemiologie

**SES** (socioeconomic status) : SES, sosio-ekonomiese status

**sex ratio** : geslagsverhouding

**SGA** (small for gestational age, small for dates) : KSD, klein vir swangerskapsduur, klein vir datums

**shift** : verskuiwing

**"shoe-leather" epidemiology** : skoensool= epidemiologie

**sibling control** {*brothers and sisters*} : sibbe= kontrole (*broers en susters*)

**siblings** : broers en susters, sibbes

**sibship** : sibbeskap

**sickness** : siekte

**side effect (adverse reaction)** : newe-effek, nadelige reaksie

**signal-to-noise ratio** : sein-geraas-verhouding

**significance** (statistical significance) : betekenis, statistiese betekenis

**significance level** (alpha level) : betekenisvlak, betekenispeil, alfavlak

**simple random sample** : eenvoudige ewekansige steekproef

**Simpson's paradox** : Simpson-paradoks

**simulation** : simulasie

**situation analysis** : situasieanalise

**skew distribution** : skewe verdeling

**slow virus** : stadige virus

**small for dates** (small for gestational age, SGA) : klein vir datums, klein vir swangerskapsduur, KSD

**small for gestational age** (SGA, small for dates) : klein vir swangerskapsduur, KSD, klein vir datums

**SMR** (standardised morbidity ratio) : GMV, gestandaardiseerde morbiditeitsverhouding

**SMR** (standardised mortality ratio) : GMV, gestandaardiseerde mortaliteitsverhouding

**SMSA** (standard metropolitan statistical area) : MSSW, metropolitaanse statistiese standaardwyk

**social class** : maatskaplike klas, sosiale klas

**social drift** : maatskaplike verskuiwing

**social medicine** : sosiale geneeskunde

**social mobility** : maatskaplike beweeglikheid

**socioeconomic classification** : sosio-ekonomiese klassifikasie

**socioeconomic status** (SES) : sosio-ekonomiese status, SES

**software** <cf hardware> : programmatuur, sagteware <cf apparatuur>

**soundex code** : klankkode

**source of infection** : infeksiebron

**spatial distribution** {*the relationship of disease events to geographic areas*} : ruimtelike verdeling (*die samehang tussen siektegebeure en geografiese gebied*)



**Spearman's rank correlation** {*correlation coefficient*} : Spearman-rangkorrelasie (*korrelasiekoëffisiënt*)

**specification** : spesifikasie

**specific immunity** : spesifieke immuniteit

**specificity of a test** <cf sensitivity of a test> (**true negative rate**) : spesifisiteit van 'n toets <cf sensitiviteit van 'n toets>, ware negatiewe koers

**spectrum of disease** : siektespektrum

**spell of sickness** : siektevooral

**spleen rate** : miltkoers

**sporadic** : sporadies

**spot map** : kolkaart

**spurious association** : toevallige verband

**SRR** (standardised rate ratio) : GKV, gestandaardiseerde koersverhouding

**stable population** : stabiele bevolking

**standard** : standaard

**standard deviation** : standaardafwyking

**standard error** : standaardfout

**standardisation** : standaardisering

**standardised morbidity ratio** (SMR) : gestandaardiseerde morbiditeitsverhouding, GMV

**standardised mortality ratio** (SMR) : gestandaardiseerde mortaliteitsverhouding, GMV

**standardised rate ratio** (SRR) : gestandaardiseerde koersverhouding, GKV

**standard metropolitan statistical area** (SMSA) : metropolitaanse statistiese standaardwyk, MSSW

**stationary population** : stasionêre bevolking

**statistical error** : statistiese fout

**statistical inference** (inference) : statistiese inferensie, inferensie

**statistical model** : statistiese model

**statistical significance** (significance) : statistiese betekenis, betekenis

**statistical test** : statistiese toets

**statistics** {*a scientific discipline*} : statistiek (*'n wetenskaplike dissipline*)

**statistics** {*a collection of data*} : statistieke (*'n versameling data of gegewens*)

**stereogram** (isometric chart) : stereogram, isometriese kaart

**sterility** : steriliteit

**stillbirth** <cf live birth> (**foetal death**) : doodgeboorte <cf lewendgeboorte>, fetale sterfte

**stillbirth rate** (foetal death rate) : sterftekoers van doodgeborenes, fetalesterftekoers

**stillborn** : doodgebore

**stochastic process** : stogastiese proses

**stochastic variate** : stogastiese veranderlike

**strategy** : strategie

**stratification** : stratifikasie

**stratified randomisation** (blocked randomisation) : gestratifiseerde verewekansiging, blokverewekansiging, geblokte verewekansiging

**stratified random sample** : gestratifiseerde ewekansige steekproef

**strict isolation** : streng afsondering

**study design** (research design) : studieontwerp, navorsingsontwerp

**study population** : studiebevolking

**study validity** : studiegeldigheid

**subclinical disease** : subkliniese siekte

**subclinical infection** (inapparent infection) {*vector-borne infection*} : subkliniese infeksie, onsigbare infeksie (*vector oorgedraagde infeksie*)

**surveillance** : toesig

**surveillance of disease** : siektetoesig

**survey** : opname

**survey instrument** : opname-instrument

**survival analysis** : oorlewingsanalise

**survival curve** : oorlewingskromme

**survival distribution** (survival function, survivorship function) : oorlewingsverdeling, oorlewingsfunksie

**survival function** (survival distribution, survivorship function) : oorlewingsfunksie, oorlewingsverdeling

**survival rate** (cumulative survival rate) : oorlewingskoers, kumulatiewe oorlewingskoers

**survival ratio** : oorlewingsverhouding

**survivorship function** (survival function, survival distribution) : oorlewingsfunksie, oorlewingsverdeling

**survivorship study** : oorlewingsstudie

**symbiosis** : simbiose

**symmetrical association** (symmetrical relationship) : simmetriese assosiasie, simmetriese verwantskap

**symmetrical relationship** (symmetrical association) : simmetriese verwantskap, simmetriese assosiasie

**syndrome** : sindroom  
**synergism** <cf antagonism> (**synergy**) : sinergisme  
<cf antagonisme>, sinergie  
**synergy** (synergism <cf antagonism>) : sinergie,  
sinergisme <cf antagonisme>  
**systematic error** : sistematiese fout  
**systematic sample** : sistematiese steekproef  
**systems analysis** : stelselontleding

## T

**target population** : teikenbevolking,  
teikenpopulasie  
**taxonomy of disease** (disease taxonomy) :  
taksonomie van siekte, siektetaksonomie  
**t-distribution** : t-verdeling  
**temporal distribution** : temporale verdeling  
**temporal trend** (secular trend) : temporale  
tendens, sekulêre tendens, tendens oor tyd  
**teratogen** : teratogeen  
**tercile** {*quantiles*} : tersiel (*kwantiele*)  
**terminal disinfection** : terminale ontsmetting  
**tertiary prevention** : tersiêre voorkoming  
**test hypothesis** (null hypothesis) : toets=  
hipotese, nulhipotese  
**test of significance** : toets van betekenis=  
volheid  
**TFR** (total fertility rate) : TFK, totale fertiliteitskoers  
**theoretical epidemiology** : teoretiese  
epidemiologie  
**therapeutic** : terapeuties  
**therapeutic trial** (clinical trial) : terapeutiese proef,  
kliniese proef  
**threshold limit value** (TLV) {*safety standard*} :  
drempelgrenswaarde, DGW (*veiligheid*=  
*standaard*)  
**threshold phenomena** : drempelverskynsels  
**time cluster** : tydtros  
**time-place cluster** : tyd-plek-tros  
**TLV** (threshold limit value) {*safety standard*} :  
DGW, drempelgrenswaarde (*veiligheid*=  
*standaard*)  
**total fertility rate** (TFR) : totale fertiliteitskoers,  
TFK  
**tracer disease method** : aanwysersiekte=  
metode  
**tract** : streek, eenheid  
**transmission of infection** : infeksieoordrag

**transmit** : oordra  
**transovarial transmission** {*vector-borne infection*} :  
transovariale oordrag (*vektoroorgedraagde*  
*infeksie*)  
**transport host** (paratenic host) : vervoergasheer,  
parateniese gasheer  
**trend** : tendens, neiging  
**trend line** : tendenslyn  
**trial** : proef  
**trihoc study** : trohokstudie  
**true negative rate** (specificity of a test <sensitivity  
of a test>) : ware negatiewe koers, spesifisiteit  
van 'n toets <cf sensitiwiteit van 'n toets>  
**true positive rate** (sensitivity of a test  
<cf specificity of a test>) : ware positiewe koers,  
sensitiwiteit van 'n toets <cf spesifisiteit van 'n  
toets>,  
**t-test** : t-toets  
**tuberculosis isolation** : tuberkulose-isolering  
**twin registry** : tweelingregister  
**twin studies** : tweelingstudies  
**two-tail test** : tweekantige toets  
**type I error** (alpha error) : tipe I-fout, alfafout  
**type II error** (beta error) : tipe II-fout, betafout

## U

**ULBW** (ultralow birth weight) : ULGM, ultralae  
geboortemassa  
**ultralow birth weight** (ULBW) : ultralae  
geboortemassa, ULGM  
**unbiased estimator** : onsydige beramer  
**uncontrolled variable** : onbeheerde veranderlike  
**underlying cause of death** {*death certificate*} :  
onderliggende doodsoorsaak (*dood*=  
*sertifikaat*)  
**underreporting** : onderrapportering  
**uniform basic data set** (minimum data set) :  
eenvormige basiese datastel, minimum datastel  
**unmet need** : onbeantwoorde behoefte  
**utility** : nut

## V

**vaccination** (inoculation) : inenting, vaksinasie  
**vaccine** : entstof, vaksine  
**validation** : geldigheidsbepaling  
**validity** : geldigheid

**variable** : veranderlike  
**variance** : variansie  
**variance ratio distribution** (f-distribution) :  
 variansieverhoudingverdeling, f-verdeling  
**variate** (random variable) : variaat, ewekansige  
 veranderlike  
**vector** : vektor  
**vector-borne infection** : vektor oorgedraagde  
 infeksie  
**vector space** : vektorruimte  
**vehicle of infection transmission** : draer van  
 infeksieoordrag  
**Venn diagram** : Venn-diagram  
**vertical transmission** : vertikale oordraging  
**very low birth weight** (VLBW) : baie lae  
 geboortemassa, BLGM  
**virgin population** : onaangetaste bevolking  
**virulence** : virulensie  
**vital records** : lewensverslae  
**vital statistics** : lewenstatistieke  
**VLBW** (very low  
 birth weight) : BLGM, baie lae geboortemassa

## W

**washout phase** : uitspoelfase  
**WHO** (World Health Organization) : WGO,  
 Wêreldgesondheidsorganisasie  
**withdrawal** : onttrekking  
**World Health Organization** (WHO) :  
 Wêreldgesondheidsorganisasie, WGO  
**worm count** (cyst count, egg count, parasite  
 count) : wurmtelling, sisttelling, eiertelling,  
 parasietelling

## X

**xenobiotic** n. (commensal) {*symbiosis*} :  
 xenobiotikum, kommensaal (*simbiose*)  
**xenobiotic** adj. {*symbiotic*} : xenobioties  
 (*simbioties*)  
**xenodiagnosis** : xenodiagnose

## Y

**Yates' correction** : Yates-korreksie  
**years of potential life lost** (YPLL, potential years of  
 life lost, PYLL) : verlies aan potensiële lewensjare,  
 VPLJ

**yield** : opbrengs  
**Youden's index** : Youden-indeks  
**YPLL** (potential years of life lost, PYLL, years of  
 potential life lost) : VPLJ, verlies aan potensiële,  
 lewensjare

## Z

**zero time shift** (lead time bias) : nul tyd=  
 verskuiwing, voorsprongtydsydigheid,  
 voorgeetydsydigheid  
**zoonosis** : soönose

## A

- aanbevole blootstellingslimiet** (ABL)  
{*veiligheidsstandaard*} : recommended exposure limit, REL (*safety standard*)
- aanbieding** : presentation
- aanmeldbare siekte** : notifiable disease
- aanneemlik** : plausible
- aanneemlikheidsfunksie** : likelihood function
- aanneemlikheidsverhoudingstoets** : likelihood ratio test
- aanpassing** : adaptation
- aanpassing** : adjustment
- aansteeklik** (oordraagbaar) : infectious, communicable
- aansteeklik** : contagious
- aansteeklike siekte** (oordraagbare siekte)  
{*infeksieoordrag*} : infectious disease, communicable disease (*transmission of infection*)
- aansuiwering** (verfyning) : refinement
- aantasting** {*internasionale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede*} : impairment (*international classification of impairments, disabilities and handicaps*)
- aanvaarbare risiko** : acceptable risk
- aanval** : attack
- aanvalskoers** : attack rate
- aanvangskoers** {*1/4*} : inception rate (*1/4*)
- aanwyser** (indikator) : indicator
- aanwysersiektemetode** : tracer disease method
- aanwyser van gesondheidsgebeure** (skildwag= gesondheidsgebeure) : sentinel health events
- ABL** (aanbevole blootstellingslimiet)  
{*veiligheidsstandaard*} : REL, recommended exposure limit (*safety standard*)
- aborsie** : abortion
- aborsiekoers** : abortion rate
- aborsieverhouding** : abortion ratio
- absis** : abscissa
- absolute kwarantyn** (totale kwarantyn) : absolute quarantine, complete quarantine
- absolute risiko** <cf relatiewe risiko> : absolute risk <cf relative risk>
- additiewe model** : additive model
- afgepaarde kontroles** (gepaarde kontroles) : matched controls
- afhanklike veranderlike** <cf onafhanklike veranderlike> (**manifesterende veranderlike**) : dependent variable <cf independent variable>, manifestational variable
- afhanklikheid** <cf onafhanklikheid> (**assosiasie, korrelasie, verband, verwantskap**) : dependence <cf independence>, association, correlation, relationship
- afhanklikheidsverhouding** (ouderdom= afhanklikheidsverhouding) : dependency ratio, age dependency ratio
- afparing** : matching
- afparing** : pair matching
- afroning van kliniese beeld** : completion of clinical picture
- afskedingsvoorsorgmaatreeël** (dreinerings= voorsorgmaatreeël) {*isolering*} : secretion precaution, drainage precaution (*isolation*)
- afskerming** : masking
- afsonder** (isoleer) : isolate
- afsondering** (isolering, isolasie) : isolation
- agens van siekte** (siekte-agens) : agent of disease
- agtergrondkoers** (agtergrondvlak) : background rate, background level
- agtergrondvlak** (agtergrondkoers) : background level, background rate
- akkuraatheid** : accuracy
- aktiewe immuniteit** : active immunity
- aktuariële sterftekoers** (mortaliteitskrag) : actuarial death rate, force of mortality
- aktuariële tabel** : actuarial table
- akuut** <cf chronies> : acute <cf chronic>
- alfafout (tipe I-fout)** : alpha error, type I error
- alfavlak** (betekenispeil, betekenisvlak) : alpha level, significance level
- algemene fertilitateitskoers** (fertilitateitskoers) : general fertility rate, fertility rate
- algoritme** : algorithm
- allel** : allele
- analise** (ontleding) : analysis
- analitiese epidemiologie** : analytic epidemiology
- analitiese studie** <cf beskrywende studie> : analytic study <cf descriptive study>
- antagonisme** <cf sinergisme> : antagonism <cf synergism>
- antigeen** : antigen
- antigeenneiging** (antigeniese neiging) : anti= genic drift
- antigeenverskuiwing** (antigeniese verskuiwing) : antigenic shift

**antigeniese neiging** (antigeenneiging) : antigenic drift

**antigeniese verskuiwing** (antigeenverskuiwing) : antigenic shift

**antigenisiteit** (immunogenisiteit) : antigenicity, immunogenicity

**antiliggaam** : antibody

**antropofilies** : anthropophilic

**antropometrie** : anthropometry

**a posteriori-kansverhouding (a posteriori-waarskynlikheid** <cf a priori-waarskynlikheid>) : posterior odds, posterior probability <cf prior probability>

**a posteriori-waarskynlikheid** <cf a priori-waarskynlikheid> (**a posteriori-kansverhouding**) : posterior probability <cf prior probability>, posterior odds

**apparatuur** <cf programmatuur> (**hardeware**) : hardware <cf software>

**a priori-kansverhouding** (a priori-waarskynlikheid <cf a posteriori-waarskynlikheid>) : prior odds, prior probability <cf posterior probability>

**a priori-waarskynlikheid** <cf a posteriori-waarskynlikheid> (**a priori-kansverhouding**) : prior probability <cf posterior probability>, prior odds

**arbovirus** : arthropod-borne virus, arbovirus

**as** : axis

**asimetries** : asymmetrical, asymmetric

**asimetriese assosiasie** (asimetriese verhouding) : asymmetrical association, asymmetrical relationship

**asimetriese verhouding** (asimetriese assosiasie) : asymmetrical relationship, asymmetrical association

**asimptoties** : asymptotic

**asimptotiese metode** (grootsteekproefmetode) : asymptotic method, large sample method

**assosiasie** (afhanklikheid <cf onafhanklikheid>, **korrelasie, verband, verwantskap**) : association, dependence <cf independence>, correlation, relationship

**assosiasie maatstaf** : measure of association

## B

**baananalise** : path analysis

**babasterftekoers** (BSK, infantielemortaliteits=

koers, infantielesterfte= koers) : infant mortality rate, IMR

**baie lae geboortemassa** (BLGM) : very low birth weight, VLBW

**Bayes-stelling** : Bayes' theorem

**begripsydigheid (sydigheid as gevolg van aannames)** : conceptual bias, in assumption bias

**beheer n.** (kontrole) : control

**beheer v.** (kontroleer) : control

**behoefte** : need

**bemiddelende veranderlike** (gebeurlikheids= veranderlike, intermediaêre veranderlike, tussenkomende oorsaaklike veranderlike, tussenkomende veranderlike, tussen= veranderlike) : intermediate variable, contingent variable, intervening variable, intervening causal variable, mediating variable, mediator variable

**benaming** : nomenclature

**bepalende faktor** (faktor) : determinant, factor

**bepierking** : containment

**beramer** : estimator

**beraming** : estimate

**Berkson-sydigheid** : Berkson's bias

**Bernoulli-verdeling** : Bernoulli distribution

**beskrywende epidemiologie** : descriptive epidemiology

**beskrywende studie** <cf analitiese studie> : descriptive study <cf analytic study>

**beslissingsanalise** (besluitontleding) : decision analysis

**beslissingsnodus** : decision node

**besluitnemingsroete** : decision tree

**besluitontleding** (beslissingsanalise) : decision analysis

**besmetbaarheid** (vatbaarheid) : infectibility

**besmetlik** (infektief) : infectious, infective

**besmetlike siekte** (infektiewe siekte) : infectious disease, infective disease

**besmetlikheid** : infectiousness

**besmetting** (kontaminasie) {*infeksieoordrag*} : contamination (*transmission of infection*)

**besoedeling** : pollution

**besonderheidsidentifisering** : particularisation

**betafout** (tipe II-fout) : beta error, type II error

**betekenis** (statistiese betekenis) : significance, statistical significance

**betekenispeil** (alfavlak, betekenisvlak) : significance level, alpha level

**betekenisvlak** (alfavlak, betekenispeil) : significance level, alpha level

**betroubaarheid** : reliability

**betroubaarheid van interne konsekwentheid** (Cronbach-alfa) : internal consistency reliability, Cronbach's alpha

**bevolking** (populasie) : population

**bevolkinggebaseer** : population based

**bevolkingsdigtheid** : density of population

**bevolkingsdinamika** : population dynamics

**bevolkingsdryfkrag** : population momentum

**bevolkingsetiologiese proporsie** (bevolkings= oorsaaklike proporsie, bevolkingstoeskryfbare proporsie) : population aetiologic fraction, population attributable proportion, population attributable fraction

**bevolkingsgroeikoers** : growth rate of population

**bevolkingsoorsaaklike proporsie** (bevolkings= etiologiese proporsie, bevolkingstoeskryfbare proporsie) : population attributable proportion, population aetiologic fraction, population attributable fraction

**bevolkingspiramide** (ouderdom-geslag-piramide) : population pyramid, age-sex pyramid

**bevolkingstoeskryfbare proporsie** (bevolkings= etiologiese proporsie, bevolkingsoorsaaklike proporsie) : population attributable proportion, population aetiologic fraction, population attributable fraction

**bevolkingstoeskryfbare risiko** (BTR) : population attributable risk, PAR

**bevolkingstoeskryfbare risikopersentasie** : population attributable risk percent

**bimodaal** : bimodal

**bimodale verdeling** : bimodal distribution

**binêr** : binary

**binêre syfer** (bis) : binary digit, bit

**binêre veranderlike** : binary variable

**binomiaal** : binomial

**binomiaalverdeling** : binomial distribution

**bio-bepaling** : bioassay

**biologies** : biological, biologic

**biologiese aanneemlikheid** : biological plausibility

**biologiese oordrag** {*vektoroorgedraagde infeksie*} : biological transmission (*vector-borne infection*)

**biometrie** : biometry

**biostatistiek** : biostatistics

**bis** (binêre syfer) : bit, binary digit

**BLGM** (baie lae geboortemassa) : VLBW, very low birth weight

**blinde eksperiment** (blinde proef) : blind experiment, blind trial

**blinde ondersoek** (blinde studie, gemaskerde studie) : blinded study, blind study, masked study, masking study

**blinde proef** (blinde eksperiment) : blind trial, blind experiment

**blinde studie** (blinde ondersoek, gemaskerde studie) : blind study, blinded study, masked study, masking study

**bloedverwant** : consanguine

**bloedverwantsiekte** (familiële siekte) : familial disease

**bloedvoorsorg** {*isolasie*} : blood precaution (*isolation*)

**blokverewekansiging** (geblokte verewekansiging, gestratifiseerde verewekansiging) : blocked randomisation, stratified randomisation

**blootgestelde etiologiese proporsie** (bloot= gestelde toeskryfbare proporsie) : exposed aetiologic fraction, exposed attributable proportion, exposed attributable fraction

**blootgesteldes** : exposed, the

**blootgestelde toeskryfbare proporsie** (blootgestelde etiologiese proporsie) : exposed attributable proportion, exposed aetiologic fraction, exposed attributable fraction

**blootgestelde toeskryfbare risiko** : exposed attributable risk

**blootgestelde toeskryfbarerisikopersentasie** : exposed attributable risk percent

**blootstel** : expose

**blootstelling** : exposure

**blootstelling-kans-verhouding** : exposure-odds ratio

**blootstellingsverhouding** : exposure ratio

**bondel en splits** : lumping and splitting

**breekpunt** : breakpoint

**broers en susters** (sibbes) : siblings

**bruto reproduksiekoers** : gross reproduction rate

**BSK** (babasterftekoers, infantiemortaliteitskoers, infantielesterftekoers) : IMR, infant mortality rate

**BTR** (bevolkingstoeskryfbare risiko) : PAR, population attributable risk

## C

**chemoprofilakse** : chemoprophylaxis  
**chemoterapie** : chemotherapy  
**chi-kwadraattoets** : chi-square test, chi-squared test  
**chi-kwadratverdeling** : chi-square distribution  
**chronies** <cf akute> : chronic <cf acute>  
**cordon sanitaire** (sanitêre kordon) : cordon sanitaire, sanitary cordon  
**Cox-model** (model van proporsionele gevare) : Cox model, proportional hazards model  
**Cronbach-alfa** (betroubaarheid van interne konsekwentheid) : Cronbach's alpha, internal consistency reliability

## D

**daaglikse aktiwiteiteskaal** : activities of daily living scale, adl scale  
**databaggering** : data dredging  
**databasis** : database  
**dataprosessering** (dataverwerking) : data processing  
**dataverwerking** (dataprosessering) : data processing  
**dekking** : coverage  
**demografie** : demography  
**demografiese oorgang** : demographic transition  
**desiel** {kwantiele} : decile (*quantiles*)  
**deskundigbepaalde behoefte** : professionally defined need  
**deterministiese model** : deterministic model  
**deurgang** : passage  
**deurlopendebron-epidemie** (deurlopendebron=uitbreking) : continuing source epidemic, continuing source outbreak  
**deurlopendebron-uitbreking** (deurlopendebron=epidemie) : continuing source outbreak, continuing source epidemic  
**DGW** (drempelgrenswaarde) : TLV, threshold limit value  
**diagnose** : diagnosis  
**diagnostiese indeks** : diagnostic index  
**diagram** (kaart) : diagram  
**diermodel** : animal model  
**digtheidsteekproefneming** : density sampling  
**dimensionaliteit** : dimensionality

**dinamiese bevolking** : dynamic population  
**direkte assosiasie** : direct association  
**direkte kontak** : direct contact  
**direkte oordrag** : direct transmission  
**disinfestasië** : disinfestation  
**diskrete data** <cf kontinue data> : discrete data <cf continuous data>  
**diskriminantontleding** : discriminant analysis  
**doelmatigheid** : efficacy  
**doeltreffendheid** {bv. by statistiek} : efficiency (*e.g. in statistics*)  
**dokter** (geneesheer, mediese praktisyn) : doctor, physician, medical practitioner  
**doodgeboorte** <cf lewendgeboorte> (**fetale sterfte**) : stillbirth <live birth>, foetal death  
**doodgebore** : stillborn  
**doodsertifikaat** <cf geboortesertifikaat> (**sterfte=sertifikaat**) : death certificate <cf birth certificate>  
**doodsoorsaak** {doodsertifikaat} : cause of death (*death certificate*)  
**dosis-respons-verhouding** : dose-response relationship  
**draer** {infeksieoordrag} : carrier (*transmission of infection*)  
**draer van infeksieoordrag** : vehicle of infection transmission  
**dravermoë** : carrying capacity  
**dreineringsvoorsorgmaatreeël** (afskeidings=voorsorgmaatreeël) {isolering} : drainage precaution, secretion precaution (*isolation*)  
**drempelgrenswaarde** (DGW) {veiligheid=standaard} : threshold limit value, TLV (*safety standard*)  
**drempelverskynsels** : threshold phenomena  
**druppelkerne** {infeksieoordrag} : droplet nuclei (*transmission of infection*)  
**dubbelblindproef** : double-blind trial  
**dwarssnitstudie** (opname van siektefrekwensie, voorkomsstudie) : cross-sectional study, disease frequency survey, prevalence study

## E

**e-boek** : e-book  
**eenheid (streek)** : tract  
**eenkantige toets** : one-tail test

**eenvormige basiese datastel** (minimum datastel) : uniform basic data set, minimum data set

**eenvoudige ewekansige steekproef** : simple random sample

**effek** : effect

**effekmaatstaf** : effect measure

**effektiewe steekproefgrootte** : effective sample size

**effektiwiteit** : effectiveness

**effekwysiger** (moderatorveranderlike, voorwaarde=delike veranderlike) : effect modifier, moderator variable, conditional variable

**effekwysiging** : effect modification

**eienaardigheid** (idiosinkrasie) : idiosyncrasy

**eienskap** (kenmerk) : attribute

**eiertelling** (parasietelling, sistelling, wurmtelling) : egg count, parasite count, cyst count, worm count

**eilandbevolking** : island population

**eindresultate** (uitslae) : end results, outcomes

**ekologie** : ecology

**ekologiese analise** : ecological analysis

**ekologiese denkfout** (ekologiese sydigheid, versamelingsydigheid) : ecological fallacy, ecological bias, aggregation bias

**ekologiese korrelasie** : ecological correlation

**ekologiese studie** : ecological study

**ekologiese sydigheid** (ekologiese denkfout, versamelingsydigheid) : ecological bias, ecological fallacy, aggregation bias

**ekosisteem** : ecosystem

**eksakte metode** : exact method

**eksakte toets** : exact test

**eksperiment** : experiment

**eksperimentele epidemiologie** : experimental epidemiology

**eksperimentele studie** : experimental study

**ekspressiwiteit** : expressivity

**eksterne geldigheid** <cf interne geldigheid> (**veralgemeenbaarheid**) {studiegeldigheid} : external validity <cf internal validity>, generalisability (*study validity*)

**ekstrapolasie** <cf interpolasie> : extrapolation <cf interpolation>

**ekstrapoleer** <cf interpoleer> : extrapolate <cf interpolate>

**ekstrinsieke inkubasietydperk** {vektor=*oorgedraagde infeksie*} : extrinsic incubation period (*vector-borne infection*)

**eliminering** : elimination

**empiries** : empirical

**endemiese siekte** : endemic disease

**enkelbron** : point source

**enkelbronepidemie** : point source epidemic

**enteriese voorsorgmaatreeël** {*isolering*} : enteric precaution (*isolation*)

**entstof** : vaccine

**epidemie** (uitbreking) : epidemic, outbreak

**epidemie onder voëls** : epornific

**epidemies** : epidemic

**epidemiese kurwe** : epidemic curve

**epidemiologie** : epidemiology

**epidemioloog** : epidemiologist

**episode** : episode

**episoöties** : epizootic

**ervare behoefte** : perceived need

**ervaringsfaktor** (ervaringsveranderlike, onafhanklike veranderlike <cf afhanklike veranderlike>) : factor, experiential variable factor, independent variable <cf dependent variable>

**ervaringsveranderlike** (ervaringsfaktor, onafhanklike veranderlike <cf afhanklike veranderlike>) : experiential variable factor, factor, independent variable <cf dependent variable>

**essai** (ontledingtoets) : assay

**eties** : ethics

**etiologie** : aetiology

**etiologies** : aetiologic, aetiological

**etiologiese fraksie** (oorsaaklike proporsie, toeskryfbare fraksie, TF) : aetiologic fraction, attributable proportion, attributable fraction, AF

**etniese groep** : ethnic group

**evaluasie** (evaluering) : evaluation

**evaluering** (evaluasie) : evaluation

**Evan-postulate** : Evan's postulates

**ewekansig** : random

**ewekansige fout** : random error

**ewekansige steekproef** (waarskynlikheid=steekproef) : random sample, probability sample

**ewekansige toedeling** (verewekansiging) : random allocation, randomisation, random assignment

**ewekansige veranderlike** (variaat) : random variable, variate

**ewekniehersiening** : peer review



**F**

**faktor** (bepalende faktor) : factor, determinant  
**faktoranalise** : factor analysis  
**faktore by veroorsaking van siekte** : factors in causation of disease  
**faktoriaalontwerp** : factorial design  
**familie** (gesin) : family  
**familiële siekte** (bloedverwantsiekte) : familial disease  
**farmako-epidemiologie** : pharmaco-epidemiology  
**fasiliterende faktor** {*faktore by veroorsaking van siekte*} : enabling factor (*factors in causation of disease*)  
**fertiliteit** : fertility  
**fertiliteitskoers** (algemene fertiliteitskoers) : fertility rate, general fertility rate  
**fertiliteitsverhouding** : fertility ratio  
**fetaledoodsertifikaat** (sertifikaat van dood=geboorte, sertifikaat van fetale dood) : foetal death certificate, certificate of stillbirth  
**fetale sterfte** (doodgeboorte <cf lewend=geboorte>) : foetal death <cf live birth>, stillbirth  
**fetalesterftekoers** (sterftekoers van dood=geborenes) : foetal death rate, stillbirth rate  
**fetalesterfteverhouding** : foetal death ratio  
**fiksheid** {*by bevolkingsgenetika*} : fitness (*in population genetics*)  
**fiksheid** {*by gesondheidsbevordering*} : fitness (*in health promotion*)  
**Fisher se eksakte toets** : Fisher's exact test  
**fomes** (fomiet) <mv van albei terme fomiete> : fomes, fomite <pl of both terms fomites>  
**fomiet** (fomes) <mv van albei terme fomiete> : fomite, fomes <pl of both terms fomites>  
**fout** : error  
**fraksie** (proporsie) : fraction, proportion  
**Framingham-studie** : Framingham study  
**frekwensie** (voorkoms) : frequency, occurrence  
**frekwensiepassing** : frequency matching  
**frekwensiepoligoon** : frequency polygon  
**frekwensieverdeling** : frequency distribution  
**funksie** : function  
**f-verdeling** (variensieverhoudingverdeling) : f-distribution, variance ratio distribution

**G**

**gasheer** : host  
**Gauss-verdeling** (normaalverdeling) : Gaussian distribution, normal distribution  
**gebeurlikheidstabel** : contingency table  
**gebeurlikheidsveranderlike** (bemiddelende veranderlike, intermediêre veranderlike, tussenkomende oorsaaklike veranderlike, tussenkomende veranderlike, tussen=veranderlike) : contingent variable, mediating variable, intermediate variable, intervening causal variable, intervening variable, mediator variable  
**gebied** : area  
**gebiedsteekproefneming** : area sampling  
**geblokte verewekansiging** (blokverewekansiging, gestratifiseerde verewekansiging) : blocked randomisation, stratified randomisation  
**geboortedefekregister** : birth defect registry  
**geboorte-interval** : birth interval  
**geboortekoers** : birth rate  
**geboortekohort** (kohort) : birth cohort, cohort  
**geboortekohortontleding** : birth cohort analysis  
**geboortemassa** : birth weight  
**geboortesertifikaat** <cf doodsertifikaat> : birth certificate <cf death certificate>  
**geboortevolgorde** : birth order  
**gebrek** {*internasionale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede*} : handicap (*international classification of impairments, disabilities and handicaps*)  
**gedrag** : behaviour  
**gedragsepidemie** : behavioural epidemic  
**gedragsrisikofaktor** : behavioural risk factor  
**geen** : gene  
**geenpoel** (genepoel) : gene pool  
**geen-waargenome-effek-vlak** : no-observed-effect level, NOEL  
**gehalte** (kwaliteit) : quality  
**gehaltebeheer** (kwaliteitskontrole) : quality control  
**geldigheid** : validity  
**geldigheidsbepaling** : validation  
**gelyke waarskynlikheid van seleksiemetode=steekproef** : equal probability of selection method sample, epsem sample  
**gelyklopende geval** : collateral case

**gelyktydige geldigheid** (saamlopende geldigheid) {*kriteriumgeldigheid*} : concurrent validity (*criterion validity*)

**gelyktydige ontsmetting** (saamlopende ontsmetting) : concurrent disinfection

**gemaskerde studie** (blinde ondersoek, blinde studie) : masked study, masking study, blind study, blinded study

**gemeenskap** : community

**gemeenskaplike bron** (gemeenskaplike draer) : common source, common vehicle

**gemeenskaplikebronuitbreking** (gemeenskaplike=draerepidemie, gemeenskaplikedraeruitbreking) : common source outbreak, common source epidemic, common vehicle epidemic, common vehicle outbreak

**gemeenskaplike draer** (gemeenskaplike bron) : common vehicle, common source

**gemeenskaplikedraerepidemie** (gemeenskaplike=bronuitbreking, gemeenskaplikedraeruitbreking) : common vehicle epidemic, common source outbreak, common vehicle outbreak, common source epidemic

**gemeenskaplikedraeruitbreking (gemeenskaplikebronuitbreking, gemeenskaplikedraer=epidemie)** : common vehicle outbreak, common source epidemic, common source outbreak, common vehicle epidemic

**gemeenskaplikemediumverspreiding** {*infeksie=oordrag*} : common vehicle spread (*transmission of infection*)

**gemeenskapsdiagnose** : community diagnosis

**gemeenskapsgeneeskunde** : community medicine, population medicine

**gemeenskapsgesondheid** (openbare gesondheid) : community health, public health

**gemeenskapsproef** : community trial

**gemiddelde** : average

**gemiddelde lewensverwagting** : average expectation of life, average life expectancy, average life expectation

**gemiddelde massa vir swangerskapsduur** (GMS) : average weight for gestational age, AGA

**gemiddelde toekomstige leeftyd** : average future lifetime

**geneesheer** (dokter, mediese praktisyn) : physician, doctor, medical practitioner

**geneeskundige aardrykskunde** (geografiese patologie) : medical geography, geographic pathology

**genepoel** (geenpoel) : gene pool

**generasie-effek** (kohorteffek) : generation effect, cohort effect

**generasietydperk** : generation time

**genestelde gevallekontrolestudie** : nested case-control study

**genetiese epidemiologie** : genetic epidemiology

**genetiese neiging** : genetic drift

**genetiese penetrasie** : genetic penetrance

**genetiese verbinding** : genetic linkage

**genetika** : genetics

**genoom** : genome

**geografies** : geographic, geographical

**geografiese beweeglikheid** : geographic mobility

**geografiese patologie** (geneeskundige aardrykskunde) : geographic pathology, medical geography

**geometriese gemiddelde** : geometric mean

**gepaarde kontroles** (afgepaarde kontroles) : matched controls

**gepaarde steekproewe** : paired samples

**geraas by gegewens** : noise in data

**gerieflikheidsteekproef** : grab sample, sample of convenience

**gesin** (familie) : family

**gesinskontaksiekte** : family contact disease

**gesinstudie** : family study

**geslagsverhouding** : sex ratio

**geslote kohort** : closed cohort

**gesondewerkereffek** : healthy worker effect

**gesondheid** : health

**gesondheidsbehoefte** : health need

**gesondheidsbevordering** : health promotion

**gesondheidsdienste** : health services

**gesondheidsgedrag** <cf ongesteldheidsgedrag> : health behaviour <cf illness behaviour>

**gesondheidsgevaarwaardasie** (gesondheidsrisiko=waardasie, GRW) : health hazard appraisal, health risk appraisal, HRA

**gesondheidsindeks** : health index

**gesondheidsindikator** : health indicator

**gesondheidsopname** : health survey

**gesondheidsorg** : health care

**gesondheidsrisikowaardasie** (GRW, gesondheidsgevaarwaardasie) : health risk appraisal, HRA, health hazard appraisal

**gesondheidstatistieke** : health statistics

**gesondheidsvoorligting** : health education

**gestandaardiseerde koersverhouding** (GKV) : standardised rate ratio, SRR

**gestandaardiseerde morbiditeitsverhouding** (GMV) : standardised morbidity ratio, SMR

**gestandaardiseerde mortaliteitsverhouding** (GMV) : standardised mortality ratio, SMR

**gestratifiseerde ewekansige steekproef** : stratified random sample

**gestratifiseerde verewekansiging** (blok=verewekansiging, geblokte verewekansiging) : stratified randomisation, blocked randomisation

**gestremdheid** {*internasionale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede*} : disability (*international classification of impairments, disabilities and handicaps*)

**gestremdheidsvrye lewensverwagting** (GVLV) : life expectancy free from disability, LEFD

**gevaar** : hazard

**gevaarkoers** (intervalinvaldigtheid, invalskoers met betrekking tot persoon en tyd, morbiditeits=krag, oombliklike invaldigtheid, oombliklike invalskoers) : hazard rate, interval incidence density, person-time incidence rate, force of morbidity, instantaneous incidence density, instantaneous incidence rate

**geval** : case

**gevallebasisstudie** : case base study

**gevalle-ewekniestudie** (gevallekontrolestudie, gevallevergelykingstudie) : case compeer study, case control study, case comparison study

**gevallegeskiedenisstudie** : case history study

**gevallekontrolestudie** (gevalle-ewekniestudie, gevallevergelykingstudie) : case control study, case compeer study, case comparison study

**gevallesterftekoers** : case fatality rate

**gevallevergelykingstudie** (gevalle-ewekniestudie, gevallekontrolestudie) : case comparison study, case compeer study, case control study

**gevalleverwysingstudie** : case referent study

**gewysigde kwarantyn** : modified quarantine

**GKV** (gestandaardiseerde koersverhouding) : SRR, standardised rate ratio

**GMS** (gemiddelde massa vir swangerskapsduur) : AGA, average weight for gestational age

**GMV** (gestandaardiseerde morbiditeitsverhouding) : SMR, standardised morbidity ratio

**GMV** (gestandaardiseerde mortaliteitsverhouding) : SMR, standardised mortality ratio

**Gompertz-wet** : Gompertz's law

**gonadotrofiese siklus** : gonadotrophic cycle

**goudstandaard** : gold standard

**graadverskil** : differential

**grade van vryheid** : degrees of freedom

**gradiënt van infeksie** (infeksiegradiënt) : gradient of infection

**grafiek** : graph

**greep** : byte

**groep van klassifikasies** : family of classifications

**grondtal** : radix

**grootsteekproefmetode** (asimptotiese metode) : large sample method, asymptotic method

**groot vir swangerskapsduur** (GSD) : large for gestational age, LGA

**GRW** (gesondheidsrisikowaardasie, gesondheids=gevaarwaardasie) : HRA, health risk appraisal, health hazard appraisal

**GSD** (groot vir swangerskapsduur) : LGA, large for gestational age

**GVLV** (gestremdheidsvrye lewensverwagting) : LEFD, life expectancy free from disability

## H

**Hackett-miltklassifikasie** : Hackett spleen classification

**hantering van uitskieters** : handling of outliers

**hardeware** (apparatuur <cf programmatuur>) : hardware <cf software>

**Hardy-Weinberg-wet** : Hardy-Weinberg law

**harmoniese gemiddelde** : harmonic mean

**Hawthorne-effek** : Hawthorne effect

**HBPN** (hospitaalbinnepatiëntnavraag) : HIPE, hospital inpatient enquiry

**Henle-Koch-postulate** (Koch-postulate) : Henle-Koch postulates, Koch's postulates

**herhaalbaarheid** (reproduseerbaarheid) : repeat=ability, reproducibility

**herroepsydigheid** : recall bias

**heteroskedastisiteit** <cf homoskedastisiteit> : heteroscedasticity <cf homoscedasticity>

**hibernerig** {vektoroorgedraagde infeksie} :

hibernation (*vector-borne infection*)

**hiperendemiese siekte** : hyperendemic disease

**hipergeometriese verdeling** : hypergeometric distribution

**hipotese** : hypothesis

**histogram** : histogram

**histories** : historic, historical

**historiese kohortstudie** (historiese prospektiewe studie, niemeelopende prospektiewe studie, niesaamlopende studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie) : historical cohort study, historical prospective study, nonconcurrent prospective study, nonconcurrent study, prospective study in retrospect

**historiese kontrole** : historical control

**historiese prospektiewe studie** (historiese kohortstudie, niemeelopende prospektiewe studie, niesaamlopende studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie) : historical prospective study, historical cohort study, nonconcurrent prospective study, nonconcurrent study, prospective study in retrospect

**HIV** (menslike immuniteitsgebrekvirus, MIV) : HIV, human immunodeficiency virus

**Hogben-nommer** {2 en 4} : Hogben number (2 and 4)

**holo-endemiese siekte** : holoendemic disease

**holomiantiese infeksie** : holomiantic infection

**holomiantiese siekte** : holomiantic disease

**homoskedastisiteit** <cf heteroskedastisiteit> : homoscedasticity <cf heteroscedasticity>

**hoofkomponentanalise** : principal component analysis

**hospitaalbinnepatiëntnavraag** (HBPN) : hospital inpatient enquiry, HIPE

**hospitaalkontrole** : hospital control

**hospitaalverlating** : hospital separation

**hospitaalverworwe** (nosokomies) : hospital-acquired, nosocomial

**hospitaalverworwe infeksie** (nosokomiese infeksie) : hospital-acquired infection, nosocomial infection

**huishouding** : household

**iatrogeniese siekte** : iatrogenic disease

**identiteitsnommer** : identification number, identifying number

**idiosinkrasie** (eienaardigheid) : idiosyncrasy

**IDV** (invalsdigtheidsverhouding) : IDR, incidence-density ratio

**IKAGG** (internasionale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede) : ICIDH, international classification of impairments, disabilities and handicaps

**IKGPPS** (internasionale klassifikasie van gesondheidsprobleme by primêre sorg) : ICHPPC, international classification of health problems in primary care

**IKS** (internasionale klassifikasie van siekte) : ICD, international classification of disease

**immunisasie** (immunisering) : immunisation

**immunisering** (immunisasie) : immunisation

**immunititeit** : immunity

**immunogenisiteit** (antigenisiteit) : immunogenicity, antigenicity

**indeks** : index

**indeksgeval** : index case

**indeksgroep** (indeksreeks) : index group, index series

**indeksreeks** (indeksgroep) : index series, index group

**indeks van gezondheidstand** (indeks van gezondheidstatus) : health status index

**indeks van gezondheidstatus** (indeks van gezondheidstand) : health status index

**indikator** (aanwyser) : indicator

**indikatorveranderlike** (skynveranderlike) : indicator variable, dummy variable

**indirekte aanpassing** : indirect adjustment

**indirekte kontak** : indirect contact

**indirekte oordrag** : indirect transmission

**indirekte oorsaaklike verband** : indirect causal association

**indirekte standaardisering** : indirect standardisation

**individueel** : individual

**individuele afparing** : individual matching

**individuele variasie** : individual variation

**induksietydperk** : induction period

**inenting** (inokulasie) : vaccination, inoculation

**infantiemortaliteitskoers** (babasterftekoers, BSK, infantielesterftekoers) : infant mortality rate, IMR

**infantielesterftekoers** (babasterftekoers, BSK, infantiemortaliteitskoers) : infant mortality rate, IMR

**infeksie** (kolonisasie) : infection, colonisation

**infeksiebron** : source of infection

**infeksiëgradiënt** (gradiënt van infeksie) : gradient of infection

**infeksiëkoers** : infection rate

**infeksiëoordrag** : transmission of infection

**infektief** (besmetlik) : infective, infectious

**infektiewe agens** : contagion

**infektiewe siekte** (besmetlike siekte) : infective disease, infectious disease

**infektiwiteit** : infectivity

**inferensie** (statistiese inferensie) : inference, statistical inference

**infestasië** : infestation

**ingeligte toestemming** : informed consent

**ingrypingstudie** (intervensiestudie) : intervention study

**inhoudsgeldigheid** {*metingsgeldigheid*} : content validity (*measurement validity*)

**inkubasietydperk** : incubation period

**inligtingstelsel** : information system

**inligtingsydigheid** (waarnemingsydigheid) : information bias, observational bias

**inokulasie** (inenting) : inoculation, vaccination

**inset** : input

**instrumentfout** : instrumental error

**instrumentfoutsydigheid** : bias due to instrumental error

**interaksie** : interaction

**interindividuele variasie** : interindividual variation

**intermediêre veranderlike** (bemiddelende veranderlike, gebeurlikheidsveranderlike, tussenkomende oorsaaklike veranderlike, tussenkomende veranderlike, tussenveranderlike) : intermediate variable, intervening variable, contingent variable, intervening causal variable, mediating variable, mediator variable

**internasionale klassifikasie van aantastings, gebreke en gestremdhede** (IKAGG) : international classification of impairments, disabilities and handicaps, ICDH

**internasionale klassifikasie van gesondheidsprobleme by primêre sorg** (IKGPPS) : international classification of health problems in primary care, ICHPPC

**internasionale klassifikasie van siekte** (IKS) : international classification of disease, ICD

**internasionale vergelyking** : international comparison

**interne geldigheid** <cf eksterne geldigheid> {*studiegeldigheid*} : internal validity <cf external validity> (*study validity*)

**interpolasie** <cf ekstrapolasie> : interpolation <cf extrapolation>

**interpoleer** <cf ekstrapoleer> : interpolate <cf extrapolate>

**interpretasiesydigheid** (vertolkingsydigheid) : bias of interpretation

**intervalinvalsdigheid** (gevaarkoers, invalskoers met betrekking tot persoon en tyd, morbiditeitskrag, oombliklike invalsdigheid, oombliklike invalskoers) : interval incidence density, force of morbidity, hazard rate, instantaneous incidence density, instantaneous incidence rate, person-time incidence rate

**intervalskaal** {*meetskaal*} : interval scale (*measurement scale*)

**intervensiestudie** (ingrypingstudie) : intervention study

**intra-individuele variasie** : intraindividual variation

**inval** (invalsgetal) : incidence, incident number

**invalsdigheid** : incidence density

**invalsdigheidsverhouding** (IDV) : incidence-density ratio, IDR

**invalsgetal** (inval) : incident number, incidence

**invalskoers** : incidence rate

**invalskoers met betrekking tot persoon en tyd** (gevaarkoers, intervalinvalsdigheid, morbiditeitskrag, oombliklike invalsdigheid, oombliklike invalskoers) : person-time incidence rate, force of morbidity, hazard rate, instantaneous incidence density, instantaneous incidence rate, interval incidence density

**invalstudie** : coincidence study

**invoer** {*rekenaar*} : input (*computer*)

**isolaat** : isolate

**isolasië** (isolering, afsondering) : isolation

**isoleer** (afsonder) : isolate

**isolering** (isolasië, afsondering) : isolation

**isometriese kaart** (stereogram) : isometric chart, stereogram

## J

**jaarlikse voorkoms** : annual prevalence

**Jellinek-formule** : Jellinek formula

## K

**kaart** : chart

**kaart (diagram)** : diagram

**kafkorrelasie** : nonsense correlation

**KALJ** (kwaliteitsaangepaste lewensjare) : QALY, quality-adjusted life years

**Kanadese mortaliteitsdatabasis** : Canadian mortality data base

**kanker** : cancer

**kankerregister** : cancer registry

**kans** : odds

**kansverhouding** (kruisprodukverhouding, relatiewe kansverhouding) : odds ratio, cross-product ratio, relative odds

**kappa** : kappa

**kategorieafparing** : category matching

**kategorie data** : categorical data

**kategorisering** (klassifisering) : categorisation, classification

**Kendall-tau** {*korrelasiekoëffisiënt*} : Kendall's tau (*correlation coefficient*)

**kenmerk** (eienskap) : attribute

**kennisnetwerk** (kring van kennis) {*infeksie-oordrag*} : acquaintance network (*transmission of infection*)

**kern** : nidus

**kerngesin** : nuclear family

**kindersterftekoers** : child death rate

**klankkode** : soundex code

**klas** : class

**klassifikasie van siekte** : classification of disease

**klassifisering** (kategorisering) : classification, categorisation

**kleinste kwadrate** : least squares

**klein vir datums** (klein vir swangerskapsduur, KSD) : small for dates, small for gestational age, SGA

**klein vir swangerskapsduur** (KSD, klein vir datums) : small for gestational age, SGA, small for dates

**klinies** : clinical

**kliniese algoritme** (kliniese protokol) : clinical algorithm, clinical protocol

**kliniese besluitontleding** : clinical decision analysis

**kliniese epidemiologie** : clinical epidemiology

**kliniese epidemioloog** : clinical epidemiologist

**kliniese proef** (terapeutiese proef) : clinical trial, therapeutic trial

**kliniese protokol** (kliniese algoritme) : clinical protocol, clinical algorithm

**klinimetrika** : clinimetrics

**knipmes** : jackknife

**Koch-postulate** (Henle-Koch-postulate) : Koch's postulates, Henle-Koch postulates

**kodering** : coding

**koers** : rate

**koersrelatiewe kansverhouding** (relatiewe kansverhouding van siekte) : rate-odds ratio, disease odds ratio

**koers van voltooide fertiliteit** : completed fertility rate

**koersverhouding** : rate ratio, RR

**koersverskil** {*oortollige koers by blootgesteldes*} : rate difference, RD (*excess rate among exposed*)

**kohort** (geboortekohort) : cohort, birth cohort

**kohortanalise** (kohortontleding) : cohort analysis

**kohorteffek** (generasie-effek) : cohort effect, generation effect

**kohorthellings** : cohort slopes

**kohortinvalskoers** : cohort incidence

**kohortkomponentmetode** : cohort component method

**kohortontleding** (kohortanalise) : cohort analysis

**kohortstudie** (longitudinale studie, naaslopende studie, prospektiewe studie, saamlopende studie) : cohort study, longitudinal study, concurrent study, prospective study

**kolkaart** : spot map

**kollineariteit** : collinearity

**kolonisasie** (infeksie) : colonisation, infection

**kommensaal** (xenobiotikum) {*simbiose*} : commensal, xenobiotic (*symbiosis*)

**konsekwentheid** : consistency

**konstruksiegeldigheid** {*metingsgeldigheid*} : construct validity (*measurement validity*)

**kontakisolering** : contact isolation

**kontak van 'n infeksie** {*infeksieoordrag*} : contact

**kontaminasie** (besmetting) {*infeksieoordrag*} : contamination (*transmission of infection*)

**kontinue data** <cf diskrete data> : continuous data  
<cf discrete data>

**kontinue veranderlike** : continuous variable

**kontrole** (beheer) : control

**kontroleer** (beheer) : control

**kontrolegroep** : control group

**kontrolesyfer** : check digit

**kontroleveranderlike** : control variable

**koördinate** : coordinates

**korrelasie** (afhanklikheid <cf onafhanklikheid>, **assosiasie, verband, verwantskap**) : correlation, dependence <cf independence>, association, relationship

**korrelasiekoëffisiënt** : correlation coefficient

**kostebruikbaarheidsanalise** (kostebruikbaarheids=ontleding) : cost-utility analysis

**kostebruikbaarheidsontleding** (koste=bruikbaarheidsanalise) : cost-utility analysis

**koste-effektiwiteitsanalise** : cost-effectiveness analysis

**kostevoordeelanalise** : cost-benefit analysis

**koueketting** : cold chain

**kovariaat** : covariate

**kring van kennis** (kennisnetwerk) {*infeksie=oordrag*} : acquaintance network (*transmission of infection*)

**kriterium** : criterion

**kriteriumgeldigheid** {*metingsgeldigheid*} : criterion validity (*measurement validity*)

**kruisprodukverhouding** (kansverhouding, relatiewe kansverhouding) : cross-product ratio, odds ratio, relative odds

**KSD** (klein vir swangerskapsduur, klein vir datums) : SGA, small for gestational age, small for dates

**kudde-immuniteit** : herd immunity

**kumulatiewe inval** (kumulatiewe invalskoers) : cumulative incidence, cumulative incidence rate

**kumulatiewe invalskoers** (kumulatiewe inval) : cumulative incidence rate, cumulative incidence

**kumulatiewe invalsverhouding** : cumulative incidence ratio

**kumulatiewe oorlewingskoers** (oorlewingskoers) : cumulative survival rate, survival rate

**kumulatiewe som** (kusom) : cumulative sum, cusum

**kumulatiewe sterftekoers** : cumulative death rate

**kunsmatige intelligensie** : artificial intelligence

**kurtose** : kurtosis

**kusom** (kumulatiewe som) : cusum, cumulative sum

**kwalitatiewe data** : qualitative data

**kwaliteit** (gehalte) : quality

**kwaliteitsaangepaste lewensjare** (KALJ) : quality-adjusted life years, QALY

**kwaliteitskontrole** (gehaltebeheer) : quality control

**kwantiele** : quantiles

**kwantitatiewe data** : quantitative data

**kwarantyn** : quarantine

**kwart** {*kwantiele*} : quarter (*quantiles*)

**kwartiel** {*kwantiele*} : quartile (*quantiles*)

**kwasi-eksperiment** (skyneksperiment) : quasi-experiment

**kwintiel** {*kwantiele*} : quintile (*quantiles*)

**kwosiënt** : quotient

**kwotasteekproefneming** : quota sampling

## L

**lae geboortemassa** (LGM) : low birth weight, LBW

**langtermynsiklus** : secular cyclicality

**latensie** (latente periode, latente tydperk) {*van infeksie*} : latency, latent period (*of infection*)

**latente immunisering** : latent immunisation

**latente infeksie** : latent infection

**latente periode** (latensie, latente tydperk) {*van infeksie*} : latent period, latency (*of infection*)

**latente tydperk** (latensie, latente periode) {*van infeksie*} : latent period, latency (*of infection*)

**Latynse vierkant** : Latin square

**Ledermann-formule** : Ledermann's formula

**Levin se toeskryfbare risiko** : Levin's attributable risk

**lewendgeboorte** <cf fetale sterfte> : live birth  
<cf foetal death>

**lewendgebore** : live born

**lewensduurrisiko** : lifetime risk

**lewensduurvoorkoms** : lifetime prevalence

**lewensgebeure** : life events

**lewensgehalte** (lewenskwaliteit) : quality of life

**lewenskwaliteit** (lewensgehalte) : quality of life

**lewenstabel** : life table

**lewenstatistieke** : vital statistics

**lewenstyl** : life style

**lewensverslae** : vital records

**lebensverwagting** : life expectation, life expectancy, expectation of life

**lebensverwagting by geboorte** {*lebensverwagting*} : life expectancy at birth (*expectation of life*)

**lebensverwagting by 'n gegewe ouderdom** : life expectancy at a given age

**lebensverwagtingfunksie** : expectation of life function

**LGM** (lae geboortemassa) : LBW, low birth weight

**liggaamsmassa-indeks** (Quetelet-indeks) : body mass index, Quetelet's index

**liggaamsvogvoorsorg** {*isolasie*} : body fluid precaution (*isolation*)

**ligkrans effek** : halo effect

**lineêre model** : linear model

**lineêre regressie** : linear regression

**logistiese model** : logistic model

**logit** (logkansverhouding) : logit, log-odds

**logitmodel** : logit model

**logkansverhouding** (logit) : log-odds, logit

**loglineêre model** : log-linear model

**lognormaalverdeling** : log-normal distribution

**lokus** : locus

**longitudinale studie** (kohortstudie, naaslopende studie, prospektiewe studie, saamlopende studie) : longitudinal study, cohort study, concurrent study, prospective study

**loodsondersoek** (loodsstudie) : pilot investigation, pilot study

**loodsstudie** (loodsondersoek) : pilot study, pilot investigation

**lugoorgedraagde infeksie** {*infeksieoordrag*} : airborne infection (*transmission of infection*)

**lukraak steekproef** : haphazard sample

**lykskouing** (outopsie) : autopsy

**lykskouingsdata** (outopsiedata) : autopsy data

**lykskouingsreeks** (outopsiereeks) : autopsy series

## M

**maatskaplike beweeglikheid** : social mobility

**maatskaplike klas** (sosiale klas) : social class

**maatskaplike verskuiwing** : social drift

**maksimum aanneemlikheidsberaming** : maximum likelihood estimate

**maksimum toelaatbare konsentrasie** (MTK) {*veiligheidsstandaard*} : maximum allowable concentration, MAC (*safety standard*)

**malaria-endemisiteit** : malaria endemicity

**malaria-opname** : malaria survey

**malariaperiodisiteit** : malaria periodicity

**malariavoortplantingskoers** : malaria reproduction rate

**manifesterende veranderlike** (afhanklike veranderlike) : manifestational variable, dependent variable <cf independent variable>

**Mantel-Haenszel-beraming** (Mantel-Haenszel-kansverhouding) : Mantel-Haenszel estimate, Mantel-Haenszel odds ratio

**Mantel-Haenszel-kansverhouding** (Mantel-Haenszel-beraming) : Mantel-Haenszel odds ratio, Mantel-Haenszel estimate

**Mantel-Haenszel-toets** : Mantel-Haenszel test

**marginaalwaardes** : marginals

**Markov-proses** : Markov process

**massasifting** : mass screening

**McNemar-toets** : McNemar's test

**mededingende oorsaak** : competing cause

**mededingende risiko** : competing risk

**mede-ingryping** : cointervention

**medemorbiditeit** : comorbidity

**mediaan** : median

**mediese audit**

**mediese praktisyn** (dokter, geneesheer) : medical practitioner, doctor, physician

**mediese rekord** : medical record

**medieserekordinligtingstelsel** : medical record information system

**mediese sorg** : medical care

**mediese statistiek** : medical statistics

**meer-** (multi-) : multi-

**meerfasige sifting** (meervoudige sifting) : multiphasic screening, multiple screening

**meerstadiummodel** : multistage model

**meerveranderlike analise** : multivariate analysis

**meervoudige logistiese model** : multiple logistic model

**meervoudige oorsaaklikheid** (multifaktoriale etiologie) : multiple causation, multifactorial aetiology

**meervoudige regressie** : multiple regression

**meervoudige risiko** : multiple risk



**meervoudige sifting** (meerfasige sifting) : multiple screening, multiphasic screening

**meetskaal** : measurement scale

**meganiese oordrag** {*vektoroorgedraagde infeksie*} : mechanical transmission (*vector-borne infection*)

**Mendel-wet** : Mendel's law

**mensekologie** : human ecology

**menslikebloedindeks** : human blood index

**menslike immuniteitsgebrekvirus** (MIV, HIV) : human immunodeficiency virus, HIV

**meta-analise** : meta-analysis

**meting** : measurement

**metingsgeldigheid** : measurement validity

**metingsydigheid** : measurement bias

**metodologie** : methodology

**metropolitaanse statistiese standaardwyk** (MSSW) : standard metropolitan statistical area, SMSA

**miasmateorie** : miasma theory

**migrantestudies** : migrant studies

**Mill-leerstellings** : Mill's canons

**miltkoers** : spleen rate

**minimum datastel** (eenvormige basiese datastel) : minimum data set, uniform basic data set

**MIV** (menslike immuniteitsgebrekvirus, HIV) : human immunodeficiency virus, HIV

**model** : model

**model van proporsionele gevare** (Cox-model) : proportional hazards model, Cox model

**moderatorveranderlike** (effekwysiger, voorwaardelike veranderlike) : moderator variable, effect modifier, conditional variable

**modus** : mode

**moedersterftekoers** (moedersterftes) : maternal mortality rate, maternal mortality

**moedersterftes** (moedersterftekoers) : maternal mortality, maternal mortality rate

**monitering** : monitoring

**monotoniese reeks** : monotonic sequence

**monsterneming** (steekproefneming) : sampling

**Monte Carlo-proef** (Monte Carlo-studie) : Monte Carlo trial, Monte Carlo study

**Monte Carlo-studie** (Monte Carlo-proef) : Monte Carlo study, Monte Carlo trial

**morbiditeit** : morbidity

**morbiditeitskoers** : morbidity rate

**morbiditeitskrag** (gevaarkoers, interval=

invalsdigtheid, invalskoers met betrekking tot persoon en tyd, oombliklike invalsdigtheid, oombliklike invalskoers) : force of morbidity, hazard rate, interval incidence density, instantaneous incidence density, person-time incidence rate, instantaneous incidence rate

**morbiditeitsopname** : morbidity survey

**mortaliteitskoers** (sterftekoers) : mortality rate, death rate

**mortaliteitskrag** (aktuariële sterftekoers) : force of mortality, actuarial death rate

**mortaliteitslyste** : bills of mortality

**mortaliteitstatistieke** (sterftestatistieke) : mortality statistics

**MSSW** (metropolitaanse statistiese standaardwyk) : SMSA, standard metropolitan statistical area

**MTK** (maksimum toelaatbare konsentrasie) {*veiligheidstandaard*} : MAC, maximum allowable concentration (*safety standard*)

**multi-** (meer-) : multi-

**multifaktoriale etiologie** (meervoudige oorsaak=likheid) : multifactorial aetiology, multiple causation

**multikolineariteit** : multicollinearity

**multinomiaalverdeling** : multinomial distribution

**multiplikatiewe model** : multiplicative model

**mutasie** : mutation

**mutasiekoers** : mutation rate

## N

**na-** (post-) : post-

**naaslopende studie** (kohortstudie, longitudinale studie, prospektiewe studie, saamlopende studie) : concurrent study, cohort study, longitudinal study, prospective study

**naasteburemetode** : nearest neighbour method

**naaste determinant van fertiliteit** : proximate determinant of fertility

**nabemarkingstoetsig** : postmarketing surveillance

**nadelige reaksie** (newe-effek) : adverse reaction, side effect

**nasionale sterfte-indeks** : national death index

**natuurlike aanwaskoers** <cf natuurlike verminderingskoers> {*bevolkingsgroei*koers} : natural rate of increase <cf natural rate of decrease> (*growth rate of population*)

**natuurlike eksperiment** : natural experiment

**natuurlikegeskiedenisstudie** (studie van die natuurlike siekteverloop) : natural history study

**natuurlike immuniteit** : natural immunity

**natuurlike siekteverloop** : natural history of disease

**natuurlike verminderingskoers** <cf natuurlike aanwaskoers> {*bevolkingsgroei*koers} : natural rate of decrease <cf natural rate of increase> (*growth rate of population*)

**navorsing oor gesondheidsdienste** : health services research

**navorsingsontwerp** (studieontwerp) : research design, study design

**neiging** : drift

**neiging** (tendens) : trend

**neonatale sterftekoers** {*by lewenstatistiek en by obstetriese en perinatale navorsing*} : neonatal mortality rate (*in vital statistics and in obstetric and perinatal research*)

**netto migrasie** : net migration

**netto migrasiekoers** : net migration rate

**netto voortplantingkoers** (NVK) : net reproduction rate, NRR

**nuwe-effek** (nadelige reaksie) : side effect, adverse reaction

**niedeelnemer** (nierespondent) : nonparticipant, nonrespondent

**nie-eksperimentele opname** (nie-eksperimentele studie, waarnemingsopname, waarneming=studie) : nonexperimental survey, non=experimental study, observational survey, observational study

**nie-eksperimentele studie** (nie-eksperimentele opname, waarnemingsopname, waarneming=studie) : nonexperimental study, non=experimental survey, observational survey, observational study

**nie-ewekansige paring** (nie-gelyksoortige paring) : assortative mating

**nie-gelyksoortige paring** (nie-ewekansige paring) : assortative mating

**niemeelopende prospektiewe studie** (historiese kohortstudie, historiese prospektiewe studie, niesaamlopende studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie) : nonconcurrent prospective study, historical cohort study,

historical prospective study, nonconcurrent study, prospective study in retrospect

**nie-ooreenstemmend** <cf ooreenstemmend> : discordant <cf concordant>

**nieparametriese metode** : nonparametric method

**nieparametriese toets** : nonparametric test

**nierespondent** (niedeelnemer) : nonrespondent, nonparticipant

**niesaamlopende studie** (historiese kohortstudie, historiese prospektiewe studie, niemeelopende prospektiewe studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer, terugwerkende prospektiewe studie) : nonconcurrent study, historical cohort study, historical prospective study, nonconcurrent prospective study, prospective study in retrospect

**noemer** <cf teller> : denominator <cf numerator>

**nominale data** : nominal data

**nominale skaal** {*meetskaal*} : nominal scale (*measurement scale*)

**nomogram** : nomogram

**noodsaaklike en voldoende oorsaak** : necessary and sufficient cause

**norm** : benchmark

**norm** : norm

**normaal** : normal

**normaalverdeling** (Gauss-verdeling) : normal distribution, Gaussian distribution

**normale perke** : normal limits

**normatief** : normative

**nosografie** : nosography

**nosokomies** (hospitaalverworwe) : nosocomial, hospital-acquired

**nosokomiese infeksie** (hospitaalverworwe infeksie) : nosocomial infection, hospital-acquired infection

**nosologie** : nosology

**nulhipotese** (toetshipotese) : null hypothesis, test hypothesis

**nultydverskuiwing** (voorgeetydsydigheid, voorsprongtydsydigheid) : zero time shift, lead time bias

**numeriese taksonomie** : numerical taxonomy

**nut** : utility

**NVK** (netto voortplantingkoers) : NRR, net reproduction rate

**nywerheidshigiëne** : industrial hygiene

## O

**Occam-snoeiskêr** (wetenskaplike spaarsaamheid) :

Occam's razor, scientific parsimony

**omgewing** : environment

**onaangetaste bevolking** : virgin population

**onafhanklike veranderlike** (verklarende veranderlike) {*by statistiek*} : independent variable, explanatory variable (*in statistics*)

**onafhanklike veranderlike** <cf afhanklike veranderlike> (**ervaringsveranderlike, ervaringsfaktor**) : independent variable <cf dependent variable>, experiential variable factor, factor

**onafhanklikheid** <cf assosiasie> : independence <cf association>

**onbeantwoorde behoefte** : unmet need

**onbeheerde veranderlike** : uncontrolled variable

**onderhoudskedule** : interview schedule

**onderhoudsopname van huishoudings** : household interview survey

**onderhoudvoerdersydigheid** : interviewer bias

**onderliggende doodsoorsaak** {*doodsertifikaat*} : underlying cause of death (*death certificate*)

**onderrapportering** : underreporting

**onderskeidingsvermoë** : power

**ongesteldheid** : illness

**ongesteldheidsgedrag** <cf gesondheidsgedrag> : illness behaviour <cf health behaviour>

**onsigbare infeksie** (subkliniese infeksie) {*vektoroorgedraagde infeksie*} : inapparent infection, subclinical infection (*vector-borne infection*)

**onsydige beramer** : unbiased estimator

**ontbindingskrag** : resolving power

**ontleding** (analise) : analysis

**ontledingtoets** (essai) : assay

**ontmoeting** : encounter

**ontsmetting** : disinfection

**onttrekking** : withdrawal

**onttrekkingsydigheid** : bias due to withdrawal

**ontwerpsydigheid** : design bias

**ontwerpveranderlike** : design variable

**onverwerkte geboortekoers** (rou geboortekoers) : crude birth rate

**onverwerkte sterftekoers** (rou sterftekoers) : crude death rate

**onwillekeurige rook** (passiewe rook) : involuntary smoking, passive smoking

**oombliklike invaldigtheid** (gevaarkoers, interval=invaldigtheid, invalskoers met betrekking tot persoon en tyd, morbiditeitskrag, oombliklike invalskoers) : instantaneous incidence density, hazard rate, interval incidence density, person-time incidence rate, force of morbidity, instantaneous incidence rate

**oombliklike invalskoers** (gevaarkoers, interval=invaldigtheid, invalskoers met betrekking tot persoon en tyd, morbiditeitskrag, oombliklike invaldigtheid) : instantaneous incidence rate, hazard rate, interval incidence density, person-time incidence rate, force of morbidity, instantaneous incidence density

**oordra** : transmit

**oordraagbaar** (aansteeklik) : communicable, infectious

**oordraagbaarheidsperiode** (tydperk van oordraagbaarheid) : communicable period, period of communicability

**oordraagbare siekte** (aansteeklike siekte) {*infeksieoordrag*} : communicable disease, infectious disease (*transmission of infection*)

**ooreenstemmend** <cf nie-ooreenstemmend> : concordant <cf discordant>

**ooreenstemming** : concordance

**oorlewingsanalise** : survival analysis

**oorlewingsfunksie** (oorlewingsverdeling) : survival function, survival distribution, survivorship function

**oorlewingskoers** (kumulatiewe oorlewingskoers) : survival rate, cumulative survival rate

**oorlewingskromme** : survival curve

**oorlewingsstudie** : survivorship study

**oorlewingsverdeling** (oorlewingsfunksie) : survival distribution, survival function, survivorship function

**oorlewingsverhouding** : survival ratio

**oormatige afparing** : overmatching

**oorsaaklike proporsie** (etiologiese fraksie, toeskryfbare fraksie, TF) : attributable proportion, aetiologic fraction, attributable fraction, AF

**oorsaaklikheid** : causality

**oorsaakpesifieke koers** : cause-specific rate

**oorsaak verbandhoudend met lewensgewoontes** :  
procatarctic cause

**oorsaakverwyderde lewenstabel** : cause-deleted  
life table

**oorskakelontwerp** : crossover design

**oortolligebevolkingskoers** : population excess rate

**oortollige risiko** (risikoverskil) : excess risk, risk  
difference

**oorwintering** {vektoroorgedraagde infeksie} :  
overwintering (*vector-borne infection*)

**opbrengs** : yield

**openbare gesondheid** (gemeenskapsgesondheid) :  
public health, community health

**operasionele karakteristieke kromme** van  
ontvanger (**relatiewe operasionele karak=  
teristieke kromme**) : receiver operating  
characteristic curve, relative operating  
characteristic curve, roc curve

**operasionele navorsing** : operational research,  
operations research

**opflikkering** : recrudescence

**opname** : survey

**opname-instrument** : survey instrument

**opname van siektefrekwensie** (dwarssnitstudie,  
voorkomsstudie) : disease frequency survey,  
cross-sectional study, prevalence study

**opportunistiese infeksie** : opportunistic infection

**opsommende stelsel van hospitaalontslagte** :  
hospital discharge abstract system

**opsporingsydigheid** : detection bias

**opvangsgebied** : catchment area

**opvolging** : follow-up

**opvolgstudie** : follow-up study

**ordinaat** : ordinate

**ordinale data** : ordinal data

**ordinale skaal** (skaal van rangordening)  
{*meetskaal*} : ordinal scale, ranking scale  
(*measurement scale*)

**OSFK** (ouderdomspesifieke fertiliteitskoers) : ASFR,  
age-specific fertility rate

**ouderdomafhanklikheidsverhouding** (afhanklik=  
heidsverhouding) : age dependency ratio,  
dependency ratio

**ouderdom-geslag-piramide** (bevolkingspiramide) :  
age-sex pyramid, population pyramid

**ouderdom-geslag-register** : age-sex register

**ouderdomsgestandaardiseerde koers** : age-  
standardised rate

**ouderdomspesifieke fertiliteitskoers** (OSFK) : age-  
specific fertility rate, ASFR

**ouderdomspesifieke koers** : age-specific rate

**ouderdomstandaardisering** : age standardisation

**ouderdom-tydperk-kohortanalise** : age-period  
cohort analysis

**oudit** : audit

**outopsie** (lykskouing) : autopsy

**outopsiedata** (lykskouingsdata) : autopsy data

**outopsiereeks** (lykskouingsreeks) : autopsy series

## P

**pandemie** : pandemic

**paneelstudie** : panel study

**paradigma** : paradigm

**parameter** : parameter

**parametriese metode** : parametric method

**parametriese toets** : parametric test

**parasiet** : parasite

**parasietdigtheid** : parasite density

**parasiettelting** (eiertelling, sisttelling, wurm=  
telling) : parasite count, egg count, cyst count,  
worm count

**parateniese gasheer** (vervoergasheer) : paratenic  
host, transport host

**pariteit** : parity

**PAS** (professionele-aktiwiteitstudie) : PAS,  
professional activity study

**pasgehalte** : goodness of fit

**pasgehaltetoets** : goodness-of-fit test

**passasiersveranderlike** : passenger variable

**passerafparing** : calliper matching, caliper  
matching <US>

**passiewe immuniteit** : passive immunity

**passiewe rook** (onwillekeurige rook) : passive  
smoking, involuntary smoking

**patogeen** : pathogen

**patogenese** : pathogenesis

**patogenisiteit** (skadelikheid) : pathogenicity,  
harmfulness

**Pearson-produkmomentkorrelasie**  
{*korrelasiekoëffisiënt*} : Pearson's product  
moment correlation (*correlation coefficient*)

**PEHT** (programevaluering- en hersienings=  
tegnieke) : PERT, programme evaluation and  
review techniques

**penetrasie** : penetrance

**perinatale mortaliteit** (perinatale sterfte) : perinatal mortality

**perinatale sterfte** (perinatale mortaliteit) : perinatal mortality

**perinatale sterftekoers** : perinatal mortality rate

**periode** (tydperk) : period

**periodieke mediese ondersoeke** (periodieke ondersoeke) : periodic medical examinations, periodic examinations

**periodieke ondersoeke** (periodieke mediese ondersoeke) : periodic examinations, periodic medical examinations

**persentiel** {*kwantiele*} : percentile, centile (*quantiles*)

**persoon-jare** : person-years

**persoonlike gesondheidsorg** : personal health care

**persoonlike moniteringtoestel** : personal monitoring device

**persoonslys** : line list

**persoon-tot-persoon-siekteverspreiding** (prosodemie) {*infeksieoordrag*} : person-to-person spread of disease, prosodemic (*transmission of infection*)

**persoon-tyd** : person-time

**PGMR** (probleemgerigte mediese rekord) : POMR, problem-oriented medical record

**plasebo** (plasebo-effek) : placebo, placebo effect

**plasebo-effek** (plasebo) : placebo effect, placebo

**Poisson-verdeling** : Poisson distribution

**poligeniese erflikheid** (poligeniese oorerwing) : polygenic inheritance

**poligeniese oorerwing** (poligeniese erflikheid) : polygenic inheritance

**ponderaalindeks** : ponderal index

**ponskaart** : punch card

**populasie** (bevolking) : population

**positiewe toevallige ontdekking** : serendipity

**post-** (na-) : post-

**postneonatalesterftekoers** : postneonatal mortality rate

**potensie** (sterkte) : potency

**pragmatiese studie** : pragmatic study

**pre-** (voor-) : pre-

**premunisie** (voorversterking) : premunition

**presisie** : precision

**primêre gesondheidsorg** : primary health care

**primêre geval** : primary case

**primêre kontak** : primary contact

**primêre voorkoming** : primary prevention

**proband** (propositus) : proband, propositus

**probleemgerigte mediese rekord** (PGMR) : problem-oriented medical record, POMR

**proef** : trial

**professionele-aktiwiteitstudie** (PAS) : professional activity study, PAS

**program** : programme

**programevaluering- en hersieningstegnieke** (PEHT) : programme evaluation and review techniques, PERT

**programhersiening** : programme review

**programmatuur** (sagteware <cf apparaatuur>) : software <cf hardware>

**programproef** (programproefneming) : programme trial

**programproefneming** (programproef) : programme trial

**projeksie** (vooruitskatting) : projection

**prolektief** <cf retrolektief> : prolective <cf retrolective>

**proporsie** (fraksie) : proportion, fraction

**proporsionele sterftekoers** (proporsionele sterfteverhouding, PSV) : proportionate mortality rate, proportionate mortality ratio, PMR

**proporsionele sterfteverhouding** (proporsionele sterftekoers, PSV) : proportionate mortality ratio, proportionate mortality rate, PMR

**propositus** (proband) : propositus, proband

**prosodemie** (persoon-tot-persoon-siekteverspreiding) {*infeksieoordrag*} : prosodemic, person-to-person spread of disease (*transmission of infection*)

**prospektiewe studie** (kohortstudie, longitudinale studie, naaslopende studie, saamlopende studie) : prospective study, cohort study, longitudinal study, concurrent study

**prospektiewe studie** retrospektiewelik uitgevoer (historiese kohortstudie, historiese prospektiewe studie, niemeelopende prospektiewe studie, niesaamlopende studie, terugwerkende prospektiewe studie) : prospective study in retrospect, historical cohort study, historical prospective study, nonconcurrent prospective study, nonconcurrent study

**protokol** : protocol

**PSV** (proporsionele sterftekoers, proporsionele sterfteverhouding) : PMR, proportionate mortality rate, proportionate mortality ratio  
**publikasiesydigheid** : bias in publication  
**P-waarde** (waarskynlikheidswaarde) : P-value, probability value

## Q

**Quetelet-indeks** (liggaamsmassa-indeks) :  
Quetelet's index, body mass index

## R

**Rahe-Holmes-waardebepalingskaal t.o.v. maatskaplike heraanpassing** : Rahe-Holmes social readjustment rating scale  
**rampteorie** : catastrophe theory  
**ras** : race  
**register** : registry, register  
**registrasie** : registration  
**registrasieproses** : registry process  
**regressie** : regression  
**regressie** (regressieanalise) {*statistiek*} : regression, regression analysis (*statistics*)  
**regressieanalise** (regressie) {*statistiek*} : regression analysis, regression (*statistics*)  
**regressielyn** : regression line  
**regstreekse aanpassing** : direct adjustment  
**regstreekse standaardisering** : direct standardisation  
**reikwydte van verdeling** : range of distribution  
**rekenaar** : computer  
**rekenkundige gemiddelde** : arithmetic mean  
**rekord** (verslag) : record  
**rekordaaneenskakeling** (rekordskakeling) : record linkage  
**rekordskakeling** (rekordaaneenskakeling) : record linkage  
**relatiewe kansverhouding** (kansverhouding, kruisprodukverhouding) : relative odds, odds ratio, cross-product ratio  
**relatiewe kansverhouding van siekte** (koers= relatiewe kansverhouding) : disease odds ratio, rate-odds ratio  
**relatiewe operasionele karakteristieke kromme** (operasionele karakteristieke kromme van ontvanger) : relative operating characteristic

curve, receiver operating characteristic curve, roc curve

**relatiewe risiko** <cf absolute risiko> : relative risk <cf absolute risk>  
**replikasie** : replication  
**reproduseerbaarheid** (herhaalbaarheid) : reproducibility, repeatability  
**reservoir van infeksie** : reservoir of infection  
**resolusie** (resolusievermoë) : resolution, resolving power  
**resolusievermoë** (resolusie) : resolving power, resolution  
**respiratoriese afsondering** : respiratory isolation  
**responskoers** : response rate  
**responsydigheid** : response bias  
**retrolektief** <cf prolektief> : retrolective <cf prolective>  
**retrospektiewe studie** (terugwerkende studie) : retrospective study  
**retrovirus** : retrovirus  
**risiko** : risk  
**risiko-aanwyser** (risikomarker, risiko-indikator) : risk marker, risk indicator  
**risikobepaling** (risikowaardering) : risk assessment  
**risikobestuur** : risk management  
**risikofaktor** : risk factor  
**risiko-indikator** (risiko-aanwyser, risikomarker) : risk indicator, risk marker  
**risikokansverhouding** : risk odds ratio  
**risikomarker** (risiko-aanwyser, risiko-indikator) : risk marker, risk indicator  
**risikoverhouding** : risk ratio  
**risikoverskil** (oortollige risiko) : risk difference, excess risk  
**risikovoordelanalise** : risk benefit analysis  
**risikovoordelverhouding** : risk benefit ratio  
**risikowaardering** (risikobepaling) : risk assessment  
**robuus** : robust  
**rou geboortekoers** (onverwerkte geboortekoers) : crude birth rate  
**rou sterftekoers** (onverwerkte sterftekoers) : crude death rate  
**rubriek** : rubric  
**ruimtelike verdeling** {*die samehang tussen siektegebeure en geografiese gebied*} : spatial distribution (*the relationship of disease events to geographic areas*)

## S

- saamgestelde indeks** : composite index
- saamlopende geldigheid** (gelyktydige geldigheid) {*kriteriumgeldigheid*} : concurrent validity (*criterion validity*)
- saamlopende ontsmetting** (gelyktydige ont-smetting) : concurrent disinfection
- saamlopende studie** (kohortstudie, longitudinale studie, naaslopende studie, prospektiewe studie) : concurrent study, cohort study, longitudinal study, prospective study
- sagteware** <cf apparaatuur> (programmatuur) : software <cf hardware>
- sanitêre kordon** (cordon sanitaire) : sanitary cordon, cordon sanitaire
- scenarioskepping** : scenario building
- sein-geraas-verhouding** : signal-to-noise ratio
- seisoenale siklus** : seasonal cyclicity
- seisoenale variasie** : seasonal variation
- sekondêre aanvalskoers** : secondary attack rate
- sekondêre kontak** : secondary contact
- sekondêre voorkoming** : secondary prevention
- sektorkaart** : pie chart
- sekulêre tendens** (temporale tendens, tendens oor tyd) : secular trend, temporal trend
- sekwensiële analise** : sequential analysis
- seleksie** : selection
- seleksiesydigheid** : selection bias
- sensiwiteit en spesifisiteit** : sensitivity and specificity
- sensiwiteitstoetsing** : sensitivity testing
- sensiwiteit van 'n toets** <cf spesifisiteit van 'n toets> (**ware positiewe koers**) : sensitivity of a test <cf specificity of a test>, true positive rate
- sensus** : census
- sensuseenheid** (sensusstreek) : census tract
- sensusstreek** (sensuseenheid) : census tract
- sensuur** : censoring
- sero-epidemiologie** : seroepidemiology
- sertifikaat van doodgeboorte** (fetaledood=sertifikaat, sertifikaat van fetale dood) : certificate of stillbirth, foetal death certificate
- sertifikaat van fetale dood** (fetaledoodertifikaat, sertifikaat van doodgeboorte) : foetal death certificate, certificate of stillbirth
- SES** (sosio-ekonomiese status) : SES, socio-economic status
- sibbekontrolle** {*broers en susters*} : sibling control (*brothers and sisters*)
- sibbes** (broers en susters) : siblings
- sibbeskap** : sibship
- siekte** : disease
- siekte** : sickness
- siekte-agens** (agens van siekte) : agent of disease
- siektebeskrywing** : disease label
- siekteregistrasie** : disease registry
- siektespektrum** : spectrum of disease
- siektetaksonomie** (taksonomie van siekte) : disease taxonomy, taxonomy of disease
- siektetoesig** : surveillance of disease
- siektetros** : disease cluster
- siektevoorval** : spell of sickness
- sifting** : screening
- siftingsvlak** : screening level
- sigbaarheidsperiode van malaria** : malaria patent period
- simbiose** : symbiosis
- simmetriese assosiasie** (simmetriese verwantskap) : symmetrical association, symmetrical relationship
- simmetriese verwantskap** (simmetriese assosiasie) : symmetrical relationship, symmetrical association
- Simpson-paradoks** : Simpson's paradox
- simulasie** : simulation
- sindroom** : syndrome
- sinergie** (sinergisme <cf antagonisme>) : synergy, synergism <cf antagonism>
- sinergisme** <cf antagonisme> (**sinergie**) : synergism <cf antagonism>, synergy
- sistematiese fout** : systematic error
- sistematiese steekproef** : systematic sample
- sistelling** (eiertelling, parasietelling, wurmtelling) : cyst count, egg count, parasite count, worm count
- situasieanalise** : situation analysis
- skaal van rangordening** (ordinale skaal) {*meet-skaal*} : ranking scale, ordinal scale (*measurement scale*)
- skadelikheid** (patogenisiteit) : harmfulness, pathogenicity
- skakeling** : linkage
- skewe verdeling** : skew distribution
- skildwaggenesheer** : sentinel physician

**skildwaggesondheidsgebeure** (aanwyser van gesondheidsgebeure) : sentinel health events

**skildwagpraktyk** : sentinel practice

**skoenlus** : bootstrap

**skoensoolepidemiologie** : “shoe-leather” epidemiology

**skyneksperiment** (kwasi-eksperiment) : quasi-experiment

**skynveranderlike** (indikatorveranderlike) : dummy variable, indicator variable

**snellerfaktor** {*faktore by veroorsaking van siekte*} : precipitating factor (*factors in causation of disease*)

**soönose** : zoonosis

**sosiale geneeskunde** : social medicine

**sosiale klas** (maatskaplike klas) : social class

**sosio-ekonomiese klassifikasie** : socioeconomic classification

**sosio-ekonomiese status** (SES) : socioeconomic status, SES

**Spearman-rangkorrelasie** {*korrelasiekoëffisiënt*} : Spearman’s rank correlation (*correlation coefficient*)

**spelteorie** : game theory

**spesifieke immuniteit** : specific immunity

**spesifikasie** : specification

**spesifisiteit van ’n toets** <cf sensitiviteit van ’n toets> (**ware negatiewe koers**) : specificity of a test <cf sensitivity of a test>, true negative rate

**splitsing** (splitsingskrag) : resolution, resolving power

**splitsingskrag** (splitsing) : resolving power, resolution

**sporadies** : sporadic

**staaf** : bar

**staafdiagram** : bar diagram, bar chart

**stabiele bevolking** : stable population

**stadige virus** : slow virus

**stakingseksperiment** : cessation experiment

**stamboom** : pedigree

**standaard** : standard

**standaardafwyking** : standard deviation

**standaardfout** : standard error

**standaardisering** : standardisation

**stasionêre bevolking** : stationary population

**statistiek** {*n wetenskaplike dissipline*} : statistics (*a scientific discipline*)

**statistieke** {*n versameling data of gegewens*} : statistics (*a collection of data*)

**statistiese betekenis** (betekenis) : statistical significance, significance

**statistiese fout** : statistical error

**statistiese inferensie** (inferensie) : statistical inference, inference

**statistiese model** : statistical model

**statistiese toets** : statistical test

**steekproef** : sample

**steekproeffout** : sampling error

**steekproefneming** (monsterneming) : sampling

**steekproefopname van huishoudings** : household sample survey

**steekproefsydigheid** : sampling bias

**steekproefvariasie** : sampling variation

**stelselontleding** : systems analysis

**stereogram** (isometriese kaart) : stereogram, isometric chart

**sterftekoers** (mortaliteitskoers) : death rate, mortality rate

**sterftekoers** : fatality rate

**sterftekoers van doodgeborenes** (fetalesterftekoers) : stillbirth rate, foetal death rate

**sterftekoers van pasgeborenes** : hebdomadal mortality rate

**sterfteregistrasiegebied** : death registration area

**sterftesertifikaat** <cf geboortesertifikaat> (**dood=sertifikaat**) : death certificate <cf birth certificate>

**sterftestatistieke** (mortaliteitstatistieke) : mortality statistics

**steriliteit** : sterility

**sterkte** (potensie) : potency

**stof** {*infeksieoordrag*} : dust (*transmission of infection*)

**stogastiese proses** : stochastic process

**stogastiese veranderlike** : stochastic variate

**strategie** : strategy

**stratifikasie** : stratification

**streek** (eenheid) : tract

**streng afsondering** : strict isolation

**strengeling** : confounding

**strengelingsveranderlike** (strengelveranderlike) : confounding variable, confounder

**strengelveranderlike** (strengelingsveranderlike) : confounder, confounding variable

**studiebevolking** : study population



**studiegeldigheid** : study validity  
**studieontwerp** (navorsingsontwerp) : study design, research design  
**studie van die natuurlike siekteverloop** (natuurlikegeskiedenisstudie) : natural history study  
**subkliniese infeksie** (onsigbare infeksie) {vektoroorgedraagde infeksie} : subclinical infection, inapparent infection (*vector-borne infection*)  
**subkliniese siekte** : subclinical disease  
**swangerskapsduur** : gestational age  
**swangerskapsduur** : gravidity  
**swartkassie** : black box  
**sydigheid** : bias  
**sydigheid a.g.v. strengeling** : bias due to confounding  
**sydigheid a.g.v. syfervoorkeur** : bias due to digit preference  
**sydigheid as gevolg van aannames** (begrip=sydigheid) : in assumption bias, conceptual bias  
**sydigheid by die aanbieding van data** : bias in the presentation of data  
**sydigheid by die hantering van uitskieters** : bias in handling outliers  
**sydigheid by lykskouingreekse** (sydigheid by outopsiereekse) : bias in autopsy series  
**sydigheid by outopsiereekse** (sydigheid by lykskouingreekse) : bias in autopsy series  
**sydigheid van 'n beramer** : bias of an estimator  
**syfervoorkeur** : digit preference

## T

**taksonomie van siekte** (siekte-taksonomie) : taxonomy of disease, disease taxonomy  
**TBL** (toelaatbare blootstellingslimiet) {veiligheidsstandaard} : PEL, permissible exposure limit (*safety standard*)  
**teikenbevolking** (teikenpopulasie) : target population  
**teikenpopulasie** (teikenbevolking) : target population  
**teller** <cf noemer> : numerator <cf denominator>  
**temporale tendens** (sekulêre tendens, tendens oor tyd heen) : temporal trend, secular trend  
**temporale verdeling** : temporal distribution  
**tendens** (neiging) : trend

**tendenslyn** : trend line  
**tendens oor tyd** (sekulêre tendens, temporale tendens) : secular trend, temporal trend  
**teoretiese epidemiologie** : theoretical epidemiology  
**terapeuties** : therapeutic  
**terapeutiese proef** (kliniese proef) : therapeutic trial, clinical trial  
**teratogeen** : teratogen  
**terminale ontsmetting** : terminal disinfection  
**termynvoorkoms** : period prevalence  
**tersiel** {kwantiele} : tercile (*quantiles*)  
**tersiêre voorkoming** : tertiary prevention  
**terugwerkende prospektiewe studie** (historiese kohortstudie, historiese prospektiewe studie, niemeelopende prospektiewe studie, niesaamlopende studie, prospektiewe studie retrospektiewelik uitgevoer) : prospective study in retrospect, historical cohort study, historical prospective study, nonconcurrent prospective study, nonconcurrent study  
**terugwerkende studie** (retrospektiewe studie) : retrospective study  
**TF** (toeskryfbare fraksie, etiologiese fraksie, oorsaaklike proporsie) : AF, attributable fraction, aetiologic fraction, attributable proportion  
**TFK** (totale fertiliteitskoers) : TFR, total fertility rate  
**tipe I-fout** (alfafout) : type I error, alpha error  
**tipe II-fout** (betafout) : type II error, beta error  
**toelaatbare blootstellingslimiet** (TBL) {veiligheidsstandaard} : permissible exposure limit, PEL (*safety standard*)  
**toesig** : surveillance  
**toeskryfbare fraksie** (TF, etiologiese fraksie, oorsaaklike proporsie) : attributable fraction, AF, aetiologic fraction, attributable proportion  
**toeskryfbare getal** : attributable number  
**toeskryfbare risiko** : attributable risk  
**toeskryfbare risikopersentasie** : attributable risk percent  
**toetshipotese** (nulhipotese) : test hypothesis, null hypothesis  
**toets van betekenisvolheid** : test of significance  
**toevallige verband** : spurious association  
**toevallige verwantskap** : fortuitous relationship  
**totale fertiliteitskoers** (TFK) : total fertility rate, TFR

**totale kwarantyn** (absolute kwarantyn) : complete quarantine, absolute quarantine

**transkultureel** (tussenkultureel) : cross-cultural

**transkulturele studie** (tussenkulturele studie) : cross-cultural study

**transovariale oordrag** {*vektoroorgedraagde infeksie*} : transovarial transmission (*vector-borne infection*)

**trohokstudie** : trohoc study

**tros** : cluster

**trosanalise** (trosontleding) : cluster analysis

**trosontleding** (trosanalise) : cluster analysis

**trossteekproef** : cluster sample

**trossteekproefneming** : cluster sampling

**trosvorming** : clustering

**t-toets** : t-test

**tuberkulose-isolering** : tuberculosis isolation

**tussenkommende oorsaaklike veranderlike (bemiddelende veranderlike, gebeurlikheidsveranderlike, intermediaêre veranderlike, tussenkommende veranderlike, tussenveranderlike)** : intervening causal variable, intervening variable, contingent variable, intermediate variable, mediating variable, mediator variable

**tussenkommende veranderlike (bemiddelende veranderlike, gebeurlikheidsveranderlike, intermediaêre veranderlike, tussenkommende oorsaaklike veranderlike, tussenveranderlike)** : mediating variable, intervening variable, contingent variable, intermediate variable, intervening causal variable, mediator variable

**tussenkultureel** (transkultureel) : cross-cultural

**tussenkulturele studie** (transkulturele studie) : cross-cultural study

**tussenveranderlike** (bemiddelende veranderlike, gebeurlikheidsveranderlike, intermediaêre veranderlike, tussenkommende oorsaaklike veranderlike, tussenveranderlike) : mediator variable, intervening variable, contingent variable, intermediate variable, intervening causal variable, mediating variable

**t-verdeling** : t-distribution

**tweekantige toets** : two-tail test

**tweeledige skaal** {*meetskaal*} : dichotomous scale (*measurement scale*)

**tweelingregister** : twin registry

**tweelingstudies** : twin studies

**tydperk** (periode) : period

**tydperk van oordraagbaarheid** (oordraagbaarheidsperiode) : period of communicability, communicable period

**tyd-plek-tros** : time-place cluster

**tydsduursydigheid** : length bias

**tydstipvoorkoms** : point prevalence

**tydtros** : time cluster

## U

**uitbreking** (epidemie) : outbreak, epidemic

**uitgebreide gesin** : extended family

**uitgebreide immunisasieprogram** : expanded programme on immunisation

**uitset** : output

**uitskieters** : outliers

**uitslae** (eindresultate) : outcomes, end results

**uitspoelfase** : washout phase

**uitvaller** : dropout

**uitvoerbaarheidstudie** : feasibility study

**uitwissing van siekte** : eradication of disease

**ULGM** (ultralaie geboortemassa) : ULBW, ultralow birth weight

**ultralaie geboortemassa** (ULGM) : ultralow birth weight, ULBW

## V

**VAG** (verrot-afwesig-gevu) : DMF, decayed-missing-filled

**vals negatief** <cf vals positief> : false negative <cf false positive>

**vals positief** <cf vals negatief> : false positive <cf false negative>

**vaksinasie** : (inenting) vaccination

**vaksine** : (entstof) vaccine

**variaat** (ewekansige veranderlike) : variate, random variable

**variansie** : variance

**variansieanalise** : analysis of variance

**variansieverhoudingverdeling** (f-verdeling) : variance ratio distribution, f-distribution

**variasiekoëffisiënt** : coefficient of variation

**vasstelling** : ascertainment

**vasstellingsydigheid** : ascertainment bias

**vaste kohort** : fixed cohort

**vatbaarheid** (besmetbaarheid) : infectibility  
**veiligheidsfaktor** : safety factor  
**veiligheidsgrens** : margin of safety  
**veiligheidsstandaard** : safety standard  
**vektor** : vector  
**vektoroorgedraagde infeksie** : vector-borne infection  
**vektoruimte** : vector space  
**veldopname** : field survey  
**Venn-diagram** : Venn diagram  
**veralgemeenbaarheid** (eksterne geldigheid <cf interne geldigheid>) {studiegeldigheid} : generalisability, external validity <cf internal validity> (*study validity*)  
**veranderlike** : variable  
**verband** (afhanklikheid <cf onafhanklikheid>, **assosiasie, korrelasie, verwantskap**) : relationship, dependence <cf independence>, association, correlation  
**verdeling** : distribution  
**verdelingsfunksie** : distribution function  
**verdelingsvrye metode** : distribution-free method  
**verewekansigde gekontroleerde proef** (VGP) : randomised controlled trial, RCT  
**verewekansiging** (ewekansige toedeling) : randomisation, random allocation, random assignment  
**verfyning** (aansuiwering) : refinement  
**vergelykingsgroep** : comparison group  
**verhoede fraksie by bevolking** (verhoede proporsie by bevolking) : prevented fraction in population  
**verhoede proporsie by bevolking** (verhoede fraksie by bevolking) : prevented fraction in population  
**verhoeding** (voorkoming) : prevention  
**verhouding** : ratio  
**verhoudingskaal** {meetskaal} : ratio scale (*measurement scale*)  
**verkennende studie** : fishing expedition  
**verklarende studie** : explanatory study  
**verklarende veranderlike** : explanatory variable  
**verklarende veranderlike** (onafhanklike veranderlike) {by statistiek} : explanatory variable, independent variable (*in statistics*)  
**verlies aan potensiële lewensjare** (VPLJ) : potential years of life lost, PYLL, years of potential life lost, YPLL

**veroudering van die bevolking** : ageing of the population  
**verrot-afwesig-gevul** (VAG) : decayed-missing-filled, DMF  
**versamelingsydigheid** (ekologiese denkfout, ekologiese sydigheid) : aggregation bias, ecological fallacy, ecological bias  
**verskuiwing** : shift  
**verslag** (rekord) : record  
**verslaggewingsydigheid** : reporting bias  
**versorgingsgehalte** : quality of care  
**verspreidingsdiagram** : scatter diagram, scattergram  
**versterkingsfaktor** {faktore by veroorsaking van siekte} : reinforcing factor (*factors in causation of disease*)  
**verteenwoordigende steekproef** : representative sample  
**vertikale oordraging** : vertical transmission  
**vertolkingsydigheid** (interpretasiesydigheid) : bias of interpretation  
**vertoonmodel** : demonstration model  
**vertrouensinterval** : confidence interval  
**vertrouensperke** : confidence limits  
**vervangingsfertiliteitspeil** : replacement level fertility  
**vervoergasheer** (parateniese gasheer) : transport host, paratenic host  
**verwantskap** (afhanklikheid <cf onafhanklikheid>, **assosiasie, korrelasie, verband**) : relationship, dependence <cf independence>, association, correlation  
**verworwe immunititeit** : acquired immunity  
**verworwe immunititeitgebreksindroom** (VIGS) : acquired immunodeficiency syndrome, acquired immune deficiency syndrome, AIDS  
**verwringingsveranderlike** : distorter variable  
**verwysingsbevolking** : reference population  
**VGP** (verewekansigde gekontroleerde proef) : RCT, randomised controlled trial  
**vierdelingstabel** {2 x 2} : fourfold table (2 x 2)  
**vigs** (verworwe immunititeitgebreksindroom) : AIDS, acquired immunodeficiency syndrome, acquired immune deficiency syndrome  
**virulensie** : virulence  
**voltooingskoers** : completion rate  
**voor-** (pre-) : pre-  
**voorafgaande veranderlike** : antecedent variable

**voorafsiggbare periode** : prepatent period

**voorbereidingsfaktor** {*faktore by veroorsaking van siekte*} : predisposing factor (*factors in causation of disease*)

**voordeel-koste-verhouding** : benefit-cost ratio

**voordoopsterfling** (voordoopsterweling) : chrisom

**voordoopsterweling** (voordoopsterfling) : chrisom

**voorgeetyd** (voorsprongtyd) : lead time

**voorgeetydsydigheid** (nultydverskuiwing, voorsprongtydsydigheid) : lead time bias, zero time shift

**voorkliniese siekte** : preclinical disease

**voorkombare fraksie by bevolking (voorkombare proporsie by bevolking)** : preventable fraction in population

**voorkombare proporsie by bevolking** (voorkombare fraksie by bevolking) : preventable fraction in population

**voorkomende geneeskunde** : preventive medicine

**voorkoming** (verhoeding) : prevention

**voorkoms** (frekwensie) : occurrence, frequency

**voorkoms** : prevalence

**voorkomskansverhouding** : prevalence odds ratio

**voorkomskoers** (voorkomsverhouding) : prevalence rate, prevalence ratio

**voorkomsstudie** (dwarssnitstudie, opname van siektefrekwensie) : prevalence study, cross-sectional study, disease frequency survey

**voorkomsverhouding** (voorkomskoers) : prevalence ratio, prevalence rate

**voorloper** : precursor

**voorskrywende sifting** : prescriptive screening

**voorspelling** : forecasting

**voorspellingsgeldigheid** {*kriteriumgeldigheid*} : predictive validity (*criterion validity*)

**voorspellingswaarde** : predictive value

**voorspringwaarskuwingstelsel** (vroeeë-waarskuwingstelsel) : early warning system

**voorsprongtyd** (voorgeetyd) : lead time

**voorsprongtydsydigheid** (nultydverskuiwing, voorgeetydsydigheid) : lead time bias, zero time shift

**voortplantingsisolasië** : reproductive isolation

**vooruitskatting** (projeksie) : projection

**voorversterking** (premunië) : premunition

**voorwaardelike veranderlike** (effekwysiger, moderatorveranderlike) : conditional variable, effect modifier, moderator variable

**voorwaardelike waarskynlikheid** : conditional probability

**voorwaartse oorlewingsberaming** : forward survival estimate

**VPLJ** (verlies aan potensiële lewensjare) : PYLL, potential years of life lost, YPLL, years of potential life lost

**vraag na gesondheidsdienste** : demand for health services

**vraeboog** (vraelys) : questionnaire

**vraelys** (vraeboog) : questionnaire

**vroeeëwaarskuwingstelsel** (voorspring-waarskuwingstelsel) : early warning system

**vrugbaarheid** : fecundity

## W

**waarnemerfout** (waarnemervariasie) : observer error, observer variation

**waarnemersydigheid** : observer bias

**waarnemervariasie** (waarnemerfout) : observer variation, observer error

**waarnemingsopname** (nie-eksperimentele opname, nie-eksperimentele studie, waarnemingstudie) : observational survey, nonexperimental survey, nonexperimental study, observational study

**waarnemingstudie** (nie-eksperimentele opname, nie-eksperimentele studie, waarnemings-opname) : observational study, nonexperimental survey, nonexperimental study, observational survey

**waarnemingsydigheid** (inligtingsydigheid) : observational bias, information bias

**waarskynlikheid** : probability

**waarskynlikheidsdigtheid** : probability density

**waarskynlikheidsteekproef** (ewekansige steekproef) : probability sample, random sample

**waarskynlikheidsteorie** : probability theory

**waarskynlikheidsverdeling** : probability distribution

**waarskynlikheidswaarde** (P-waarde) : probability value, P-value

**wanklassifikasie** : misclassification

**ware negatiewe koers** (spesifisiteit van 'n toets <cf sensitiviteit van 'n toets>) : true negative rate, specificity of a test <cf sensitivity of a test>

**ware positiewe koers** <cf spesifisiteit van 'n toets>

**(sensitiwiteit van 'n toets)** : true positive rate,  
sensitivity of a test <cf specificity of a test>

**Wêreldgesondheidsorganisasie (WGO)** : World  
Health Organization, WHO

**wetenskaplike spaarsaamheid** (Occam-snoeskêr) :  
scientific parsimony, Occam's razor

**WGO** (Wêreldgesondheidsorganisasie) : WHO,  
World Health Organization

**wiskundige model** : mathematical model

**wiskundige model van epidemie** : mathematical  
model of epidemic

**woonbuurtkontrole** : neighbourhood control

**wurmtelling** (eiertelling, parasietelling, sist=  
telling) : worm count, egg count, parasite count,  
cyst count

## X

**xenobioties** {*simbioties*} : xenobiotic (*symbiotic*)

**xenobiotikum** (kommensaal) {*simbiose*} : xeno=  
biotic, commensal (*symbiosis*)

**xenodiagnose** : xenodiagnosis

## Y

**Yates-korreksie** : Yates' correction

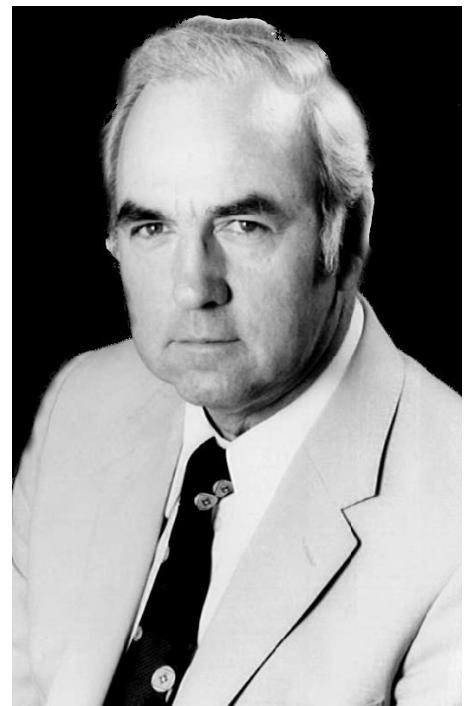
**Youden-indeks** : Youden's index

**ysbergfenomeen** (ysbergverskynsel) : iceberg  
phenomenon

**ysbergverskynsel** (ysbergfenomeen) : iceberg  
phenomenon of an infection (*transmission of  
infection*)

## Dr Horst GV Kústner

Born in Port Elizabeth in 1932. Schooling: Grey Junior School, Munich(Germany), Swakopmund (Namibia) and German School Johannesburg. Worked as laboratory assistant, AECl (1952-54) On a scholarship taking BSc 1957 (Physics and Chemistry) (University of Natal, Pietermaritzburg). MBCh 1964 (University of the Witwatersrand). Worked as general practitioner, part-time district surgeon and medical officer at Grootshoek Mission Hospital. Recruited to Department of Health in 1971. Completed the Epidemiology Intelligence Service course at the Centers for Disease Control and Prevention in the USA in 1977. Obtained an MD (University of Pretoria) in 1980. Developed the departmental disease surveillance system within the Directorate Epidemiology as Director. Served on many committees, also the AIDS Advisory Group. Initiated the annual South African HIV surveys in 1990 and produced them until he retired in 1997. Authored and sometimes edited over 250 issues of the Departmental publication *Epidemiological Comments*, with a circulation of about 6 000, of which about 100 to 200 were foreign or overseas readers. Published 50 articles in peer-reviewed journals. Served on various supervisory bodies of the church, the synod, schools and charitable organisations. Married to Christl (née Zimmermann) in 1963, they have three daughters and seven grandchildren.



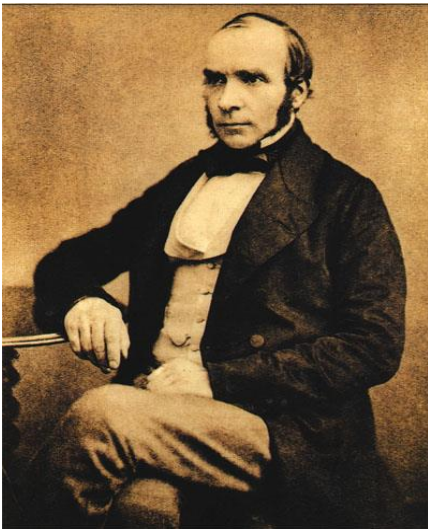
## Dr Anvir Adam



Dr Anvir Adam (1937-2011) was born in Silvertown, Pretoria. Obtained a BSc from the University of Cape Town in 1960 and a medical degree from the University of the Witwatersrand in 1964. Member of the College of Family Physicians (CMSA), obtained a Diploma in Tropical Medicine and Hygiene in 1986 and a Diploma in Public Health in 1988. In 2003 he was elected a Fellow of the College of Family Physicians (CMSA). As a medical student he was detained for voicing concerns about human rights, but eventually this led to better working conditions for medical students not classified as white in several Johannesburg hospitals. He testified at the Truth and Reconciliation Commission which, together with the testimonies of others, led to an official apology and the erection of a statue at the Wits Medical school commemorating the struggle of healthcare workers against apartheid. As a philanthropist he contributed, among other things, to the Nelson Mandela children's villages, the Sterkfontein Research Unit, the Cancer Association, SOS Children's villages, orphanages in Mamelodi and Tweefontein, water projects in Mpumalanga and Malawi, and the preservation of ancient manuscripts in Mali. In 2004 he was awarded a Gold Medal by the University of Witwatersrand for philanthropy, in 2007 the Stella Solidiereta Italiana and the National Award of the Baobab, and in 2010 a PhD (honoris causa) by UNISA. Dr Adam continued to run a

community medical practice and was an active member of the Pretoria Medical Discussion Group until shortly before he died. His wife, Zaiby, four children and six grandchildren survive him. In the late 1990s Dr Adam worked with Dr Kústner in the Directorate of Epidemiology. During that time he published several articles and co-authored this Afrikaans-English dictionary based on the second edition of John Last's *Dictionary of Epidemiology*. Sources: <http://www.wits.ac.za/alumni/news/obituaries/13142/obitsab.html>; <http://www.thepresidency.gov.za/pebble.asp?relid=75>

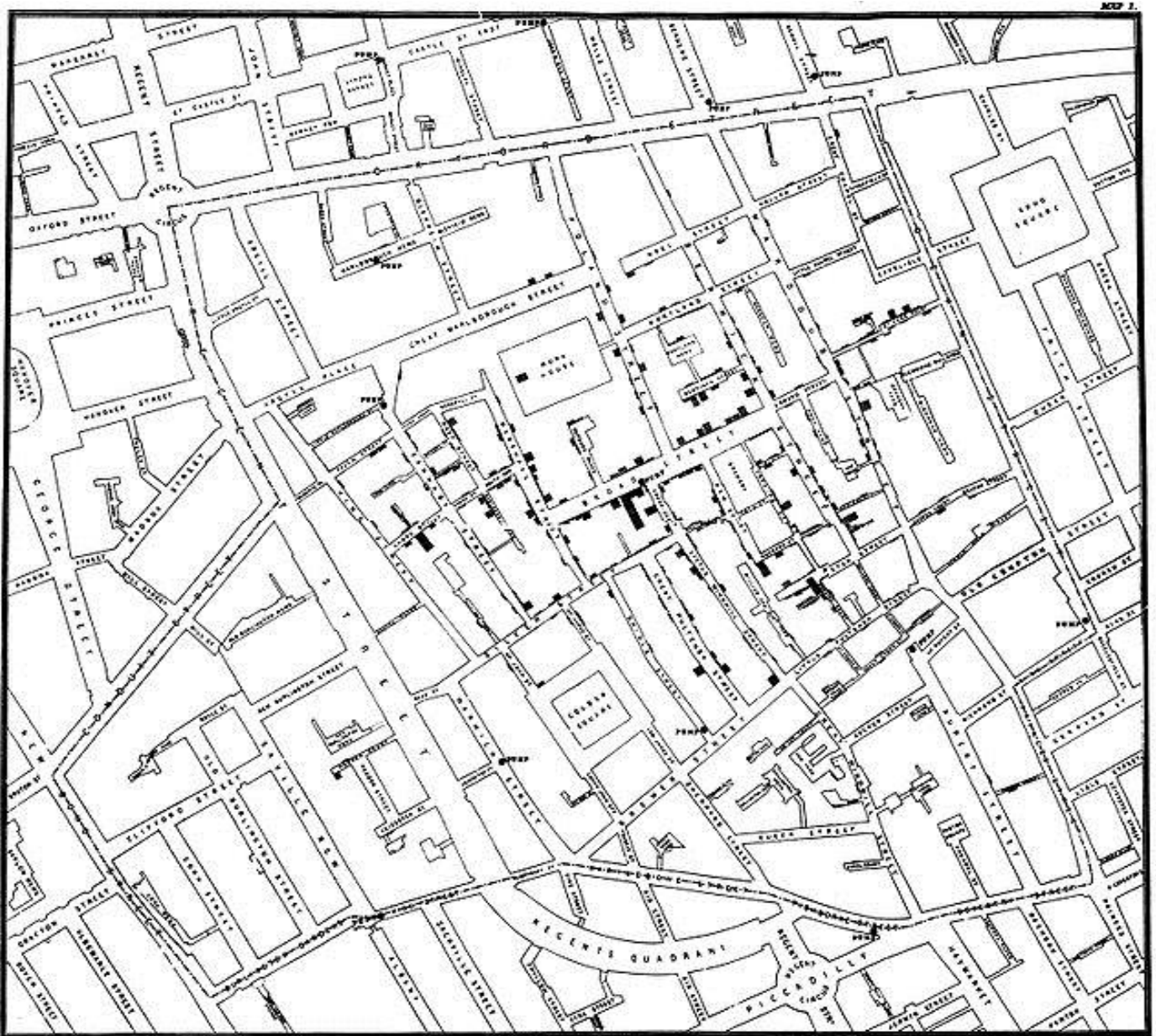




In 1855, at a time when the germ theory of disease was still controversial, Dr John Snow was able with the help of his friends, Dr Edwin Lankester and Henry Whitehead, the local curate, to map the deaths due to cholera as bars on a street map of Soho near to where he practiced in London. He found the deaths were clustered around a water pump in Broad Street and persuaded the parish council to remove the pump handle. An excavation on the spot then revealed that the water pipe to the pump ran alongside to a broken sewer pipe.

John Snow was a founding member of the London Epidemiological Society, developed anaesthetic and resuscitation equipment, learned to use chloroform safely, worked with surgeons like John Lister and administered chloroform to Queen Victoria during the birth of two of her children. He contributed regularly to the London Medical Gazette. He died in 1858, 45 years old, of a stroke as a result of a kidney condition.

Source: <http://www.oxforddnb.com/view/article/25979>



Original map by John Snow showing the clusters of cholera cases in the London epidemic of 1854, drawn and lithographed by Charles Cheffins. The cases are indicated as black bars perpendicular to the effected streets.